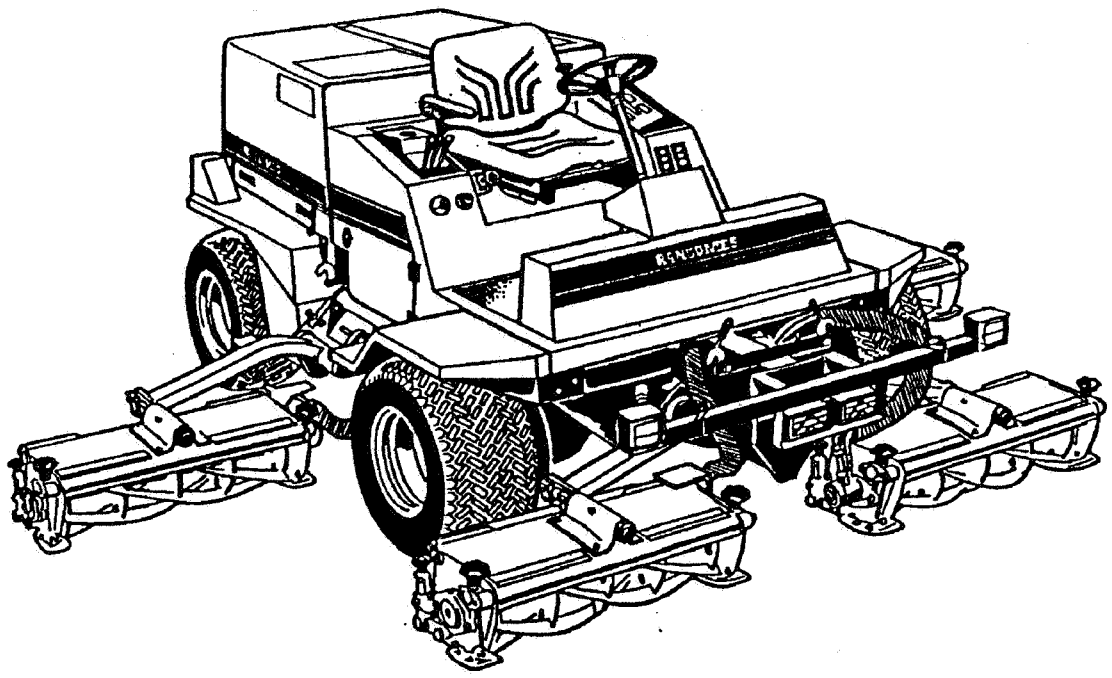
COMMANDER 3500DX

OPERATORS INSTRUCTIONS
GEBRUIKERS INSTRUKTIE
MANUEL D'UTILISATION

NL GB F



Ransomes Sims & Jefferies Ltd.
Ransomes Way, Ipswich
England, IP3 9QG
Tel (01473) 270000
Fax (01473) 276300

Publication No. 23854G

RSJ 100 0295

GB

IMPORTANT: This is a precision machine and the service obtained from it depends on the way it is operated and maintained.

This operators manual should be regarded as part of the machine. Suppliers of both new and second-hand machines are advised to retain documentary evidence that this manual was provided with the machine.

This machine is designed solely for use in customary grass cutting operations. Use in any other way is considered as contrary to the intended use. Compliance with and strict adherence to the conditions of operation, service and repair as specified by the manufacturer, also constitute essential elements of the intended use.

Before attempting to operate this machine, ALL operators MUST read through this manual and make themselves thoroughly conversant with Safety Instructions, controls, lubrication and maintenance.

Accident prevention regulations, all other generally recognized regulations on safety and occupational medicine, and all road traffic regulations shall be observed at all times.

Any arbitrary modifications carried out on this machine may relieve the manufacturer of liability for any resulting damage or injury.

NL

BELANGRIJK: Dit is een precisie-machine en de kwaliteit van de werkzaamheden die hiermee kunnen worden uitgevoerd, is afhankelijk van de manier waarop de maaimachine wordt bediend en onderhouden.

Dit bedienershandboek dient te worden gezien als een onderdeel van de machine. Leveranciers van zowel nieuwe als tweedehands-machines worden geadviseerd om altijd documentair bewijsmateriaal beschikbaar te hebben waaruit blijkt dat dit handboek bij de machine werd geleverd.

Deze machine werd uitsluitend ontworpen als een grasmaaimachine. Als de machine voor andere doeleinden wordt gebruikt, dan zal dit worden geïnterpreteerd als een inbreuk op de toepassingsmogelijkheden waarvoor de machine bestemd is. Het nakomen van en het zich houden aan de bedrijfscondities, het onderhoud en de reparaties overeenkomstig de specificaties van de klant, zijn in feite ook essentiële elementen van het bedoelde gebruik van de machine.

Voordat wordt getracht om deze machine te bedienen, dienen ALLE bedieners dit handboek goed te hebben doorgelezen. Ook moeten zij geheel op de hoogte zijn van de veiligheidsinstructies, de bedieningsorganen, de smering en het onderhoud.

Bepalingen voor de preventie van ongevallen, alle andere algemeen erkende bepalingen van toepassing op veiligheid en de medische behandeling van bedrijfsrisico's en alle bepalingen in de wegenverkeerswet, mogen nooit worden overschreden.

Het is mogelijk dat door eventueel eigenmachtig aan de machine uitgevoerde modificaties, de fabrikant wordt ontheven van verwondingen voortvloeiend uit eventuele beschadiging of verwondingen.

F

IMPORTANT: Il s'agit d'une machine de précision et sa fiabilité dépend de la façon dont elle est utilisée et entretenue.

Ce manuel d'instruction doit être considéré comme une partie de la machine. Il est conseillé aux fournisseurs de machines neuves et d'occasion de conserver une preuve écrite attestant que ce manuel a été fourni avec la machine.

Cette machine est uniquement conçue pour la tonte du gazon ordinaire. Son utilisation à toute autre fin est considérée comme contraire à l'usage auquel la machine est destinée. La conformité et l'observation stricte des conditions d'utilisation, de révision et de réparation, telles qu'elles sont spécifiées par le fabricant, constituent également des éléments essentiels de l'usage auquel la machine est destinée.

Avant d'utiliser cette machine, TOUS les opérateurs DOIVENT lire attentivement ce manuel et se familiariser avec les instructions de sécurité, les commandes, la lubrification et l'entretien.

Les réglementations de prévention d'accidents, toutes les autres réglementations reconnues de sécurité et de médecine du travail, ainsi que les réglementations routières doivent toujours être observées.

Toute modification arbitraire effectuée sur cette machine dégage la responsabilité du fabricant quant aux endommagements ou blessures résultant d'une telle modification.

COMMANDER 3500DX	NX_____
	1995
KG 1860	KW 38

RANSOMES SIMS & JEFFERIES LTD.
IPSWICH ENGLAND

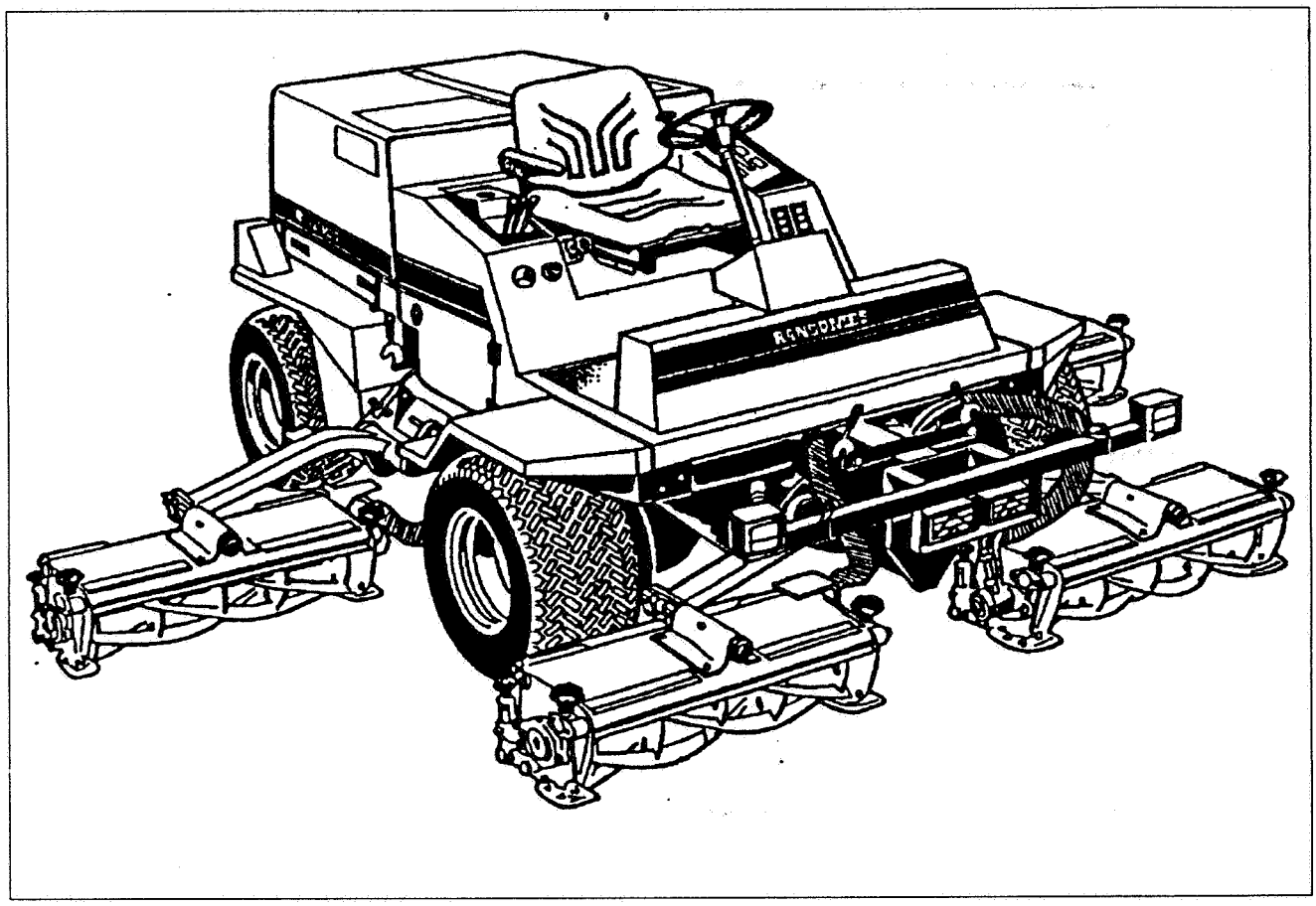


Fig.1

GB

CONTENTS	PAGE
SAFETY INSTRUCTIONS	4
SPECIFICATIONS	12
CONTROLS	16
OPERATION OF THE MACHINE	36
ASSEMBLY OF CUTTING UNITS TO MACHINE	44
LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART	48
CUTTING PERFORMANCE	51
LUBRICATION	54
MAINTENANCE	58
ADJUSTMENTS	64
END OF SEASON SERVICING	64
HYDRAULIC CIRCUIT	77
ELECTRICAL CIRCUIT ENGINE AND SAFETY	79
ELECTRICAL CIRCUIT LIGHTING	85
SOLENOID CONTROL	91
ELECTRICAL SYSTEM FUSES AND RELAYS	97
SAFETY DECALS	99
GUARANTEE	100
SALES & SERVICE	100
INDEX	104

NL

INHOUDSOPGAVE	PAGINA
VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	5
SPECIFICATIES	13
BEDIENINGSINRICHTINGEN	17
BEDIENING	37
MAAIEENHEIDMONTAGE	45
SMEER- EN ONDERHOUDSKAART	49
MAAIPRESTATIES	52
SMERING	55
ONDERHOUD	59
BIJSTELLING	65
SEIZOENSONDERHOUD	73
HYDRAULISCH CIRCUIT	77
ELEKTRISCH CIRCUIT VOOR MOTOR EN VEILIGHEID	81
ELEKTRISCH CIRCUIT VOOR VERLICHTING SCHEMA ELECTRIQUE ECLAIRAGE	89
ELEKTRISCH CIRCUIT VOOR ELEKTROMAGNETEN EN SENSOREN	93
ZEKERINGEN EN RELAIS VOOR ELEKTRISCH SYSTEEM	97
SAFETY DECALS DUTCH	99
GARANTIE	101
VERKOOP EN KLANTENSERVICE	101
INDEX	106

F

TABLE DES MATIERES	PAGE
CONSIGNES DE SECURITE	5
CARACTERISTIQUES	13
COMMANDES	17
FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE	37
MONTAGE DES UNITES DE COUPE SUR LA MACHINE	45
TABLEAU D'ENTRETIEN ET DE GRAISSAGE	50
PERFORMANCES DE TONTE	53
LUBRIFICATION	55
ENTRETIEN	59
REGLAGES	65
REMISAGE	73
SCHEMA HYDRAULIQUE	77
SCHEMA ELECTRIQUE MOTEUR ET SECURITE	83
SCHEMA ELECTRIQUE ECLAIRAGE	89
SOLÉNOIDE, CONTROLE DU CIRCUIT ET SENSOR	95
SCHEMA ELECTRIQUE FUSIBLES ET RELAIS	97
SAFETY DECALS FRENCH	99
GARANTIE	101
INDEX	108

GB

This safety symbol indicates important safety messages in this manual. When you see this symbol, be alert to the possibility of injury, carefully read the message that follows, and inform other operators.

Door dit veiligheidssymbool worden belangrijke veiligheidsmeldingen in dit handboek aangegeven. Als u dit symbool ziet, wees u dan bewust van fysieke risico's. Altijd de bijbehorende instructies goed lezen en ook andere bedieners op de hoogte brengen.

Ce symbole de sécurité indique les messages de sécurité importants figurant dans ce manuel. Lorsque vous voyez ce symbole, soyez conscient des risques de blessures, lisez attentivement le message qui suit et informez tous les autres opérateurs.

GB

SAFETY INSTRUCTIONS

OPERATING INSTRUCTIONS
Ensure that the instructions in this book are read and fully understood.
No person should be allowed to operate this machine unless they are fully acquainted with all the controls and the safety procedures. Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use this machine. Local regulations may restrict the age of the operator.

SAFETY SIGNS
It is essential all safety labels are kept legible, if they are missing or illegible they must be replaced. If any part of the machine is replaced and it originally carried a safety label, a new label must be affixed to the replacement part. New safety labels are obtainable from Ransomes dealers.

STARTING THE ENGINE
Before starting the engine check that the brakes are applied, drives are in neutral, guards are in position and intact, and bystanders are clear of the machine. Do not run the engine in a building without adequate ventilation.

DRIVING THE MACHINE
Before moving the machine, check to ensure that all parts are in good working order, paying particular attention to brakes, tyres, steering and the security of cutting blades. Replace faulty silencers; mow only in daylight or good artificial light
Always observe the Highway Code both on and off the roads. Keep alert and aware at all times. Watch out for traffic when crossing or near roadways. Stop the blades rotating before crossing surfaces other than grass.
Remember that some people are deaf or blind and that children and animals can be unpredictable.
Keep travelling speeds low enough for an emergency stop to be effective and safe at all times, in any conditions.
Remove or avoid obstructions in the area to be cut, thus reducing the possibility of injury to yourself and/ or bystanders.
When reversing, take special care to ensure that the area behind is clear of obstructions and/or bystanders.
DO NOT carry passengers.
Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
When the machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting means unless the transport locks are being used.

NL

Veiligheidsvoorschriften

BEDIENINGSVOORSCHRIFTEN
Zorg ervoor dat alle machinebedieners de voorschriften in dit boek lezen en volledig begrijpen. Machinebedieners mogen deze machine pas bedienen wanneer ze alle bedieningsinrichtingen en veiligheidsprocedures kennen. Nooit kinderen of mensen die niet bekend zijn met deze instructies, deze machine laten gebruiken. Het is mogelijk dat door plaatselijke wettelijke bepalingen wordt gesteld dat personen onder een bepaalde leeftijd, deze machine niet mogen gebruiken.

VEILIGHEIDSINDICATIES
Het is essentieel dat alle veiligheidsetiketten goed leesbaar blijven. Als dergelijke etiketten niet aanwezig zijn, of onleesbaar worden, dan moeten die altijd worden vervangen. Als een onderdeel van de machine wordt vervangen, waarop oorspronkelijk een veiligheidsetiket was aangebracht, een dergelijk etiket ook altijd weer aanbrengen op het nieuwe onderdeel. Nieuwe veiligheidsetiketten kunnen worden aangevraagd bij de Afdeling Onderdelen van Ransomes (Ransomes Spare Parts Department).

DE MOTOR STARTEN
Controleer, voordat de motor wordt gestart, of de remmen zijn aangehaald, de aandrijfmechanismen in de neutrale stand staan, de beveiligingsmiddelen zijn aangebracht en intact zijn en er geen omstanders in de buurt van de machine staan. Start de motor niet in een gebouw zonder goede ventilatie.

DE MACHINE BESTUREN
Controleer, voordat de machine wordt verplaatst, of alle onderdelen goed functioneren. Let daarbij vooral op de remmen, de banden, de stuurinrichting en de beveiliging van snijcilinders. Defecte dempers vervangen. Uitsluitend maaien bij daglicht of als goed kunstlicht beschikbaar is.
Neem altijd de verkeersvoorschriften in acht, zowel op openbare wegen als daarbuiten. Blijf altijd alert. In de buurt van wegen of gedurende het oversteken van wegen, altijd letten op andere weggebruikers.
Voordat over andere oppervlakken dan gras wordt gereden, de maaibladen altijd stilzetten.
Denk eraan dat sommige mensen doof of blind kunnen zijn en dat kinderen en dieren onvoorspelbaar kunnen reageren. Houd een rijsnelheid aan die laag genoeg is om te allen tijde en onder alle omstandigheden een effectieve en veilige noodstop te kunnen maken.

F

CONSIGNES DE SECURITE

CONSIGNES DE CONDUITE
Ce manuel doit être lu et parfaitement compris. Aucune personne ne connaîssant parfaitement les commandes et les consignes de sécurité ne doit être autorisée à conduire la machine. N'autorisez jamais l'utilisation de cette machine par des enfants ou par des personnes n'ayant pas bien pris connaissance de ces instructions. Il se peut que des réglementations locales limitent l'âge de l'opérateur.

ETIQUETTES DE SECURITE
Il est essentiel que les étiquettes de sécurité soient lisibles. Si tel n'est pas le cas ou si certaines étiquettes manquent, celles-ci doivent être remplacées. Si une pièce de la machine est remplacée et qu'elle portait originellement une étiquette de sécurité, une étiquette neuve doit être installée sur la pièce de rechange. Vous pouvez vous procurez des étiquettes de sécurité de rechange auprès du Service de Pièces Détachées de Ransomes.

MISE EN ROUTE DU MOTEUR
Avant de mettre le moteur en route vérifier que tous les freins sont mis, que les entraînements sont au neutre, que les protections sont en place et en état, bon que personne ne se trouve à proximité de la machine. Ne pas faire tourner le moteur dans un local fermé sans ventilation appropriée.

CONDUITE DE LA MACHINE
Avant d'utiliser la machine, vérifier que toutes les pièces sont en don état en faisant particulièrement attention aux freins, aux pneus, à la direction et aux sécurités. Remplacez les silencieux défectueux, et ne tondez que lorsqu'il fait jour ou sous une lumière artificielle adéquate.
Respecter toujours les règles du Code de la Route aussi bien sur que hors route. Etre toujours vigilant. Faites attention à la circulation lorsque vous traversez des routes ou lorsque vous vous en approchez. Stoppez la rotation des lames avant de traverser des surfaces non herbues.
Faire très attention aux passants. Ne jamais conduire trop vite pour qu'un arrêt d'urgence reste toujours possible. Avant de tondre, enlever du terrain les objets pouvant se transformer en projectile et vous blesser ou blesser des passants. Faire particuliérement attention en marche arrière. NE TRANSPORTEZ JAMAIS de passagers.

While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
Check the grass catcher frequently for wear or deterioration. After striking a foreign object. Inspect. the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment.
If the machine starts to vibrate abnormally, check immediately.

IMPORTANT: The machine must always be used in 4 wheel drive for cutting.

TRANSPORTING
Ensure that the cutting units are securely fastened in the transport position. Do not transport with cutting mechanism rotating.
Drive the machine with due consideration of road and surface conditions, inclines and local undulations.
Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift.
Remember that the stability of the rear of the machine is reduced as the fuel is used.

IMPORTANT: Transport speed is for highway use only. Never select transport speed or two wheel drive on grass areas or uneven or unsurfaced roads or tracks.

LEAVING THE DRIVING POSITION
Park the machine on level ground. Before leaving the driving position, stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Remove the starter key.

SLOPES
TAKE EXTRA CARE WHEN WORKING ON SLOPES
Local undulations and sinkage will change the general slope. Avoid ground conditions which can cause the machine to slide. Keep machine speeds low on slopes and during tight turns.
Sudden decelerating or braking can cause the rear wheels to lift. Remember there is no such thing as a "safe" slope. Travel on grass slopes requires particular care.

WARNING: Fit ROPS before using this machine on slopes greater than 17°.
Do not use on slopes greater than 24°.

IMPORTANT: When working on any slope set the weight transfer to its maximum (+) setting.

NL

Verwijder of vermijd obstakels in het gebied dat wordt gemaaid, om te voorkomen dat uzelf en/of omstanders letsel oplopen. Let extra goed op obstakels en/of omstanders wanneer de machine achteruitrijdt. NOOIT passagiers meevoeren. Nooit vergeten dat de bediener of gebruiker verantwoordelijk blijft voor ongevallen of risico's waaraan andere personen of hun eigendommen, kunnen worden blootgesteld. Als de machine wordt geparkeerd, opgeslagen of als die onbewaakt wordt achtergelaten, de maai-eenheid altijd laten zakken tenzij de transport-vergrendeling wordt gebruikt. Gedurende het maaien, altijd stevig schoeisel en een lange pantalon dragen. De uitrusting nooit op blote voeten bedienen. Ook nooit open sandalen dragen. De grasopvangbak regelmatig controleren. Altijd letten op tekenen die wijzen op slijtage of beschadiging. Als een voorwerp wordt geraakt, altijd een controle uitvoeren. De maaimachine controleren op tekenen die wijzen op beschadiging. Vóór het starten of bedienen van de machine altijd eerst de noodzakelijke reparaties uitvoeren. Als de machine zeer sterk gaat trillen, altijd onmiddellijk controleren.

BELANGRIJK: gebruik altijd vierwielaandrijving bij maaiwerkzaamheden.

DE MACHINE VERVOEREN
Zorg ervoor dat de maaieenheden stevig zijn verankerd in de transportstand. Vervoer de machine niet met een draaiende maai-inrichting. Let bij het vervoer van de machine op de conditie van het wegdek, hellingen en plaatselijke oneffenheden. Door plotseling snelheid te verminderen of te remmen kunnen de achterwielen omhoog komen. Houd er rekening mee dat de achterkant van de machine minder stabiel wordt naarmate er brandstof wordt verbruikt.
BELANGRIJK: de transportsnelheid is alleen bedoeld voor vervoer op autowegen. Gebruik de transportsnelheid of tweewielaandrijving nooit op grasgrond of oneffen of onverharde wegen of paden.

DE BESTUURDERSPLAATS VERLATEN
Parkeer de machine op een vlakke ondergrond. Stop de motor en controleer of alle bewegende delen stationair zijn voordat u de bestuurdersplaats verlaat. Zet de remmen vast en schakel alle aandrijfmechanismen uit. Verwijder de contactsleutel.

HELLINGEN
GA EXTRA VOORZICHTIG TE WERK OP HELLINGEN
Plaatselijke oneffenheden en verzakkingen kunnen de algemene hellingshoek veranderen.

F

N'oubliez jamais que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents dont peuvent être victimes d'autres personnes ou leurs biens, ainsi que des risques auxquels ces personnes ou leurs biens peuvent être exposés. Lorsque la machine doit être garée, entreposée ou laissée sans surveillance, abaissez les dispositifs de coupe, sauf si les blocages de transport sont utilisés. Lorsque vous tondez, portez toujours des chaussures solides et un pantalon long. N'utilisez pas le matériel alors que vous vous trouvez pieds nus ou en sandales ouvertes. Vérifiez souvent le dispositif de collecte des déchets d'herbe pour vous assurer qu'il n'est ni usé ni endommagé. Si vous heurtez un objet qui n'aurait pas dû se trouver sur la pelouse, examinez la tondeuse pour vous assurer qu'elle n'est pas endommagée, et réparez tous les dégâts éventuels avant de redémarrer et d'utiliser le matériel. Si la machine se met à vibrer excessivement, vérifiez immédiatement quelle en est la cause.

IMPORTANT: cette machine doit toujours être utilisée en 4 roues motrices pour la tonte.

TRANSPORT
Vérifier que les éléments de coupe sont bien verrouillés. Ne jamais se déplacer avec les cylindres de coupe en rotation.
Conduire en tenant toujours compte des conditions de surface et de déclivité.
Une décélération ou freinage brusques peuvent faire lever les roues arrière.
Se souvenir que lorsque le réservoir de carburant est vide la stabilité de la machine diminue.
IMPORTANT: la vitesse de transport ne s'applique qu'à la route. Ne jamais sélectionner la vitesse de transport ou les 2 roues motrices pour conduire sur le gazon ou sur des routes ou des pistes accidentées.

AVANT DE QUITTER LE POSTE DE CONDUITE
Mettre la machine sur un sol plat. Arrêter le moteur et vérifier que tous les organes mobiles sont bien arrêtés. Mettre les freins et désengager tous les entraînements. Enlever la clé de contact.

PENTES
FAIRE PARTICULIEREMENT ATTENTION EN TRAVAILLANT SUR DES PENTES. Les déclivités locales changent la pente générale. Eviter les conditions qui peuvent amener la machine à glisser. Maintenez la machine aux vitesses lentes sur les pentes et lors de virages serrés.
Une décélération ou un freinage brusques peuvent faire lever les roues arrière. Souvenez-vous qu'une pente «sans risque» n'existe pas.

BLOCKED CUTTING CYLINDERS

Stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Release blockages with care. Keep all parts of the body away from the cutting edge. Beware of energy in the drive which can cause rotation when the blockage is released.

Keep other people away from the cutting units as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE

Stop the engine and make sure all moving parts are stationary. Apply brakes and disengage all drives. Read all the appropriate servicing instructions. Use only the replacement parts supplied by the original manufacturer.

When adjusting the cutting cylinders take care not to get hands and feet trapped when rotating cylinders. Make sure that other people are not touching any cutting units, as rotation of one cylinder can cause the others to rotate.

To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer and battery compartments free of grass, leaves or excessive grease.

Replace worn or damaged parts for safety.

When working underneath lifted parts or machines, make sure adequate support Is provided.

Do not dismantle the machine without releasing or restraining forces which can cause parts to move suddenly.

Do not alter engine speed above maximum quoted in Engine Specification. Do not change the engine governor settings or overspeed the engine. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.

When refuelling, STOP THE ENGINE, DO NOT SMOKE. Add fuel before starting the engine, never add fuel while the engine is running. Use a funnel when pouring fuel from a can into the tank. Do not fill the fuel tank beyond the bottom of the filler neck. Replace all fuel tank and container caps securely. Store fuel in containers specifically designed for this purpose. Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.

If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapours have dissipated. Allow the engine to cool before storing in any enclosure. Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark. If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors. Do not spill fuel onto hot components.

When servicing batteries, DO NOT SMOKE, and keep naked lights away. Do not place any metal objects across the terminals.

NL

Vermijd terreinomstandigheden waardoor de machine kan gaan slippen. De snelheid van de machine op hellingen en gedurende scherpe bochten, zo laag mogelijk houden.
Door plotseling snelheid te verminderen of te remmen kunnen de achterwielen omhoog komen. Nooit vergeten dat een "veilige" helling in feite niet bestaat. Op met gras begroeide hellingen, altijd zeer voorzichtig zijn. Er altijd voor zorgen dat de machine niet kan omslaan.

WAARSCHUWING: Voordat de machine op hellingen steiler dan 17° wordt gebruikt, het ROPS systeem (Kantel-Beveiligingssysteem) plaatsen. De machine nooit gebruiken op hellingen die steiler zijn dan 24°.

Belangrijk: Op hellingen, de gewichtsdistributie altijd op de maximum (+) instelling zetten.

BLOKKERING VAN DE SNIJCILINDERS
De motor afzetten en controleren of alle bewegende onderdelen tot stilstand zijn gekomen. De remmen aanzetten en alle aandrijvingen loskoppelen.
Verwijder de obstructie zeer voorzichtig. Zorg ervoor dat geen enkel lichaamsdeel in contact kan komen met de snijkant. Pas op voor eventuele achtergebleven drijfkracht, waardoor de snijcilinder kan gaan draaien wanneer de obstructie is verwijderd. Houd iedereen uit de buurt van de maaieenheden. Als een van de snijcilinders gaat draaien, kunnen de andere cilinders namelijk gaan meedraaien.

AFSTELLING, SMERING EN ONDERHOUD
De motor afzetten en controleren of alle bewegende onderdelen tot stilstand zijn gekomen. De remmen aanzetten en alle aandrijvingen loskoppelen.
Lees alle bijbehorende onderhoudsvoorschriften.
Gebruik alleen vervangingsdelen die door de fabrikant van de machine worden geleverd.
Let bij de afstelling van de snijcilinders op dat de handen en voeten geen letsel oplopen door draaiende cilinders. Zorg ervoor dat niemand in contact kan komen met de maaieenheden. Als een van de snijcilinders gaat draaien, kunnen de andere cilinders namelijk gaan meedraaien. Teneinde het gevaar van brand zoveel mogelijk te reduceren, er altijd voor zorgen dat het motorcompartiment, de accukast en de demper vrij zijn van gras, bladeren of te grote hoeveelheden vet. Versleten of beschadigde onderdelen uit veiligheidsoogpunt altijd vervangen.
Bij werkzaamheden onder de machine of machine-onderdelen moet de machine goed zijn verankerd.
Haal de machine pas uit elkaar wanneer alle onder spanning staande onderdelen zijn losgemaakt (bijvoorbeeld de voorgespannen torsieveren op de hefarmen van de maaieenheden) en bewegende onderdelen zijn ingeklemd.

F

Vous devez être particulièrement prudent lorsque vous vous déplacez sur des pentes herbues.

AVERTISSEMENT: Monter ROPS (les protections au retournement) avant d'utiliser cette machine sur des pentes supérieures à 17°. Ne pas utiliser cette machine sur des pentes supérieures à 24°.

Important : Lorsque vous travaillez sur une pente quelconque, réglez le report de charge sur son maximum (+).

BOURRAGE
Stoppez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles se sont immobilisées. Serrez les freins et débrayez tous les entraînements.
Faire très attention pour enlever les bourrages.
Eloigner toutes les parties du corps des lames. Faire attention à l'énergie résiduelle qui peut provoquer la rotation quand le bourrage est enlevé.
Eloigner toute personne des unités de coupe car la rotation d'un cylindre peut entraîner la rotation des autres.

REGLAGES, LUBRIFICATION ET ENTRETIEN
Stoppez le moteur et assurez-vous que toutes les pièces mobiles se sont immobilisées. Serrez les freins et débrayez tous les entraînements.
Lire les consignes appropriées. N'utiliser que des pièces d'origine.
Lors du réglage des cylindres de coupe faire attention que les mains ou les pieds ne soient pas happés lors de la rotation des cylindres.
Vérifier que personne ne touche les cylindres de coupe car la rotation d'un cylindre peut entraîner la rotation des autres. Pour réduire le risque d'incendie, ne laissez ni déchets d'herbe, ni feuilles, ni excès de graisse s'accumuler sur le moteur, le silencieux ou la batterie. Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées. Pour travailler sur la machine en élévation, vérifier qu'elle est sur un support stable.
Ne pas démonter la machine sans avoir auparavant enlevé ou réduit les tensions résiduelles qui peuvent provoquer le mouvement des pièces,
Ne pas modifier la vitesse du moteur au-delà de la vitesse maximale indiquée dans les caractéristiques moteur. Ne modifiez pas les réglages du régulateur du moteur et n'emballez pas le moteur. En faisant tourner le moteur à une vitesse excessive, vous pourriez risquer davantage de vous blesser.
Pour faire le plein de carburant, ARRETER LE MOTEUR, NE PAS FUMER. Remplissez toujours le réservoir de carburant AVANT de démarrer le moteur. Ne faites jamais de remplissage d'appoint alors que le moteur tourne. Le remplissage du réservoir de carburant ne doit pas dépasser le fond du tube de remplissage.

GB

WARNING:
Hydraulic Fluid escaping under pressure can penetrate skin and do serious damage. Immediate medical assistance must be sought.

WARNING:
Batteries produce explosive gases and contain corrosive acid and supply levels of electrical current high enough to cause burns.

The operating Instructions for the Sport 200 and Magna 250 Cutting Units are contained in a separate Publication

NL

Let erop dat het voorgeschreven maximumtoerental van de motor niet wordt overschreden (zie de motorspecificatie). De instellingen van de toerentalbegrenzer van de motor nooit wijzigen. Het motortoerental ook nooit te hoog opvoeren. Als te hoge toerentallen worden gebruikt, kan dit leiden tot persoonlijk letsel.
ZET DE MOTOR AF EN ROOK NIET tijdens het tanken. Eerst bijtanken en dan pas de motor starten. Nooit bijtanken als de motor loopt. Gebruik een trechter om brandstof uit een jerrycan in de tank te gieten. De brandstoftank nooit vullen tot voorbij de onderkant van de vulhals. De brandstoftank en het benzineblik altijd goed afsluiten. Brandstof altijd bewaren in containers die speciaal voor dit doel zijn ontworpen. Uitsluitend bijtanken in de buitenlucht. Gedurende het bijtanken nooit roken. Als benzine wordt gemorst, nooit trachten om de motor te starten. De machine eerst verplaatsen tot uit de buurt van de gemorste benzine. Er ook altijd voor zorgen dat de benzinedampen niet kunnen ontbranden. De motor eerst af laten koelen en de machine dan pas parkeren in een afgesloten ruimte.Mors geen brandstof op hete onderdelen. De machine nooit in een gebouw parkeren met benzine in de tank, als brandstofdampen in contact kunnen komen met een niet-afgeschermde vlam of vonken. Als de brandstoftank moet worden afgetapt, dan dient dit in de buitenlucht te geschieden.
ROOK NIET tijdens onderhoudswerkzaamheden aan de accu en gebruik geen open vuur. Leg geen metalen objecten op de accuklemmen.

WAARSCHUWING:
Onder druk ontsnappende hydraulische vloeistof kan door de huid dringen en ernstige verwondingen veroorzaken. Altijd onmiddellijk medische hulp ingeroepen.

WAARSCHUWING:
Accu's produceren explosieve gassen en bevatten bijtende zuren. Ook wordt hierdoor elektriciteit geleverd die sterk genoeg is om ernstige brandwonden te veroorzaken.

De bedieningsvoorschriften voor de maaieenheden Sport 200 en Magna 250 worden beschreven in handleiding

F

Remettez soigneusement en place tous les bouchons du réservoir et des récipients de carburant. Rangez le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet. Le remplissage de carburant doit toujours se faire à l'extérieur. Ne fumez pas pendant cette opération. Si de l'essence se renverse, n'essayez pas de démarrer le moteur ; éloignez la machine de la zone où l'essence s'est renversée, et évitez de créer des sources d'allumage quelconques tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées. Laissez le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque. Lorsqu'il reste de l'essence dans le réservoir, n'entreposez jamais le matériel dans un bâtiment où les vapeurs risquent d'entrer en contact avec une flamme ou une étincelle nue. S'il s'avère nécessaire de vidanger le réservoir de carburant, faites-le dehors. Ultiliser un entonnoir pour verser le carburant d'un jerrican sans en répandre sur les parties chaudes. Lors de l'entretien de la batterie, NE PAS FUMER, et se tenir éloigné de flammes nues. Ne mettre aucun objet métallique sur les terminaux.

AVERTISSEMENT:
Le fluide hydraulique s'échappant sous pression peut pénétrer la peau et provoquer des blessures graves. En cas de contact, consultez immédiatement un docteur.

AVERTISSEMENT:
Les batteries produisent des gaz explosifs, contiennent de l'acide corrosif et génèrent un courant électrique assez élevé risquant de causer des brûlures.

Les consignes d'utilisation relatives aux unités de coupe SPORT 200 et MAGNA 250 font l'objet du manuel

GB

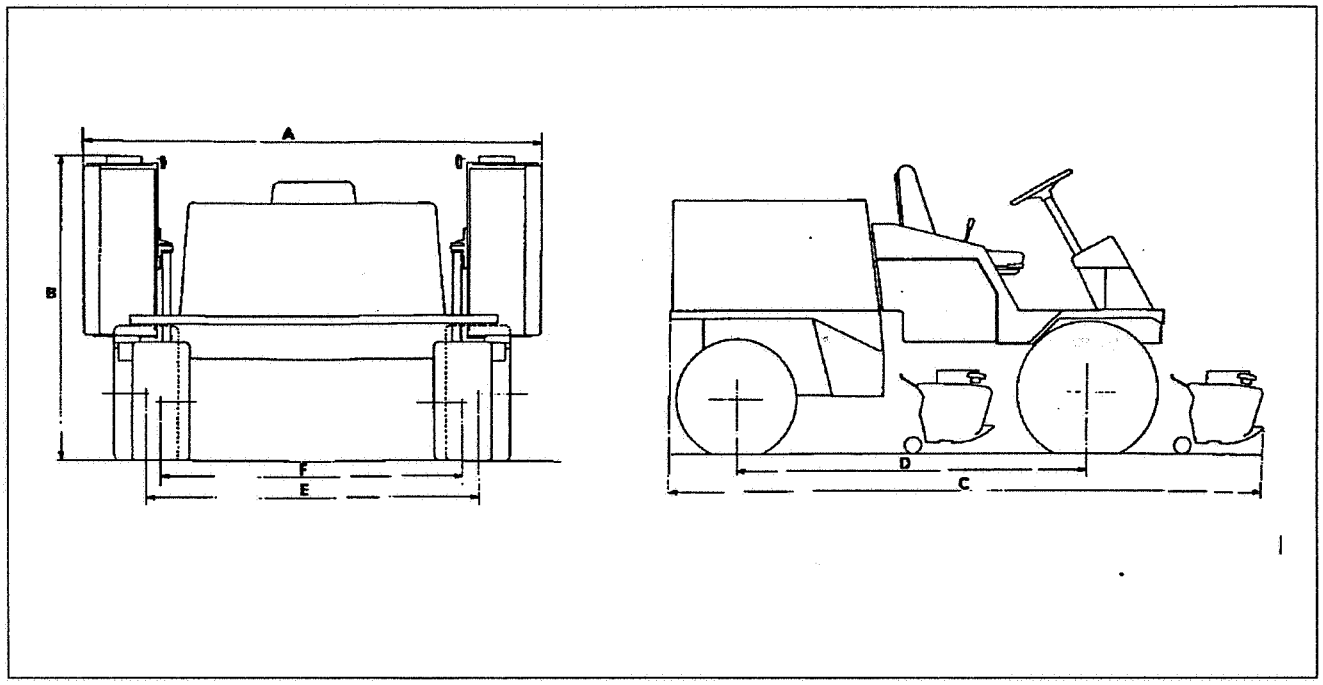


Fig.2

SPECIFICATIONS

ENGINE SPECIFICATION

TYPE:	Kubota 38KW (51HP) , 4 cylinder (in line) vertical Diesel engine, 4 stroke, water cooled, 2197cc (134.06 cu.in) with 12V electric start.
Model:	V2203 - B
Maximum Speed:	2800 ± 50 RPM (No load)
Idle Speed:	1400 ± 50 RPM
Oil Sump Capacity:	9.5 litres (16.72 Imp.pints) (20.08 US pints)
Firing Order:	1, 3, 4, 2.
Fuel:	No. 2-D Diesel fuel (ASTM D975)

MACHINE SPECIFICATION

Frame Construction:	Main chassis of welded heavy-duty hollow section steel. Front and rear axle assembly and mounting points for cutting unit sub frames bolted to main chassis
Transmission:	Hydrostatic transmissin with heavy-duty variable displacement, reversible piston pump with servo control and heavy-duty low speed, high torque wheel motors on all four wheels. On demand 2 or 4 wheel drive is controlled by a solenoid/pilot operated flow divider. Differential lock is fitted on front axle.
Speeds:	
Cutting:	0 - 12.5km/h (0 - 7.5 mph) 4 WHEEL DRIVE FORWARD 0 - 10.0km/h (0 - 6.2 mph) 4 WHEEL DRIVE REVERSE
Transport:	0 - 25km/h (0 - 15mph) 2 WHEEL DRIVE FORWARD
Steering:	Hydrostatic power steering on rear wheels.
Tyres:	
Front -	26 x 12.00 - 12 4 ply rating Turf tread
Rear -	23 x 10.50 - 12 4 ply rating Turft tread
Pressures:	All tyres 1.0 kg/cm² (14p.s.i.)
Ground Pressure:	0.8 kg/cm² (11 p.s.i.)
Brakes:	Hydrostatic braking with mechanical disc type emergency/parking brakes, on front wheels

NL

SPECIFICATIES

MOTOR

Type:	Kubota 38 kW (51 pk), viertakt-dieselmotor met vier cilinders (in lijn), watergekoeld, 2197 cc, met elektrische start van 12 V
Model:	V2203-B
Maximumtoerental:	2800 ± 50 toeren (onbelast)
Stationair toerental:	1400 + 100/- 0 toeren
Oliecarterinhoud:	9,5 liter
Ontstekingsvolgorde:	1, 3, 4, 2
Brandstof:	Diesel nr. 2-D (ASTM D975)

MACHINE

Frameconstructie:	Hoofdchassis van gelast hol profielstaal voor zwaar gebruik.Voor- en achterasconstructie en montagepunten voor tussenframes van maaieenheden zijn aan het hoofdchassis vastgebout.
Aandrijving:	Hydrostatische aandrijving met regelbare hydropomp voor zwaar gebruik, omkeerbare plunjer met servobesturing en wielmotoren met laag toerental en hoog moment voor zwaar gebruik op d e vier wielen. De twee- of vierwielaandrijving wordt bestuurd door een elektromagnetische stroomverdeler. Het differentieelslot is op de vooras gemonteerd.
Snelheid:	
Maaien:	0 - 12,5 km/u vierwielaandrijving vooruit 0 - 10 km/u vierwielaandrijving achteruit
Transport:	0 - 25 km/u tweewielaandrijving vooruit
Stuurinrichting:	Hydrostatische stuurbekrachtiging op de achterwielen.
Banden:	
voor:	26 x 12,00 - 12 4 koordlagen Turf Tread
achter:	20 x 10,00 - 8 4 koordlagen Turf Tread
spanning:	1,0 bar voor alle banden
Gronddruk:	0,8 bar
Remmen:	Hydrostatische reminrichting met mechanische nood/ parkeerremmen op de voorwielen

F

CARACTERISTIQUES

CARACTERISTIQUES MOTEUR

Type:	KUBOTA 51 cv (38kW) , 4 cylindres (enligne), vertical, diesel, 4 temps, refroidi par eau, 2197 c.c. avec démarreur électrique 12 V
Modèle:	V2203-B
Vitesse maximum:	2800 ± 50 t/mn (à vide)
Ralenti:	1400 ± 50 t/mn
Capacité du carter:	9,5 litres
Ordre d'allumage:	1, 3, 4, 2.
Carburant:	gasoil

CARACTERISTIQUES

Vitesses:	
Travail:	0 - 12.5 km/h 4 roues motrices - MARCHE AVANT 0 - 10 km/h roues motrices - MARCHE ARRIERE
Transport:	0 - 25 km/h 2 roues motrieces - MARCHE AVANT
PneusAvant:	26X12.00-12, 4 plis
Arrière:	23X10.50-12, 4 plis
Gonflage:	Tous les pneus: 1,0 kg/cm²
Pression au sol:	0,8kg/cm²
Freins:	freinage Hydrostatique avec freins de parking mécaniques sur les roues avant

GB

Cooling System
Capacity: 6.8 litres (12 Imp. pints) (14.4 US pints)

Fuel Tank
Capacity: 52 litres (11.4 Imp. galls) (13.7 US galls)

Hydraulic Tank
Capacity: 52 litres (11.4 Imp. galls) (13.7 US galls)

DIMENSIONS (Fig.2)

Width of cut:		3.50 meters (138in)
Overall width: (transport) min.	(A)	2.00 metres (78.8in)
Overall height:	(B)	1.45 metres (57in)
Overall length:	(C)	2.95 metres (116in)
Uncut turning circle:		1.30 metres (51in)
Ground Clearance:		198mm (7 3/4in) Sport 200 161mm (6 5/16in) Magna 250
Wheel base:	(D)	1.65 metres (65in)
Wheel track - front:	(E)	1.50 metres (59in)
Wheel track - rear:	(F)	1.22 metres (48in)

Overall weight of machine:
with Magna 250 6-knife fixed head units 1860kg (4100lb)

NOISE EMISSION

Conforms to the specification of Directive EEC 79/113, 84/538, 87/252, 88/180, 88/181

Sound Power Level: 103 dB(A) LWA (Bystander)
Sound Pressure Level: 87dB(A) LpA (Operator Ear Level)

RECOMMENDED LUBRICANTS

Engine oil: Should be to MIL-L-2104C or to A.P.I. Classification CC/CD/CE grades and as given in the table below:

Temperature	Oil Viscosity
ABOVE 25°C (77°F)	SAE 30 or SAE 10W-30
0°C to 25°C (32°F to 77°F)	SAE 20 or SAE 10W-30
BELOW 0°C (32°F)	SAE 10W or SAE 10W-30

Hydraulic Oil: To ISO.VG.46. Shell Tellus 46 or equivalent.

Grease: Multipurpose Lithium based automotive grease with good water resisting properties. Shell Retinax 'A' or equivalent.

NL

Inhoud

Koelsysteem:	6,8 liter
Brandstoftank:	52 liter
Hydrauliektank:	52 liter

AFMETINGEN

Maaibreedte:		3,5 meter
Totale breedte:	(A)	2,00 meter (transport)
Totale hoogte:	(B)	1,45 meter
Totale lengte:	(C)	2,95 meter
Ongemaaide cirkel:		1,30 meter
Vrije hoogte:		198 mm Sport 200 161 mm Magna 250
Wielbasis:	(D)	1,65 meter
Wielspoor voor:	(E)	1,50 meter
Wielspoor achter:	(F)	1,22 meter

Totale gewicht 1860 kg (met vaste maaieenheden met zes messen Magna 250)

GELUIDSNIVEAU

Conform de specificaties van EEG-richtlijnen 79/113, 84/538, 87/252, 88/180, 88/181.

Geluidssterkte: (omstanders)	103 dB(A) LWA
Geluidsdruk: (machinebediener)	87 dB(A) LpA

AANBEVOLEN SMEERMIDDELEN

Motorolie: MIL-L-2104C of tot API classificatie CC/CD/CE, volgens de onderstaande tabel:

TEMPERATUUR	VISCOSITEIT
Meer dan 25°C	SAE 30 of SAE 10W-30
0°C - 25°C	SAE 20 of SAE 10W-30
Minder dan 0°C	SAE 10W of SAE 10W-30

Hydrauliekolie: Conform ISO.VG.46 (bijvoorbeeld Shell Tellus 46)

Smeervet: Universeel smeervet (opbasis vanlithium) voor motorvoertuigen, waterbestendig (bijvoorbeeld Shell Retinax 'A')

F

Système de refroidissement:

Capacité:	6,8 litres

Réservoir à carburant:

Capacité:	52 litres

Réservoir hydraulique:

Capacité:	52 litres

DIMENSIONS

Largeur de travail:	3,50 m
Largeur hors tout (transport)(A):	2,00 m.
Hauteur hors tout (B):	1,45 m.
Longeur hors tout (C):	2,95 m.
Rayon de braquage:	1,30 m.
Gardeausol:	198mm (Sport 200) 161mm (Magna 250)
Empattement (D):	1,65 m.
Voie Avant (E):	1,50 m.
Arriére (F):	1,22 m.

Poids total avec unités Magna 250 6 couteaux têtes fixes: 1860 kg

NIVEAU SONORE

Conforme à la Directive EEC 84/538

A proximité:	103dB(A)LWA
Pour le conducteur:	87dB(A)LpA

LUBRIFIANTS RECOMMANDES

Huile moteur: à MIL-L-2104C ou A.P.I.classification grades CC/CD/CE et TEMPERATUURVISCOSITEIT

TEMPERATURE	VISCOSITE DE L'HUILE
Au-dessus de 25°C	SAE 30 / SAE10W-30
O°C - 25°C	SAE 20 / SAE10W-30
Au-dessous de O°C	SAE 1OW / SAE 10W-30

Huile hydraulique: à ISO.VG.46.Shell Tellus 46 ou équivalente

Graisse: au lithium multiusage type automobile avec de bonnes propriétés hydrofuges.Shell Retinax 'A' ou équivalente.

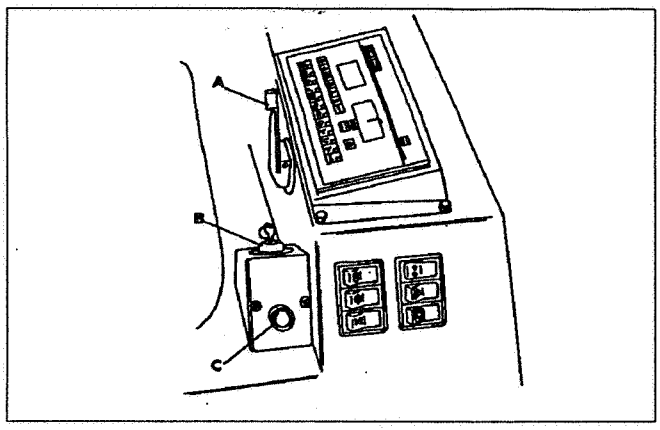


Fig.3

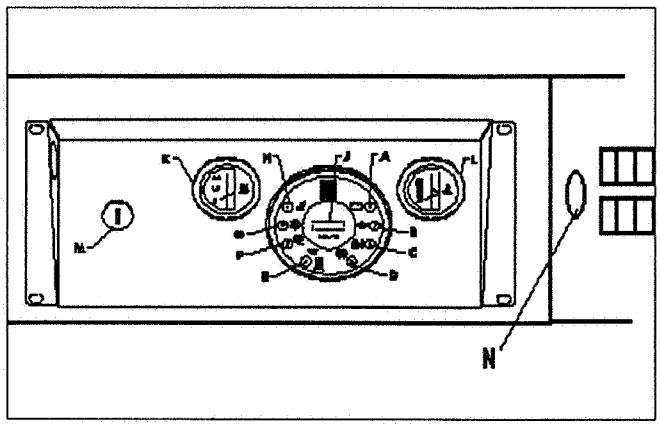


Fig.3A

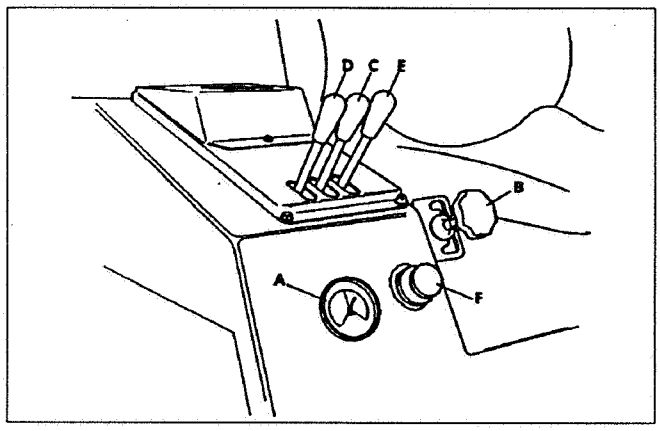


Fig.4

GB

CONTROLS

THROTTLE CONTROL LEVER
(A Fig.3)
The throttle lever is situated on the left hand side of the operator beside the seat.
The lever should be moved forwards to increase the engine speed and rearwards to decrease the engine speed.

NOTE: Engine should be used at full speed.

STARTER SWITCH (B Fig3 / M Fig.3A)
The starter key switch is situated on the left hand side of the operator beside the seat.
The starter key should be turned clockwise to the 'pre-heat' (No. 2) position to heat the glowplugs when the amber warning lamp goes out on warning lamp display module turn the starter key clockwise to the 'start' (No. 3) position to start the engine. After starting, the key should be released and allowed to return automatically to the 'on' (No. 1) position for normal running.

CUTTING CIRCUIT PRESSURE GAUGE
(A Fig.4)
A pressure gauge is fitted to the machine which enables pressure in the cutting cylinder drive circuit to be checked. The gauge is situated on the right of the operator on the forward facing panel in front of the cutting unit lift levers.
NOTE: If the gauge reads over 210 bar (3045 psi) with the cylinders rotating but not cutting, this indicates incorrect cylinder adjustment.
If the gauge is registering in the red sector, i.e. 210+ bar (3045+ psi) then the following action should be taken:

a. Ensure cutting cylinder adjustment is set correctly with the bottom blade.
b. Increase height of cut.
c. Reduce forward speed.
d. Reduce width of cut by lifting one or more units out of work.

These checks should always be made in the order stated above.

NL

BEDIENINGSINRICHTINGEN

GASHANDEL
(A afb. 3)
De gashandel bevindt zich aan de linkerkant van de machinebediener, naast de zitplaats.
De machinebediener moet de handel van zich af duwen om het motortoerental te verhogen en naar zich toe trekken om het toerental te verlagen.

OPMERKING: bij gebruik van de machine moet de motor altijd op volle snelheid draaien.

CONTACTSLOT
(B afb. 3 / M afb. 3A)
Het contactslot bevindt zich aan de linkerkant van de machinebediener, naast de zitplaats.
Draai de contactsleutel met de klok mee naar de voorgloeistand (nr. 2) om de bougies op te warmen. Wanneer het oranje lampje in het venster met controlelampjes uitgaat, draai dan de contactsleutel met de klok mee naar de startstand (nr. 3) om de motor te starten. Laat de contactsleutel vervolgens los. De sleutel keert automatisch terug naar de aanstand (nr. 1), waarin de motor normaal blijft draaien.

MAAICIRCUIT
(A afb. 4)
De machine is uitgerust met een drukmeter, waarmee de druk in het aandrijfcircuit van de snijcilinders kan worden gecontroleerd. De drukmeter bevindt zich aan de rechterkant van de machinebediener, op het frontpaneel onder de handels voor de hefventielen.
OPMERKING: als de meter meer dan 210 bar aangeeft terwijl de cilinders draaien maar niet maaien, duidt dit op een onjuiste afstelling van de snijcilinders.
Als de naald in het rood staat (en dus meer dan 210 bar aangeeft), moeten de volgende stappen worden uitgevoerd:
a. controleer of de snijcilinder goed is afgesteld op het ondermes;
b. vergroot de maaihoogte;
c. verlaag de snelheid vooruit;
d. verklein de maaibreedte door een of meer snijcilinders op te tillen en zo buiten werking te stellen. Deze stappen moeten altijd in de aangegeven volgorde worden uitgevoerd.

F

COMMANDES

LEVIER D'ACCELERATEUR (A fig. 3)

Il est situé à gauche du conducteur, à côté du siège.« Pour augmenter le régime moteur, pousser le levier vers l'avant et le tirer vers l'arrière pour dimineur le régime moteur.

NOTE: le motour doit toujours être utilisé à plein régime.

CLE DE CONTACT
(A fig. 3 / M Fig.3A)
Elle est située du côté gauche du conducteur à côté du siège. Pour démarrer, tourner la clé de gauche à droite en position "préchauffage" (no 2). Quand le témoin de préchauffage s'éteint, tourner la clé de gauche à droite en position "démarrage" (no 3). Quand le moteur a démarré, relâcher la clé et elle retourne automatiquement en position "marche" (no 1).

JAUGE DE PRESSION DU CIRCUIT DE COUPE
(A fig. 4)
Cette jauge permet de vérifier la pression dans le circuit de coupe. Elle est située à droite du conducteur sur le panneau avant devant les leviers de relevage des éléments de coupe.
NOTE: quand les cylindres tournent mais ne tondent pas, si la jauge indique plus de 210 bars, cela veut dire qu'un cylindre est mal réglé.

Si la jauge se trouve dans le secteur rouge, c'est à dire plus de 210 bars, il faut faire ce qui suit:
a. Vérifier que le cylindre est correctement réglé sur la contre-lame.
b. Augmenter la hauteur de coupe.
c. Réduire la vitesse d'avancement.
d. Réduire la largeur de travail en relevant un plusieurs cylindres.
Ces vérifications doivent toujours être faites dans l'ordre indiqué.

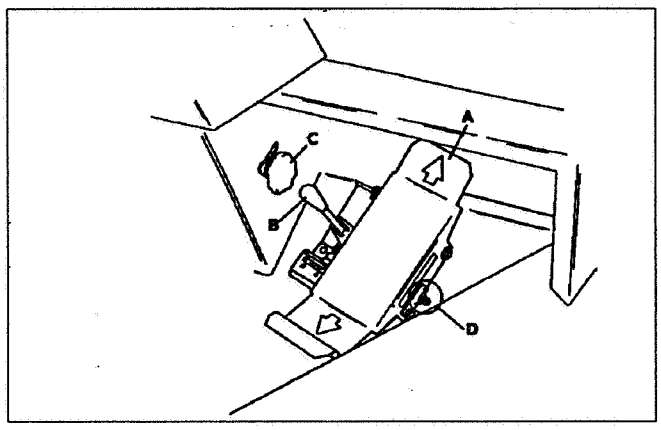


Fig.5

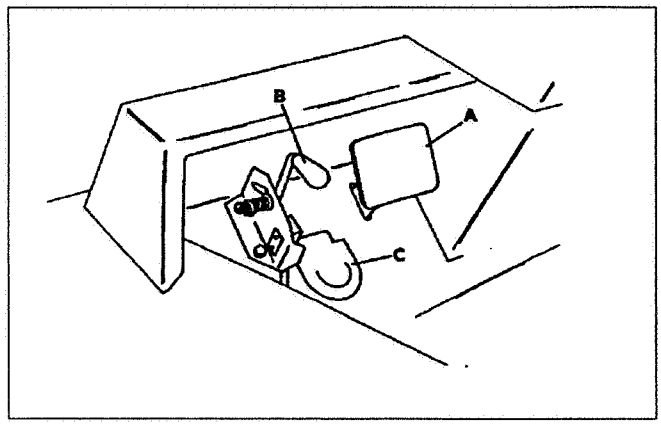


Fig.6

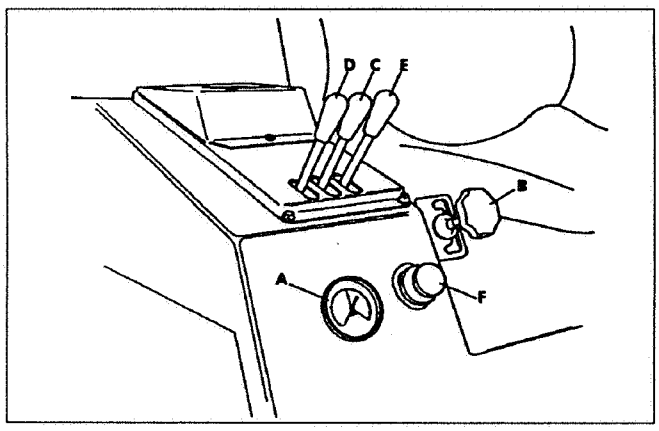


Fig.7

GB

TRACTION FOOTPEDAL (A Fig.5)
The traction footpedal is situated on the drivers platform footplate to the right of the steering column. Push down on the front of the pedal for forward and push down on the rear of the pedal for reverse drive. The speed of the machine is increased by depressing the pedal further down. The pedal will be returned to the neutral position automatically when the foot pressure is released.

TRACTION PEDAL CONTROL LEVER (B Fig.5)
The traction pedal control lever is situated beside the footpedal and is used to control the maximum speed obtainable in either cutting or transport mode.

Cutting: The Lever should be in the forward position when the machine is used for cutting (in 4 wheel drive) which will give forward and reverse drive.
Speeds: forward - 12.5km/hour (7.5mph)
reverse - 10.0km/hour (6.2mph)

Transporting: The Lever should be in the rearward position when the machine is being driven along the highway (in 2 wheel drive) This position will prevent reverse travel of the machine, and will allow a maximum forward speed of 25km/hour (15mph).

PARKING/EMERGENCY STOP BRAKE (A Fig.6)
The brake pedal is situated on the L.H. side of the machine. To operate as a parking brake move the hand lever (B) situated on the left hand side of the pedal to its rearward position in the gate and depress the pedal. To release the parking brake the hand lever should be moved to its forward position in the gate and the foot pedal depressed and released. To operate as an emergency stopping aid the hand lever should be in its forward position in the gate. The brakes will operate when the pedal is depressed and release when the pedal is released.

FORWARD/REVERSE AND VARIABLE HYDRAULIC CYLINDER SPEED CONTROL (B Fig.7)
The forward/reverse and variable cutting cylinder control lever is situated on the right hand side of the operator.
The drive to the cutting cylinders is controlled by this lever and to engage forward drive the lever should be moved down in its gate to give normal rotation for cutting, or moved up in its gate for reverse rotation, for backlapping or clearing cylinders. For the neutral position the lever should be central in the gate. The cutting cylinders will not rotate until the mow foot switch (C Fig.6) situated next to the foot brake on the left hand foot plate is depressed.

Contd.

NL

RIJPEDAAL (A afb. 5)
Het rijpedaal bevindt zich op de voetplaat bij de bestuurdersplaats, rechts van de stuurkolom. Druk op de voorkant van het voetpedaal om de machine vooruit te rijden en druk op de achterkant van het pedaal om de machine achteruit te rijden. Druk het pedaal verder in om de snelheid van de machine te verhogen. Het pedaal keert automatisch terug naar de neutrale stand wanneer de voet het pedaal loslaat.

PEDAALBEDIENINGSHANDEL (B afb. 5)
Deze bedieningshandel bevindt zich naast het voetpedaal en wordt gebruikt om de maximumsnelheid voor de maai- of transportstand te regelen.

Maaien: de handel moet in de middelste stand staan wanneer de machine wordt gebruikt om te maaien (met vierwielaandrijving). In deze stand kan de machine vooruit- en achteruitrijden.
Snelheden: vooruit: 12,5 km/u
achteruit: 10 km/u

Transport: de handel moet in de achterste stand staan wanneer de machine over de weg wordt vervoerd. In deze stand kan de machine niet achteruitrijden en geldt een maximumsnelheid vooruit van 25 km/u.

PARKEER/NOODREM (A afb. 6)
Het rempedaal bevindt zich aan de linkerkant van de machine. De rem kan als parkeerrem worden gebruikt door de handel (B) aan de linkerkant van het pedaal in de achterste stand te zetten en het pedaal in te drukken. De parkeerrem kan worden losgezet door de handel in de voorste stand te zetten en het pedaal in te drukken en vervolgens los te laten. Om de rem als noodrem te gebruiken moet de handel in de voorste stand worden gezet. De remmen treden in werking wanneer het pedaal wordt ingedrukt. Door het pedaal los te laten worden de remmen weer losgezet.

VOORWAARTSE/ACHTERWAARTSE SNIJCILINDERAANDRIJVING (B afb. 7)
De handel voor de voorwaartse/achterwaartse snijcilinderaandrijving bevindt zich aan de rechterkant van de machinebediener.
De aandrijving van de snijcilinders wordt door deze handel bestuurd. Zet de handel in de onderste stand om de snijcilinders voorwaarts te laten draaien en te maaien. Zet de handel in de bovenste stand om de snijcilinders achteruit te laten draaien en de cilinders terug te slijpen of vrij te maken. De snijcilinders gaan pas draaien wanneer de voetbediende maaischakelaar (C afb. 6), naast de voetrem op de linkervoetplaat, wordt ingedrukt.

F

PEDALE D'AVANCEMENT (A fig. 5)
Elle est située sur le plancher à droite de la colonne de direction. Appuyer sur l'avant de la pédale pour la marche avant et sur l'arrière pour la marche arrière. Plus on appuie sur la pédale plus la vitesse augmente. La pédale retourne automatiquement au neutre quand on enlève le pied.

LEVIER DE CONTROLE DE PEDALE (B fig. 5)
Il est situé è côté de la pédale et est utilisé pour avoir la vitesse maximale soit au travail soit en transport.

Travail: le levier doit être vers l'avant (en 4 roues motrices aussi bien en marche avant qu'en marche arrière).
Vitesses: avant 12,5 km/h
arrière 10 km/h

Transport: le levier doit être vers l'arriére quand la machine est conduite sur route (2 roues motrices). Cette position empêche la marche arrière et permet une vitesse maximale de 25 km/h.

FREIN DE PARKING/URGENCE (A fig. 6)
La pédale est située du côté gauche de la machine. Pour l'utiliser comme frein de parking mettre le levier situé du côté gauche de la pédale vers l'arrière et appuyer sur la pédale. Pour enlever le frein de parking, amener le levier en position avant, appuyer sur la pédale et la relâcher. Pour l'utiliser comme frein d'urgence, le levier doit être en position avant. Les freins fonctionnent quand on appuie sur la pédale. Ils sont enlevés quand on relâche la pédale.

COMMANDE DE ROTATION AVANT/ARRIERE & VARIATION DE VITESSE DE ROTATION DES CYLINDRES (Fig. 7)
Le levier est situé à droite du conducteur. L'entraînement des cylindres est commandé par ce levier. Pour engager la rotation avant le levier doit être poussé vers le bas. Le mettre vers le haut pour inverser la rotation pour le rodage ou dégager les cylindres. Le neutre est au centre. Les cylindres ne tournent pas tant que la sécurité de tonte (B fig. 6) située à côté de la pédale de frein sur le plancher gauche n'est pas appuyée.

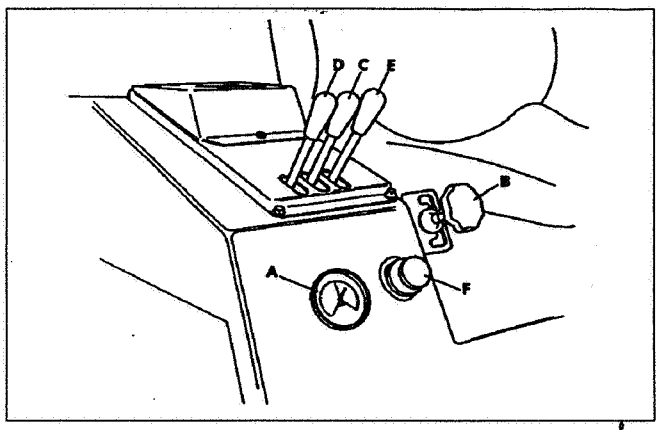


Fig.8

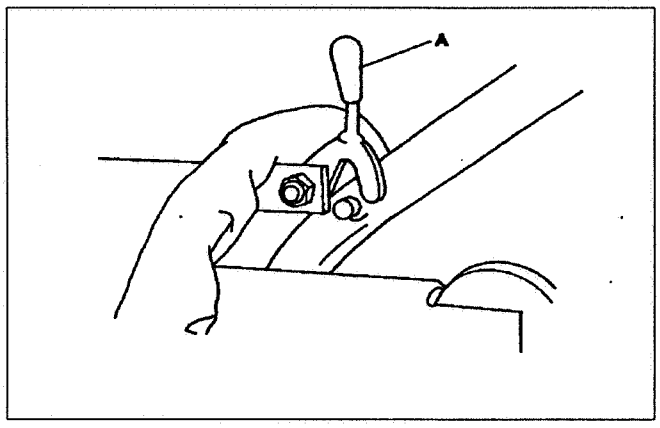


Fig.9

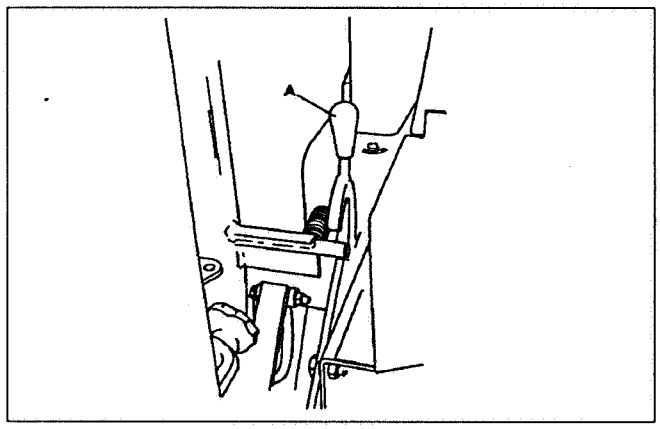


Fig.10

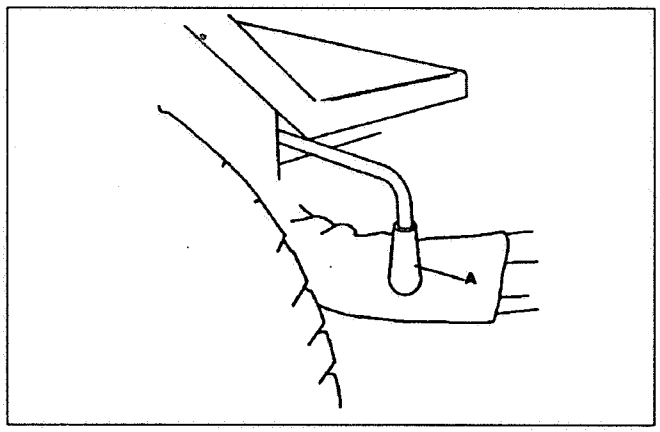


Fig.11

GB

The speed of rotation of the cutting cylinders is adjustable by means of the handwheel (A) situated on the cylinder forward/reverse lever. Rotate the hand wheel clockwise to increase cylinder speed, anticlockwise todecrease cylinder speed.

HYDRAULIC LIFT LEVERS (Fig.8)
The cutting units can be raised and lowered by three control levers situated on the right hand side beside the operator and can be operated as follows:
Centre lever (C) controls Centre and RH & LH front Units No. 1,2,3
Right hand lever (D) controls R.H. Wing Unit No. 4
Left hand lever (E) controls L.H. Wing Unit No. 5

NOTE: If any unit is raised out of work then lowered into work again the cylinder will not rotate until the mow foot switch is depressed.

To lift: Move the lever(s) rearwards and hold in position until the units are at the required height.
To lower: Move the lever(s) fully forwards and release, the unit(s) will lower to ground level. DO NOT hold lever in down position.
NOTE: The units will only lift and lower when the engine is running.
IMPORTANT: If, when cutting, a lift control lever is accidently pulled up, the cutting units will not float over ground undulations until the lever is pushed fully down and allowed to return to neutral again.

UNIT COUNTERBALANCE CONTROL (F Fig.8)
Cutting unit ground pressure can be varied within preset limits and is controlled by the handwheel on the right hand side of the operators seat.
The handwheel is turned clockwise to reduce the ground weight of the cutting unit and to improve slope climbing performance.
The handwheel is turned anticlockwise to increase ground weight of the cutting unit and this setting will reduce the possibility of cutting unit "bounce" when working at high speed on undulating ground. The normal position for this control is midway between the minimum and maximum settings.

SAFETY CATCHES (A Fig.9, 10, 11)
When transporting, the safety catches should always be engaged with the units raised. These units can be hydraulically locked in any position by releasing the lift control lever at the required position.
To secure the front and wing units in the transport position the hooks on the frame should be rotated to trap the spigots on the lift arms. The rear (centre) unit is held in the transport position by a catch which is operated by a hand lever situated under the left hand step behind the front wheel. To lock the unit in its raised position, pull lever out and down in the gate.

NL

De draaisnelheid van de snijcilinders kan worden aangepast met het handwiel (A) op de handel voor voorwaartse/achterwaartse snijcilinderaandrijving. Draai het handwiel met de klok mee om de draaisnelheid te verlagen en tegen de klok in om de snelheid te verhogen.

HYDRAULISCHE HEFINRICHTING (afb. 8)
De maaieenheden kunnen omhoog en omlaag worden gezet met de drie bedieningshandels aan de rechterkant naast de machinebediener. De handels werken als volgt:
de middelste handel (C) bestuurt de middelste maaieenheid en de linker- en rechtervooreenheid (1, 2 en 3);
de rechterhandel (D) bestuurt de rechterzijeenheid (4);
de linkerhandel (E) bestuurt de linkerzijeenheid (5).
OPMERKING: als een van de maaieenheden omhoog staat en vervolgens omlaag wordt gezet, begint de snijcilinder pas te draaien wanneer de voetbediende maaischakelaar wordt ingedrukt.
Omhoog zetten: duw de handel(s) naar achteren en houd de handel(s) vast totdat de maaieenheid (maaieenheden) op de gewenste hoogte staan.
Omlaag zetten: trek de handel(s) helemaal naar voren en laat de handels los om de maaieenheid (maaieenheden) op maaiveldhoogte te zetten. Houd de handel(s) niet vast!
OPMERKING: de maaieenheden kunnen alleen omhoog en omlaag worden gezet wanneer de motor draait.
BELANGRIJK: wanneer tijdens het maaien een van de handels per ongeluk naar achteren wordt geduwd wordt gezet, zweven de maaieenheden niet over eventuele oneffenheden. Hiervoor moet de handel volledig naar voren worden geduwd om weer in de neutrale stand terug te keren.

TEGENGEWICHT (F afb. 8)
De gronddruk van de maaieenheden kan binnen vastgestelde limieten worden aangepast met het handwiel aan de rechterkant van de zitplaats voor de machinebediener.
Draai het handwiel met de klok mee om de gronddruk van de maaieenheid te verlagen en het klimvermogen van de machine te vergroten.
Draai het handwiel tegen de klok in om de gronddruk van de maaieenheid te verhogen en te voorkomen dat de maaieenheid "stuitert" wanneer de machine met hoge snelheid op oneffen terrein wordt gebruikt. De normale stand van deze bedieningsinrichting is halverwege tussen de minimum- en maximumlimiet.

VEILIGHEIDSPALLEN (A afb. 9, 10, 11)
Gebruik tijdens transport van de machine altijd de veiligheidspallen terwijl de maaieenheden omhoog staan. De maaieenheden kunnen hydraulisch worden vergrendeld in elke willekeurige stand door de bedieningshandel voor de hefinrichting bij de gewenste stand los te laten. Om de voor- en zijeenheden in de transportstand te verankeren moeten de haken op het machineframe worden gedraaid om de lippen aan de hefarmen te grijpen. De achterste (middelste) maaieenheid wordt door een pal in de transportpositie verankerd. Deze pal wordt bediend door een handel onder de linkeropstap achter het voorwiel. Trek de handel uit en duw de handel naar beneden om de maaieenheid in de omhoog-stand te vergrendelen.

F

La vitesse de rotation des cylindres se règle au moyen de la molette (A) située sur le levier de rotation avant/arrière du
cylindre. Pour augmenter la vitesse de rotation, tourner la molette de gauche à droite et pour diminuer la vitesse la tourner en sens inverse.

LEVIERS DE RELEVAGE HYDRAULIQUE (fig. 8)
Pour relever ou abaisser les éléments de coupe il y a 3 leviers situés à droite du conducteur. Ils peuvent être utilisés comme suit:
le levier droite commande l'élément latéral droite no4.
Le levier gauche commande l'élément latéral gauche no5.

NOTE: si un élément est relevé puis abaissé à nouveau au travail le cylindre ne tourne pas tant que l'on n'a pas appuyé sur la sécurite.

Pour relever: mettre le(s) levier(s) vers l'arrière et le(s) tenir en position jusqu'a ce que le(s) élément(s) soi(en)t à la hauteur désirée. Pour abaisser: mettre le(s) levier(s) à fond à l'avant et le(s) relâcher. Le(s) élément(s) s'abaisse(nt) jusqu'au sol. NE PAS tenir le levier en position.
NOTE: les éléments se relèvant et s'abaissent uniquement quand le moteur tourne.
IMPORTANT: si au travail un levier est accidentellment mis en haut, les éléments de coupe ne flottent plus jusqu'à ce que le levier soit ramené à fond en bas puis remis au neutre.

COMMANDE DE CONTREPOIDS (F fig. 8)
La pression au sol de l'élément de coupe peut être modifiée dans les limites pré-réglées par la molette située à droite du siège du conducteur.
Pour réduire le poids, tourner la molette de droite à gauche. Ce réglage diminue le risque de voir l'élément "rebondir" en travaillant à grande vitesse sur unsol bosselé. La position normale de cette commande est à mi-chemin entre le réglage minimum et le réglage maximum.

VERROUILLAGES (A fig.9, 10, 11)
Lors du transport les verrouillages doivent toujours être mis. Les éléments peuvent être verrouillés hydrauliquement dans n'importe quelle position en relâchant le levier de commande à
la position désirée. Pour verrouiller les éléments avant et latéraux en position transport, faire pivoter les crochets sur le châssis pour qu'ils s'accrochent dans les ergots sur les bras de relevage. L'élément arrière (central) se verrouille par un crochet qui est actionné par un levier situé sous le marchepied gauche derrière la roues avant. Pour verrouiller l'élément, tirer sur le levier puis l'amener vers le bras.

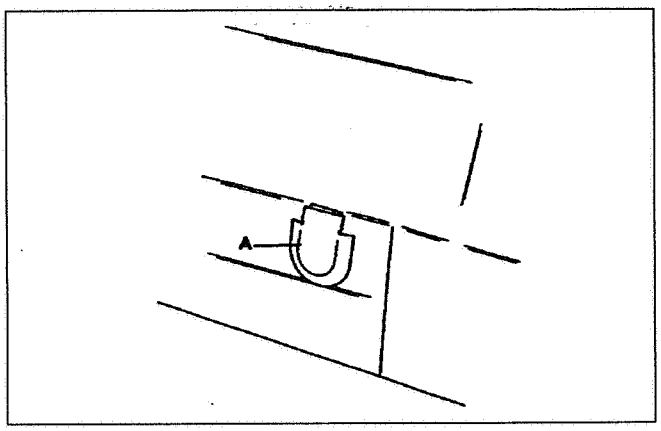


Fig.12

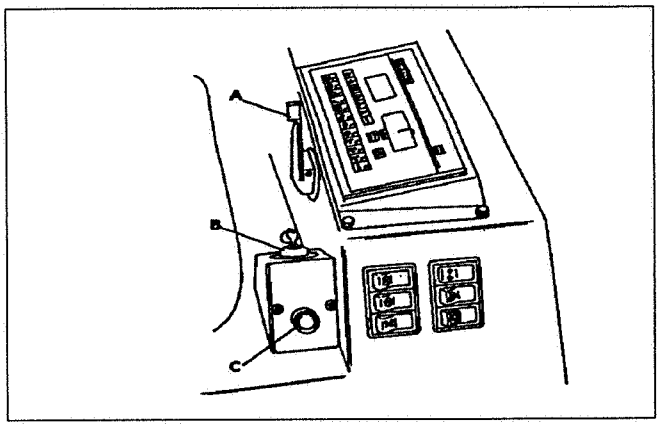


Fig.13

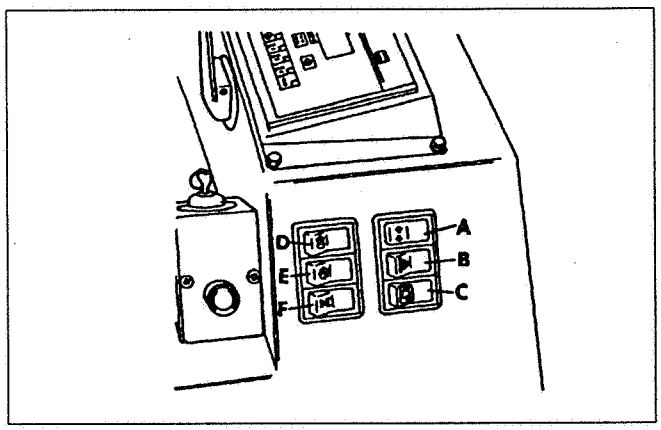


Fig.14

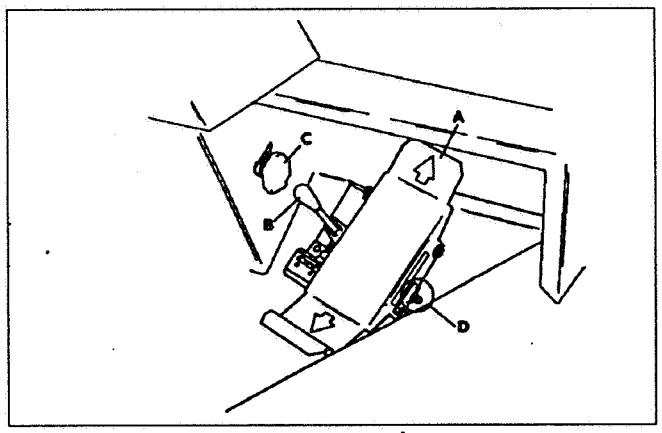


Fig.15

GB

DIFFERENTIAL LOCK SWITCH (A Fig.12)
The differential lock switch is situated on the left hand forward facing panel below the operators seat. To engage differential lock depress the switch with the heel, to disengage release the switch. This will only work when 4 wheel drive has been selected.

HORN (C Fig.13 / N Fig.3A)
A warning instrument is installed on the machine and can be operated with the horn button situated on the forward facing panel of the key switch housing.

LIGHTING CONTROLS (Fig.14)
The Electrical switches are situated in a block of six mounted on the left hand side of the operator.

1. DIRECTION INDICATORS (A)
The direction indicators are operated by a three position rocker switch. To operate the right hand indicators depress the right hand side of the switch. To operate the left hand indicators depress the left hand side of the switch. The switch illuminates when on.

2. HAZARD WARNING SWITCH (B)
The hazard warning switch is a two position rocker switch which operates all four indicator lights at the same time. The switch illuminates when on.

3. ROTATING BEACON SWITCH (C)
The rotating beacon switch is a two position rocker switch and operates a beacon when fitted. The switch illuminates when on. (Beacon is optional equipment).

4. MAIN LIGHTING SWITCH (D)
The main lighting switch is a three position rocker switch. Position 1 is "off", position 2 is "side and rear lamps", position 3 is "side, head and rear lamps".

5. WASH / WIPE SWITCH (E)
The wash / wipe switch is a three position rocker switch. Position 1 "wipe"and position 2 "wash / wipe" with return to position 1. (Wash/wipe comes with cab)

2WD/4WD SELECTOR SWITCH (F)
The 2 wheel / 4 wheel drive switch is a two position rocker switch. Position 1 engages 2WD for transport and position 2 engages 4WD for cutting.

STEERING WHEEL RAKE ADJUSTMENT (C Fig.15)
The steering wheel is adjustable for rake. The clamping release knob is situated on the right hand side of the steering column housing. To adjust turn the clamping knob anticlockwise to release and pivot the steering wheel backwards and forwards to obtain desired setting then lock in position by turning clamping knob clockwise.

NL

DIFFERENTIEELSLOT (A fig. 12)
De voetschakelaar voor het differentieelslot bevindt zich op de linkerpaneel onder de zitplaats voor de machinebediener. Druk de schakelaar met de hiel in om het differentieelslot in te schakelen en laat de schakelaar los om het differentieelslot uit te schakelen. Het differentieelslot werkt alleen bij vierwielaandrijving.

CLAXON (C afb. 13 / N afb. 3A)
De machine is uitgerust met een waarschuwingsinstrument dat wordt bediend met de claxonknop op het frontpaneel van het contactslothuis.

VERLICHTING (afb. 14)
De zes elektrische schakelaars voor de verlichting bevinden zich aan de linkerkant van de machinebediener.

1. RICHTINGAANWIJZERS (A)
De richtingaanwijzers worden bediend met een driestanden-wipschakelaar. Druk op de rechterkant van de schakelaar om de rechteraanwijzers in te schakelen en druk op de linkerkant van de schakelaar om de linkeraanwijzers in te schakelen. De schakelaar licht op wanneer er richtingaanwijzers zijn ingeschakeld.

2. WAARSCHUWINGSLAMP (B)
De waarschuwingslampen worden bediend met een tweestanden-wipschakelaar die de vier richtingaanwijzers tegelijkertijd inschakelt. De schakelaar licht op wanneer de waarschuwingslampen zijn ingeschakeld.

3. KNIPPERBOL (C)
De knipperbol wordt bediend met een tweestanden-wipschakelaar die de knipperbol inschakelt (indien aanwezig). De schakelaar licht op wanneer de knipperbol is ingeschakeld. (De knipperbol is een optionele accessoire.)

4. HOOFDVERLICHTING (D)
De hoofdverlichting wordt bediend met een driestanden-wipschakelaar. Stand 1 is "uit", stand 2 is "zij- en achterlichten" en stand 3 is "zij- en achterlichten en koplampen".

5. RUITEWISSER/SPROEIER (E)
De ruitewisser/sproeier wordt bediend met een driestanden-wipschakelaar. Stand 1 is "wissen". Stand 2 is "sproeien/ wissen" waarna de schakelaar terugkeert naar stand 1. (De ruitewisser/sproeier is een accessoire die alleen op machines met een cabine is gemonteerd.)

TWEE/VIERWIELAANDRIJVING (F)
De keuzeschakelaar voor twee- of vierwielaandrijving is een tweestanden-wipschakelaar. Positie 1 is "tweewielaandrijving" voor rijden en positie 2 is "vierwielaandrijving" voor maaien.

VERSTELBAAR STUUR (C fig. 15)
Het stuur kan worden versteld met de ontgrendelingsknop op de rechterzijkant van het stuurhuis. Draai de knop tegen de klok in om het stuur te ontgrendelen, draai vervolgens het stuur naar voren of naar achteren totdat de gewenste stand is bereikt en draai daarna de knop met de klok mee om het stuur in deze stand te vergrendelen.

F

INTERRUPTEUR DE BLOCAGE DE DIFFERENTIEL (A fig. 12)
Il est situé du côté gauche sur le panneau avant sous le siège du conducteur. Pour engager le blocage de différentiel appuyer sur l'interrupteur avec le talon. Pour le désengager, relâcher l'interrupteur. Il ne fonctionne que lorsque la machine est en 4 roues motrices.

KLAXON (C fig. 13 / N Fig.3A)
Pour l'actionner se servir du bouton situé sur le panneau dulogement de la clé de contact.

COMMANDES D'ECLAIRAGE (fig. 14)
Les 6 interrupteurs électriques sont situés dans un bloc à la gauche du conducteur.

1. Indicateurs de changement de direction (A)
On les actionne au moyen d'un interuppteur à bascule à 3 positions. Pour actionner l'indicateur droit, appuyer sur le côté droit de l'interrupteur. Pour actionner l'indicateur gauche, appuyer sur la partie gauche de l'interupteur. L'interrupteur s'éclaire quand il fonctionne.

2. Interupteur de feux de détresse (B)
C'est un interuppteur à bascule à 2 positions qui actionne les 4 feux en même temps. Quand il fonctionne, il s'éclaire.

3. Interupteur de girophare (C)
C'est un interrupteur à bascule à 2 positions qui actionne le girophare s'il est monté. L'interupteur s'éclaire quand il fonctionne. (Le girophare est en option).

4. Interrupteur d'éclairage principal (D)
C'est un interrupteur à bascule à 3 positions. Position 1: "arrêt". Position 2: "feux de position et feux arrière". Position 3: "feux de position, phares et feux arrière".

5. Interrupteur de lave/essuie-glace (E)
C'est un interrupteur à bascule à 3 positions. Position 1: "essuie-glace". Position 2: Lave-glace/essuie-glace avec retour à la position 1. (Le lave-glace/essuie-glace va avec la cabine).

SELECTEUR DE 2/4 RM (F)
C'est un interrupteur à bascale à 2 positions. La position 1 engage les 2 roues motrices pour le transport et la position 2 engage les 4 roues motrices pour le travail.

REGLAGE DU VOLANT (C fig. 15)
L'inclinaison du volant est réglable. La molette de verrouillage se trouve du côté droit de la colonne de direction. Pour régler, tourner la molette de droite à gauche, faire pivoter le volant à la position désirée puis le verrouiller en resserrant la molette en la tournant de gauche à droite.

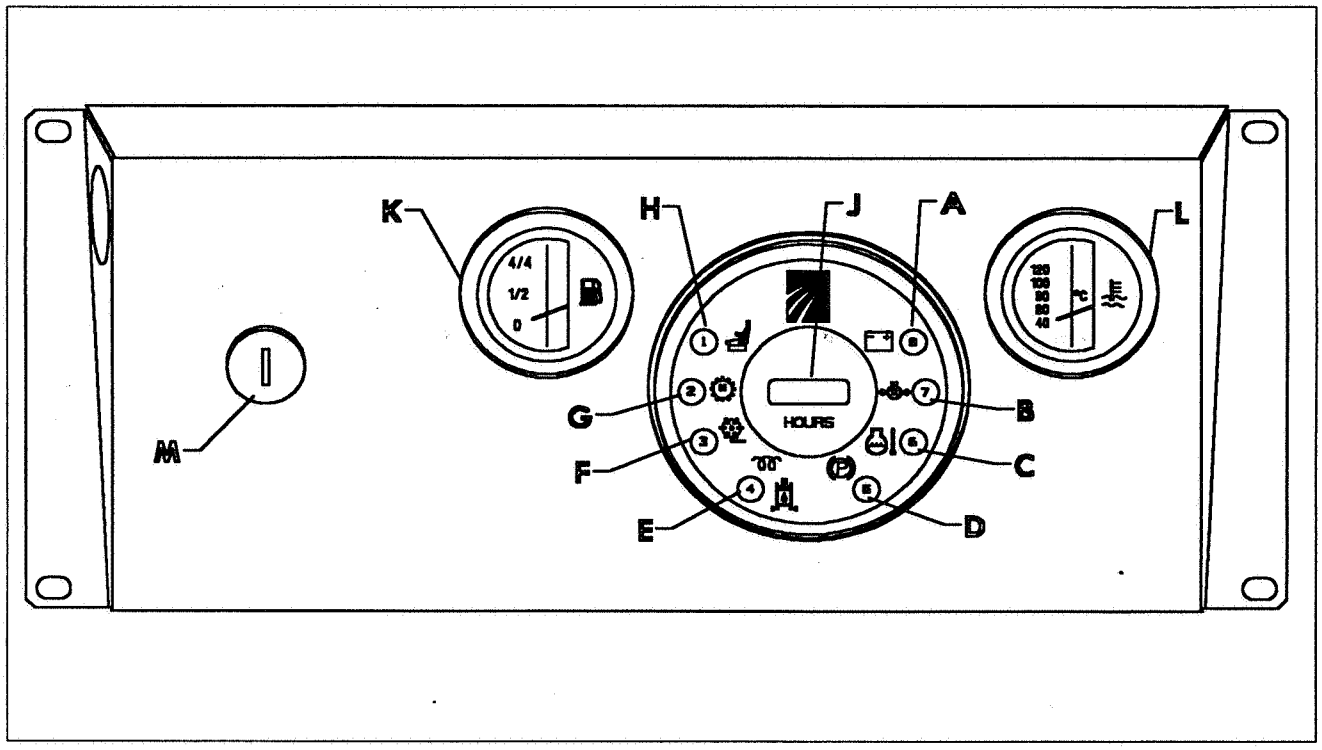


Fig.15A

ANALOGUE INSTRUMENT PANEL (Fig.15A)
Combined Hour meter, Warning and Indicator lamps

AUTOMOTIVE FUNCTIONS

A. Charge warning lamp
Colour red, on when ignition is switched on and will go out once engine has started. If the lamp comes on when the engine is running, the fan belt may be slipping or broken or a fault in the electrical system is indicated and should be investigated STOP IMMEDIATELY.

B. Engine oil pressure warning lamp
Colour red, on when ignition is switched on, and will go out once the engine has started. If the lamp comes on when the engine is running STOP IMMEDIATELY as this indicates that the oil pressure is to low. Check the level of oil in the engine sump and if necessary top up. Check oil pressure switch. Continued operation may cause extensive damage to the engine.

C. Engine overheat warning lamp
Colour red, this lamp will come on when the engine temperature reaches a pre-set level. If the lamp comes on STOP IMMEDIATELY and investigate the cause. The lamp will come on during engine preheat for checking purposes only.

Note: This warning lamp works independently of the engine coolant temperature gauge.

D. Foot brake warning lamp
Colour red, this lamp is on when the foot brake is latched on.

E. Dual glow plug and hydraulic filter condition warning lamp
Colour red, this lamp is timed on for a period of approximately five seconds when the ignition switch is turned clockwise to the preheat position. Once the lamp has gone out the engine can be started. If the lamp comes on when the machine is working this indicates a blocked pressure filter. DO NOT carry on working as the element requires replacing as soon as possible. If it is not replaced the hydraulic components could be damaged.
Note: Under certain low temperature conditions this warning lamp may remain on until the hydraulic oil has risen in temperature. But must go out well before normal working temperature is reached..

NL

ANALOOG INSTRUMENTENPANEEL (afb.15A)
Gecombineerde Urenteller, Waarschuwings- en Controlelampjes
AUTOTECHNISCHE FUNCTIES

A. Accu laadstroom - waarschuwingslampje
Dit lampje is rood. Het gaat branden als het contact wordt aangezet en gaat uit zodra de motor loopt. Als het lampje gaat branden wanneer de motor loopt, is het mogelijk dat de ventilatorriem slipt of gebroken is, of dat dit wijst op een defect in het elektrisch systeem. De machine ONMIDDELLIJK STILZETTEN en de oorzaak onderzoeken.

B. Te lage oliedruk - waarschuwingslampje
Dit lampje is rood. Het gaat branden als het contact wordt aangezet en gaat uit zodra de motor loopt. Als het lampje gaat branden wanneer de motor loopt, de machine ONMIDDELLIJK STILZETTEN. Dit wijst namelijk op een te lage oliedruk. Het oliepeil in het carter controleren en zonodig bijvullen. De oliedrukschakelaar controleren. Blijft u de machine gebruiken, dan kan onherstelbare schade worden veroorzaakt.

C. Oververhitten van de motor - waarschuwingslampje
Dit lampje is rood en gaat branden zodra de motortemperatuur een bepaald niveau bereikt. Als het lampje gaat branden, de machine ONMIDDELLIJK STILZETTEN, de motor afzetten en de oorzaak opsporen. Het lampje zal gedurende het opwarmen van de motor gaan branden, maar dit is uitsluitend een controleprocedure.

Opmerking: Dit waarschuwingslampje werkt geheel onafhankelijk van de koelvloeistof-temperatuurmeter.

D. Voetrem - waarschuwingslampje
Dit lampje is rood en gaat branden als de voetrem wordt vastgezet.

E. Gloeibougie en conditie van hydraulisch filter - waarschuwingslampje met dubbele functie
Dit lampje is rood en zal circa 5 seconden gaan branden als het contact rechtsom wordt gedraaid naar de stand waarin de gloeibougies gaan werken. Zodra het lampje uitgaat, kan de motor worden gestart. Als het lampje gaat branden wanneer de motor loopt, wijst dit op een verstopt drukfilter. NOOIT doorgaan met de werkzaamheden, daar het element zo snel mogelijk moet worden vervangen. Als dit niet geschiedt, zullen de hydraulische componenten ernstig worden beschadigd.

Opmerking: Bij bepaalde lage temperaturen, is het mogelijk dat dit lampje blijft branden tot de hydraulische olie een hogere temperatuur heeft bereikt. Het moet echter, ruim voordat de normale bedrijfstemperatuur is bereikt, uitgaan.

F

TABLEAU DE BORD ANALOGIQUE (Fig.15A)
Compteur d'heures, voyants d'avertissement et témoins lumineux combinés
FONCTIONS D'AUTOTRACTION

A. Voyant d'avertissement - Charge de la batterie
Ce voyant rouge s'allume lorsque la clé de contact est tournée, et s'éteint dès que le moteur a démarré. Si le voyant s'allume alors que le moteur tourne, il se peut que la courroie de ventilateur glisse ou qu'elle se soit rompue, ou bien cela signifie que le système électrique est défectueux ; vous devez déterminer pourquoi le voyant s'est allumé et STOPPER IMMEDIATEMENT.

B. Voyant d'avertissement - Pression d'huile du moteur
Ce voyant rouge s'allume lorsque la clé de contact est tournée, et s'éteint dès que le moteur a démarré. Si le voyant s'allume alors que le moteur tourne, STOPPEZ IMMEDIATEMENT, car cela signifie que la pression d'huile est basse. Vérifiez le niveau d'huile dans le carter du moteur, et faites un remplissage d'appoint si nécessaire. Vérifiez le mano-contact de pression d'huile. Si vous laissez le moteur tourner dans cet état, il risque de subir des dégâts importants.

C. Voyant d'avertissement - Surchauffe du moteur
Ce voyant rouge s'allume lorsque la température du moteur atteint un niveau prédéterminé. Si le voyant s'allume, STOPPEZ IMMEDIATEMENT et recherchez-en la cause. Le voyant s'allumera durant le préchauffage du moteur, uniquement à des fins de vérification.

Remarque : Ce voyant d'avertissement fonctionne indépendamment de l'indicateur de température du liquide de refroidissement du moteur.

D. Voyant d'avertissement - Pédale de frein
Ce voyant rouge s'allume lorsque la pédale de frein est pressée.

E. Voyant d'avertissement double - Bougie de préchauffage et état du filtre hydraulique
Ce voyant rouge est minuté pour s'allumer pendant cinq secondes environ lorsque la clé de contact est tournée dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position de préchauffage. Dès que le voyant s'est éteint, vous pouvez démarrer le moteur. Si le voyant s'allume alors que la machine est en marche, cela signifie qu'un filtre sous pression est bloqué. NE CONTINUEZ PAS de travailler, car l'élément doit être remplacé le plus rapidement possible. Sinon, les pièces hydrauliques risquent de s'abîmer.

Remarque : Dans certaines conditions d'utilisation à basse température, il se peut que ce témoin lumineux reste allumé jusqu'à ce que la température de l'huile hydraulique se soit élevée. Il doit toutefois s'éteindre bien avant que la température de fonctionnement normale n'ait été atteinte.

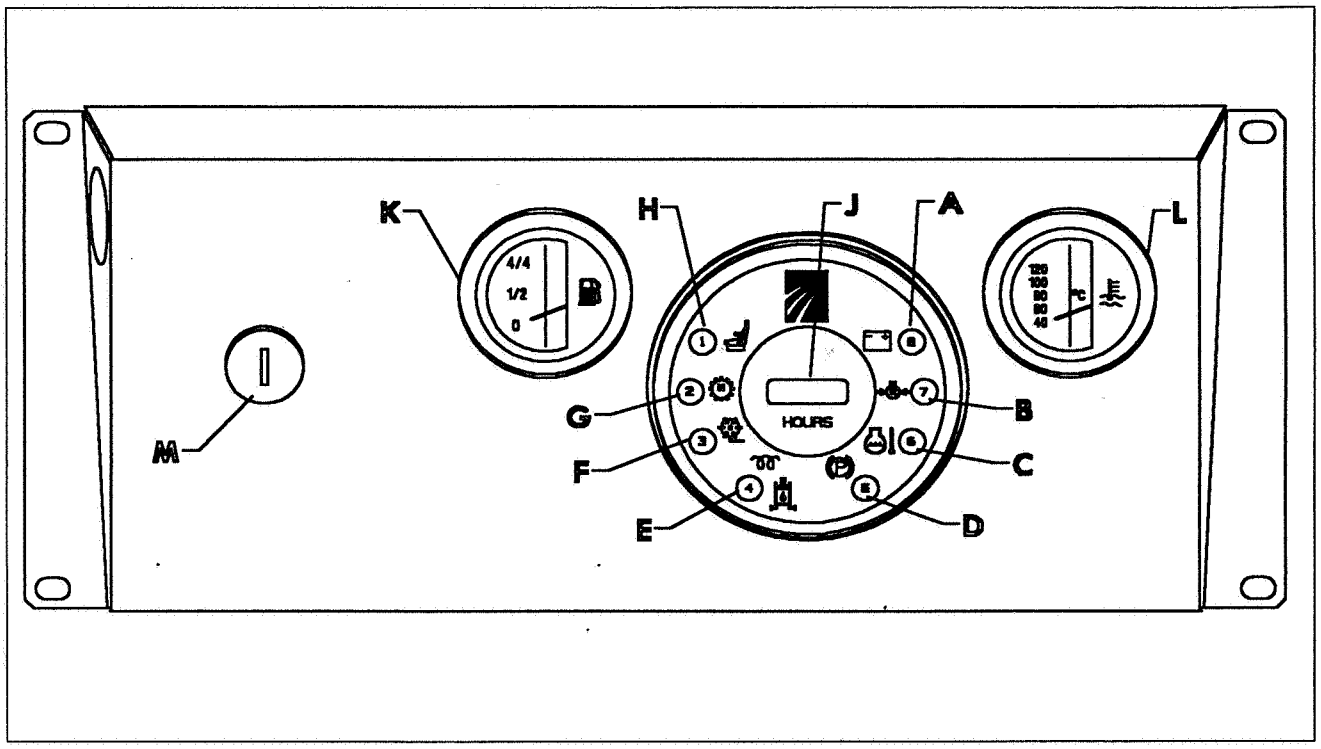


Fig.15B

MACHINE SWITCH STATUS (Fig.15B)

F. Mow switch status indicator
Colour yellow, on when the cylinder drive is engaged, off when the cylinder drive is in neutral.

G. Forward/Reverse status indicator
Colour yellow, on when the foot pedal is not in its neutral position, off when the foot pedal is in its neutral position.

H. Seat switch status indicator
Colour yellow, on when the seat is not occupied, off when the seat is occupied.

Note: The engine can not be started if any of the machine status indicators are on. The machine status indicators will continue to indicate switch status when the machine is being used.

GAUGES

J. Hour meter
This gauge registers the total number of hours the engine has run.

K. Fuel level indicator
Situated to the left of the combination gauge. The fuel level indicator shows the amount of fuel in the fuel tank.

L. Water temperature indicator
Situated to the right of the combination gauge. The water temperature gauge indicates the engine coolant temperature. If the temperature rises excessively, check the coolant level in the radiator expansion bottle and radiator. Also check that the radiator mesh screen is clear of debris.

M. Starter switch
Situated to the left of the gauges. The starter key should be turned clockwise to the 'preheat' (No.2) position to heat the glow plugs, when the red warning lamp goes out on the combination gauge turn the starter key clockwise to the 'start' (No.3) position to start the engine. After starting the key should be released and allowed to return automatically to the 'on' (No.1) position for normal running.

DK

MACHINESCHAKELAARS - CONTROLESTATUS (afb.15B)

F. Maaischakelaar - status-indicator
Dit lampje is geel en gaat branden als de maaicilinder is ingeschakeld. Het gaat uit als de aandrijving van de maaicilinder in neutraal staat.

G. Vooruit/achteruit - status-indicator
Dit lampje is geel en gaat branden als het voetpedaal niet in de neutraalstand staat. Het gaat uit als het voetpedaal wèl in de neutraalstand staat.

H. Stoelschakelaar - status-indicator
Dit lampje is geel en gaat branden als de stoel niet wordt gebruikt. Het lampje gaat uit zodra iemand in de stoel plaatsneemt.

Opmerking: Het zal onmogelijk zijn om de motor te starten als één van de machinestatus-indicators brandt. Ook wanneer de machine wordt gebruikt zal door de machinestatus-indicators worden aangegeven in welke stand de verschillende schakelaars staan.

METERS

J. Urenteller
Deze meter registreert het totale aantal uren dat de motor heeft gedraaid.

K. Brandstofmeter
Deze bevindt zich links van het combinatie-instrument. Door de brandstofmeter wordt aangegeven hoeveel brandstof nog in de tank aanwezig is.

L. Koelwater-temperatuurmeter
Deze bevindt zich rechts van het combinatie-instrument. Door de watertemperatuurmeter wordt de temperatuur aangegeven van de koelvloeistof van de motor. Als die temperatuur te hoog oploopt, het peil van de koelvloeistof in de expansiefles van de radiator en ook in de radiator zelf, controleren. Tevens nagaan of het gaas van de radiator vrij is van vuil.

M. Startschakelaar
Deze bevindt zich links van de meters. De startsleutel moet rechtsom worden gedraaid naar de stand "preheat" (Nr.2) (gloeibougies). Dan zullen de gloeibougies gaan werken. Als het rode lampje op het combinatie-instrument uitgaat, de startsleutel linksom draaien in de "start" stand (Nr. 3) teneinde de motor te starten. Na het starten, moet de startsleutel worden losgelaten. Die draait dan automatisch terug naar de stand "on" (aan) (Nr. 1).

S

ETAT DES COMMUTATEURS DE LA MACHINE (Fig.15B)

F. Témoin d'état - Commutateur de tonte
Ce témoin jaune s'allume lorsque l'entraînement du cylindre est embrayé ; il est éteint lorsque l'entraînement du cylindre est au point mort.

G. Témoin d'état - Marche avant/Marche arrière
Ce témoin jaune s'allume lorsque la pédale ne se trouve pas au point mort ; il est éteint lorsque la pédale se trouve au point mort.

H. Témoin d'état - Commutateur du siège
Ce témoin jaune s'allume lorsque le siège n'est pas occupé ; il est éteint lorsque le siège est occupé.

Remarque : Il est impossible de démarrer le moteur tant qu'un des témoins d'état de la machine ci-dessus, quel qu'il soit, est allumé. Les témoins d'état de la machine continueront d'indiquer l'état des commutateurs durant l'utilisation de la machine.

INDICATEURS

J. Compteur d'heures
Cet indicateur enregistre le nombre total d'heures de marche du moteur.

K. Indicateur de niveau du carburant
Se trouve à gauche de l'indicateur mixte. L'indicateur de niveau du carburant indique le niveau de carburant dans le réservoir de carburant.

L. Indicateur de température de l'eau
Se trouve à droite de l'indicateur mixte. L'indicateur de température de l'eau indique la température du liquide de refroidissement du moteur. Si la température s'élève excessivement, vérifiez le niveau du liquide de refroidissement dans le vase d'expansion du radiateur et dans le radiateur. Vérifiez également que le tamis du radiateur n'est pas obstrué par des débris.

M. Commutateur de démarrage
Situé à gauche des indicateurs. Tournez la clé de contact dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à la position «préchauffage» (No.2) pour réchauffer les bougies de préchauffage ; lorsque le voyant d'avertissement rouge s'éteint sur l'indicateur mixte, tournez la clé de contact dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la position «démarrage» (No.3), pour démarrer le moteur. Après le démarrage, relâchez la clé et laissez-la retourner automatiquement en position «marche» (No.1), pour un fonctionnement normal.

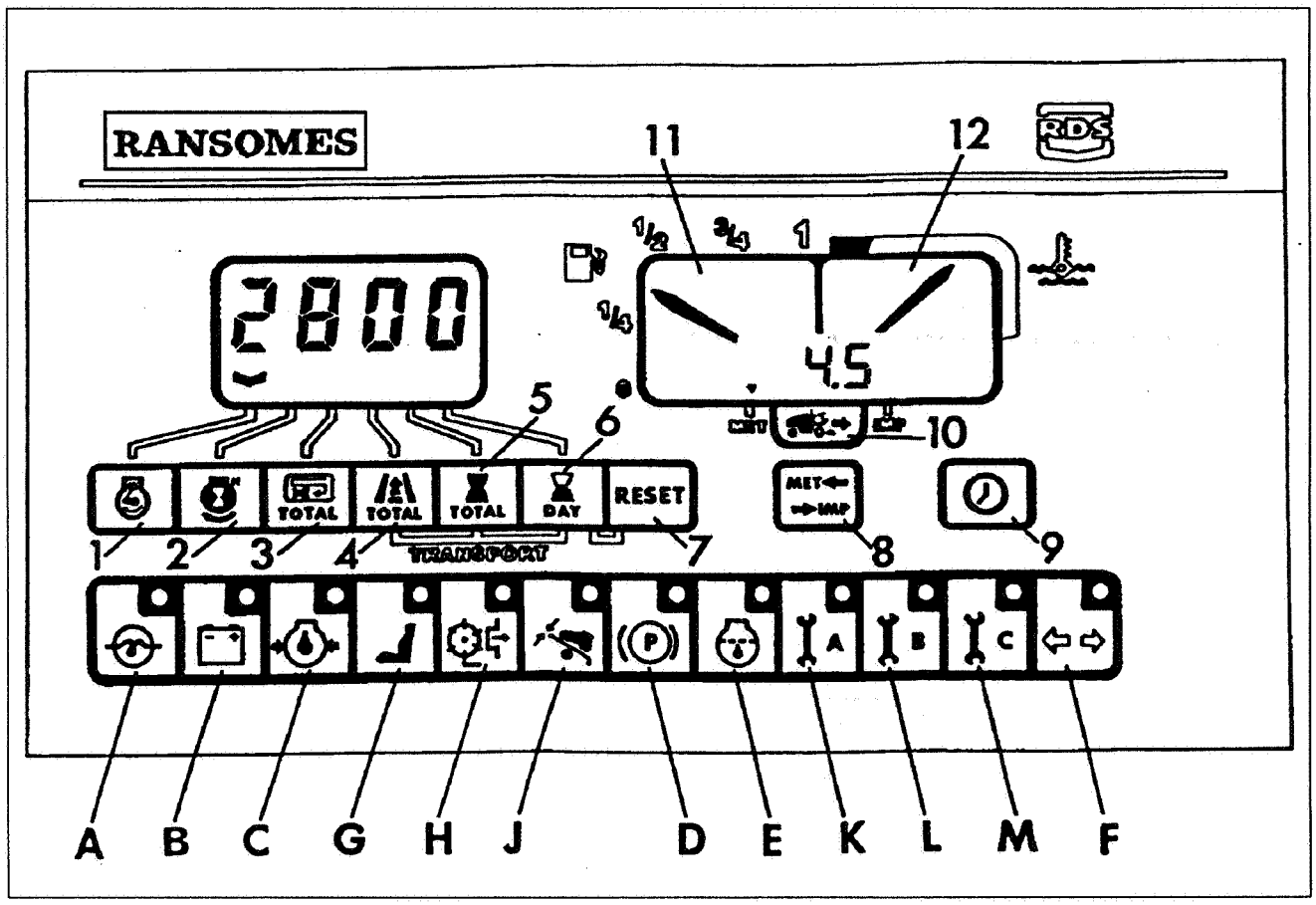


Fig.16

INSTRUMENT PANEL (Fig.16)

The instrument panel is situated on the left hand side of the operator.

When the ignition is switched on all the warning lamps are illuminated and the audible alarm sounded as a check. After two or three seconds all the lamps will go out except the engine oil pressure warning lamp (A) and the charging warning lamp (B). These will remain illuminated until the engine has started.

1. AUTOMOTIVE FUNCTIONS

A. Glow plug indicator lamp
Colour amber, on when ignition switch is turned clockwise to pre-heat position. Once the lamp goes out the engine can be started.

B. Charging warning lamp
Colour red, on when ignition is switched on and will go out once the engine has started. If the light comes on when the engine is running, the fan belt may be slipping or broken or a fault in the electrical system is indicated and should be investigated. STOP IMMEDIATELY.

C. Engine oil pressure warning lamp
Colour red, on when ignition is switched on, and will go out once the engine has started. If the oil pressure is low after 10 seconds of the engine running the alarm will sound continuously and the left hand LCD will read 'STOP'.
If the light comes on when the engine is running STOP IMMEDIATELY as this indicates that the oil pressure is too low. Check level of oil in engine sump and if necessary top up. Check oil pressure switch. Continued operation may cause extensive damage to the engine.

D. Foot brake warning lamp
Colour red, on when the foot brake is on. The alarm will sound for 1/2 second at 1 second intervals if forward speed is detected and the foot brake is on.

E. Hydraulic filter condition warning lamp
Colour red, on when the filter becomes blocked. The alarm will sound for 1 second at 10 second intervals in this situation.

NL

DASHBOARD (afb. 16)
Het dashboard bevindt zich aan de linkerkant van de machinebediener.
Wanneer de contactsleutel wordt omgedraaid, lichten alle controlelampjes op en klinkt het geluidssignaal. Na twee of drie seconden gaan alle lampjes weer uit, behalve de controlelampjes voor de motoroliedruk (A) en de lading (B). Deze lampjes blijven branden totdat de motor is gestart.

1. AUTOFUNCTIES

A. Bougies
Dit oranje controlelampje licht op wanneer de contactsleutel met de klok mee naar de voorgloeistand wordt gedraaid. Zodra het lampje uitgaat, kan de motor worden gestart.

B. Lading
Dit rode controlelampje licht op wanneer de contactsleutel wordt omgedraaid en gaat uit wanneer de motor is gestart. Als het lampje oplicht wanneer de motor draait, kan de V-snaar slippen of zijn gebroken. Ook kan dit duiden op een storing in het elektrische systeem, die moet worden onderzocht. STOP ONMIDDELLIJK.

C. Motoroliedruk
Dit rode controlelampje licht op wanneer de contactsleutel wordt omgedraaid en gaat uit wanneer de motor is gestart. Als de oliedruk laag is, klinkt het geluidssignaal tien seconden nadat de motor is gestart en verschijnt het woord "STOP" in het linkervenster.
Als het lampje oplicht wanneer de motor draait, STOP DAN ONMIDDELLIJK. Dit geeft namelijk aan dat de oliedruk te laag is. Controleer het oliepeil in het oliecarter en vul zonodig olie bij. Controleer de oliedrukschakelaar. Doorrijden kan tot ernstige beschadiging van de motor leiden.

D. Voetrem
Dit rode controlelampje licht op wanneer de voetrem is ingeschakeld. Als de voetrem is ingeschakeld en er wordt snelheid vooruit waargenomen, klinkt het geluidssignaal gedurende een halve seconde met een interval van één seconde.

E. Hydrauliekoliefilter
Dit rode controlelampje licht op wanneer het filter verstopt raakt. In dit geval klinkt het geluidssignaal gedurende één seconde met een interval van tien seconden.

F

TABLEAU DE BORD (fig. 16)

Il est situé à gauche du conducteur.
Quand le contact est mis, tous les témoins s'allument et le signal sonore retentit. Après 2 ou 3 secondes tous le témoins s'eteignent à l'exception du témoin de pression d'huile moteur (A) et du témoin d'alternateur (B). Ces deux témoins restent allumés jusqu'à ce que le moteur ait démarré.

1. FONCTIONS AUTOMOBILES

A. Témoin de préchauffage
De couleur orange il s'allume quand la clé de contact est en position de préchauffage. Quand le témoin s'éteint le moteur peut être démarré.

B. Témoin d'alternateur
De couleur rouge, il s'allume quand le contact est mis et s'éteint quand le moteur a démarré. Si le témoin s'allume quand le moteur tourne, la courroie de ventilateur peut glisser ou être cassée oi il peut y avoir un problème dans le circuit électrique et il feut vérifier. ARRETER IMMEDIATEMENT.

C. Témoin de pression d'huile moteur
De couleur rouge, il s'allume quand le contact est mis et s'éteint quand le moteur a démarré. Si la pression d'huild est trop basse et aprés que le moteur a tourné pendant 10 secondes le signal sonore retentit continuellement et "STOP" s'affiche.
Si le témoin s'allume quand le moteur tourne, ARRETER IMMEDIATEMENT car il indique que la pression d'huile est trop faible. Vérifier le niveau d'huile dans le carter moteur et compléter si nécessaire. Vérifier la sécurité de pression d'huile. Continuer à faire fonctionner la machine pourrait endommager gravement le moteur.

D. Témoin de frein au pied
De couleur rouge, il s'allume quand le frein au pied est mis. Le signal sonore retentit à intervalles de ½ à I seconde si un avancement est détecté alors que le frein au pied est mis.

E. Témoin de filtre hydraulique
De couleur rouge, il s'allume quand le filtre se colmate. Dans ce cas, le signal sonore retentit à intervalles de I à 10 secondes.

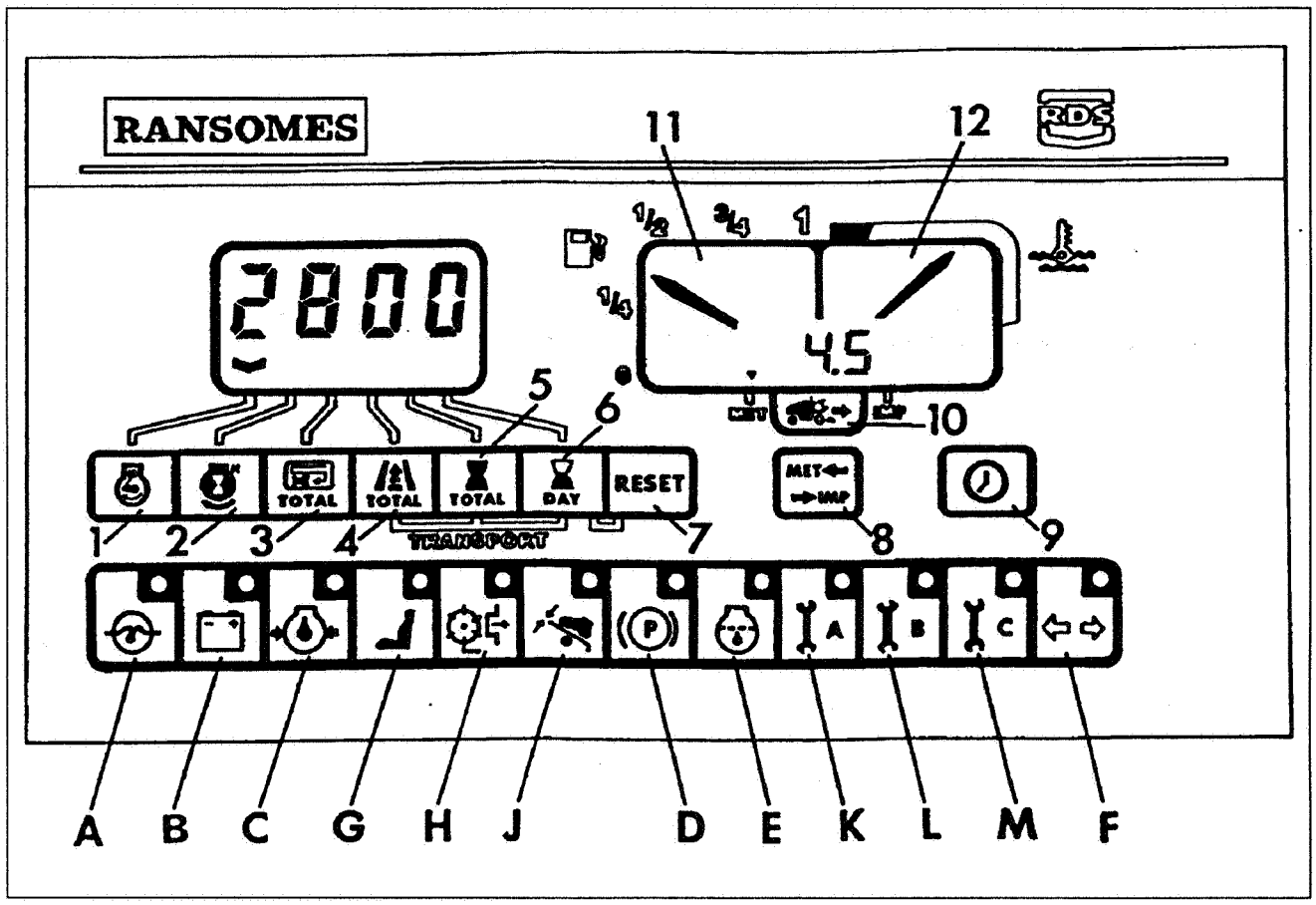


Fig.17

(Fig.17)

F. Direction indicator warning lamp
Colour green, flashes on and off with an audible warning when indicator is used to signal in either direction.

2. MACHINE SWITCH STATUS

G. Seat switch status lamp
Colour amber, on when the seat is not occupied, off when the seat is occupied.

H. Mow switch status lamp
Colour amber, on when cylinder drive is engaged, off when cylinder drive is in neutral.

J. Forward/Reverse status lamp
Colour amber, on when the foot pedal is not in its neutral position, off when the foot pedal is in its neutral position.

K. Service 'A' indicator lamp
Colour amber, will illuminate after 50 engine hours. By depressing button time to next service will be shown in the left hand LCD.

L. Service 'B; indicator lamp
Colour amber, will illuminate after 100 engine hours. By depressing button time to next service will be shown in the left hand LCD.

M. Service 'C' indicator lamp
Colour amber, will illuminate after 200 engine hours. By depressing button time to next service will be shown in the left hand LCD.

NOTE: Resetting of the Service indicators should be carried out by trained Service personal.

If machine status lamps 'G', 'H'or 'J' are on the engine cannot be started.

DIGITAL DISPLAY (MOWER LOG)

Left hand LCD display

1. ENGINE SPEED
This is selected by pressing and releasing the engine speed key pad, the chevron in the digital display will be adjacent to the first position'. Engine speed is displayed in rpm.

NL

(afb. 17)

F. Richtingaanwijzers
Dit groene controlelampje licht op en er klinkt een geluidssignaal wanneer een van de richtingaanwijzers wordt gebruikt.

2. MACHINEFUNCTIES

G. Zitplaats
Dit oranje statuslampje licht op wanneer de zitplaats voor de machinebediener niet bezet is.

H. Maaischakelaar
Dit oranje statuslampje licht op wanneer de snijcilinderaandrijving wordt ingeschakeld. het lampje gaat uit wanneer de snijcilinderaandrijving weer in de neutrale stand staat.

J. Vooruit/achteruitrijden
Dit oranje statuslampje licht op wanneer het voetpedaal niet in de neutrale stand staat. Het lampje gaat uit wanneer het voetpedaal weer in de neutrale stand staat.

K. Onderhoud A
Dit oranje statuslampje licht op na 50 machine-uren. Druk op de knop om de tijd tot aan de volgende onderhoudsbeurt weer te geven in het linkervenster.

L. Onderhoud B
Dit oranje statuslampje licht op na 100 machine-uren. Druk op de knop om de tijd tot aan de volgende onderhoudsbeurt weer te geven in het linkervenster.

M. Onderhoud A
Dit oranje statuslampje licht op na 200 machine-uren. Druk op de knop om de tijd tot aan de volgende onderhoudsbeurt weer te geven in het linkervenster.

OPMERKING: de onderhoudsaanwijzers moeten door een bevoegd onderhoudsmonteur worden teruggezet op nul.
Als een van de statuslampjes G, H of J brandt, kan de motor niet worden gestart.

DIGITAAL VENSTER (MOWER LOG-MAAIERLOGBOEK)
Linkervenster
1. MOTORTOERENTAL

Het motortoerental wordt geselecteerd door op de motortoerental-toets te drukken. De chevron ("visgraat"-symbool) in het digitale venster staat dan onder de eerste positie. Het motortoerental wordt weergegeven in toeren/minuut.

F

(Fig. 17)

F. Témoin d'indicateurs de changement de direction
De couleur verte, il clignote avec un signal sonore quand un indicateur de changement de direction est utilisé.

2. FONCTIONS MACHINE

G. Témoin de sécurité de siège
De couleur orange il s'allume quand le siège n'est pas occupé et s'éteint quand le siège est occupé.

H. Témoin de sécurité de tonte
De couleur orange, il s'allume quand l'entraînement du cylindre est engagé et s'éteint quand l'entraînement est au neutre.

J. Témoin de marche avant/arrière«
De couleur orange, il s'allume quand la pédale n'est pas au neutre et il s'éteint quand la pédale est au neutre.

K. Témoin d'entretein 'A'
De couleur orange, il s'allume aprés les 50 premières heures d'utilisation du moteur. En appuyant sur le bouton le temps avant le prochain entretien s'affiche.

L. Témoin d'entretien 'B'
De couleur orange, il s'allume quand le moteur a 100 heures d'utilisation. En appuyant sur le bouton le temps avant le prochain entretein s'affiche.

M. Témoin d'entretien 'C'
De couleur orange, il s'allume quand le moteur a 200 heures d'utilisation. En appuyant sur le bouton le temps avant le prochain entretien s'affiche.

NOTE: ces opérations ne doivant être effectuées que par des personnes exercées

Si les témoins 'G', 'H', ou 'J' sont allumés le moteur ne peut pas être démarré.

AFFICHAGE DIGITAL (TONTE)

Affichage gauche

1. Régime moteur
Il est sélectionné en appuyant et en relâchant sur le bouton. Le chevon l'affichage digital sera adjacent à la première position. Le régime moteur s'affiche en tours/mn.

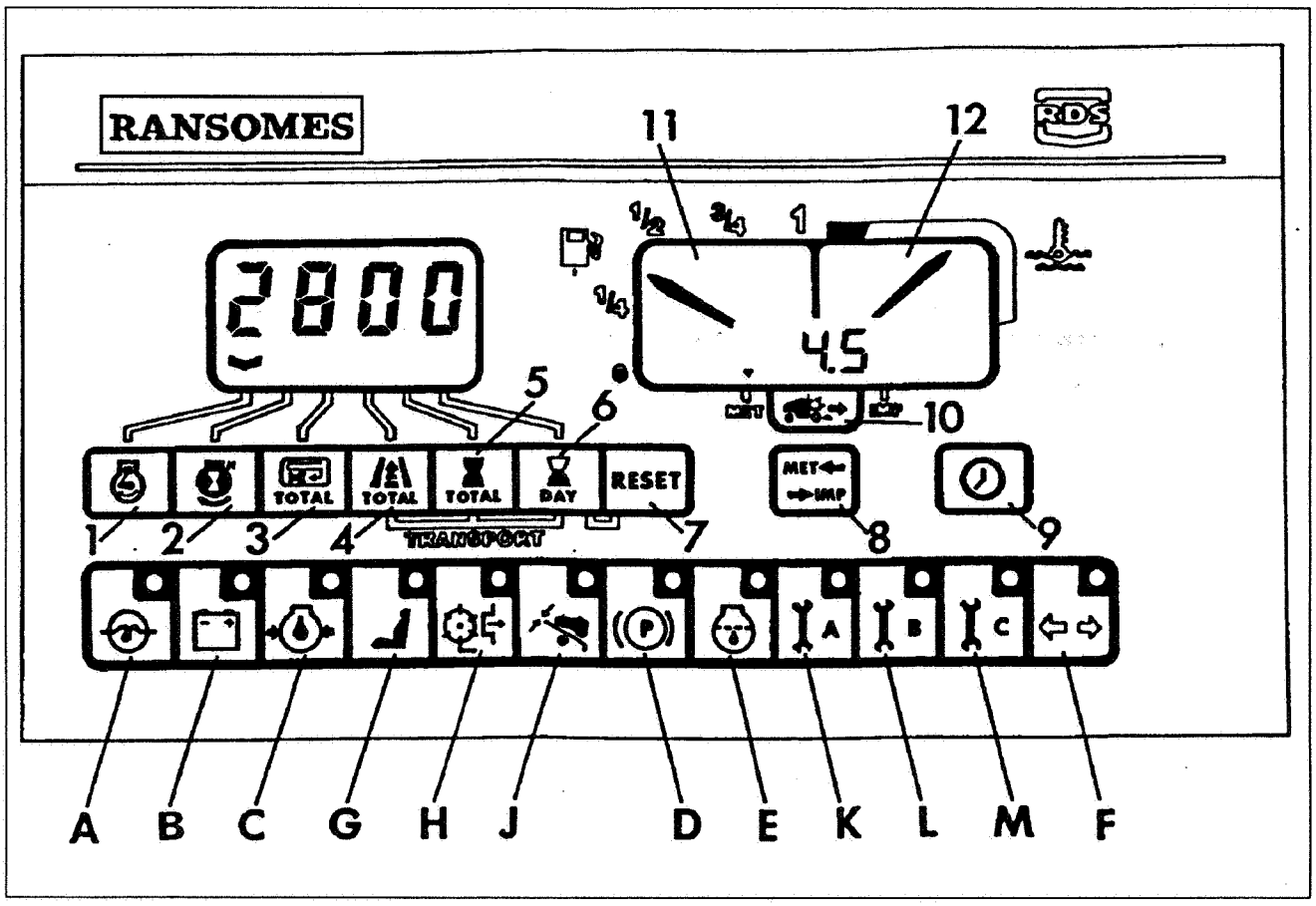


Fig.18

(Fig.18)

2. ENGINE HOURS

This is selected by pressing and releasing the key pad, the chevron in the digital display will be adjacent to the second position. Engine time is displayed in hours.

3. TOTAL AREA

This is selected by pressing and releasing the key pad' the chevron in the digital displaywill be adjacent to the third position. Total area is displayed in either hectares or acres depending on whether Imperial or metric units have been selected.

4. TOTAL DISTANCE

This is selected by pressing and releasing the key pad, the chevron in the digital display will be adjacent to the fourth position. Total distance is displayed in either Kilometers or miles depending on whether Imperial or metric units have been selected.

5. TOTAL TIME

This is selected by pressing and releasing the key pad, the chevron in the digital display will be adjacent to the fifth position. Total time is displayed in hours.

6. TRIP TIME

This is selected by pressing and releasing the key pad, the chevron in the digital display will be adjacent to the sixth position. Trip time is displayed in hours.

TRANSPORT INFORMATION

By pressing and holding key pads 4, 5 or 6 for five seconds will convert their displays from working information to transport information. The display will revert to working information after five seconds or if a different function is selected.

7. RESET

By pressing and holding this key pad in conjunction with the trip time key pad for five seconds will reset the working and transport trip display. The display will flash during this operation.

Right hand LCD display

8. SELECTING DISPLAY UNITS

This is selected by pressing and releasing the key pad, metric or imperial display for speed , distance and area can be toggled, the chevron in the digital display will indicate which has been selected.

NL

(afb. 18)
2. MACHINETIJD
De machinetijd wordt geselecteerd door op de machinetijd-toets te drukken. De chevron in het digitale venster staat dan onder de tweede positie. De machinetijd wordt weergegeven in uren.

3. TOTAAL OPPERVLAK
Het totale oppervlak wordt geselecteerd door op de totale oppervlak-toets te drukken. De chevron in het digitale venster staat dan onder de derde positie. Het totale oppervlak wordt weergegeven in hectaren of acres, afhankelijk van de ingestelde maateenheid.

4. TOTALE AFSTAND
De totale afstand wordt geselecteerd door op de totale afstand-toets te drukken. De chevron in het digitale venster staat dan onder de vierde positie. De totale afstand wordt weergegeven in kilometers of mijlen, afhankelijk van de ingestelde maateenheid.

5. TOTAALTIJD
De totaaltijd wordt geselecteerd door op de totaaltijd-toets te drukken. De chevron in het digitale venster staat dan onder de vijfde positie. De totaaltijd wordt weergegeven in uren.

6. DAGTIJD
De dagtijd wordt geselecteerd door op de dagtijd-toets te drukken. De chevron in het digitale venster staat dan onder de zesde positie. De dagtijd wordt weergegeven in uren.

TRANSPORTINFORMATIE
Druk op 4, 5 of 6 en houd de toets vijf seconden vast om de transportinformatie in plaats van machine-informatie weer te geven. Na ongeveer vijf seconden of als er een andere functie wordt geselecteerd, wordt er opnieuw machine-informatie weergegeven.

7. RESET (terugzetten op nul)
Druk op de toets RESET èn op de dagtijd-toets en houd deze toetsen vijf seconden vast om de machine- en transportinformatie voor de dagtijd terug te zetten op nul. Tijdens deze handeling gaat het venster knipperen.

Rechtervenster

8. MAATEENHEDEN SELECTEREN
Maateenheden worden geselecteerd door op de maateenheid-toets te drukken. Met deze toets kunnen afwisselend metrische of Engelse maateenheden worden ingesteld voor snelheid, afstand en oppervlak. De chevron in het digitale venster geeft aan welke maateenheid is geselecteerd.

F

(Fig. 18)
2. Temps moteur
On le sélectionne en appuyant et en relâchant la touche. Le chevon dans l'affiche digital est adjacent à la seconde position. Le temps moteur s'affiche en heures.

3. Surface totale
Elle est sélectionnée en appuyant et en relâchant la touche. Le chevon dans l'affiche digital est adjacent à la troisième position. La surface totale s'affiche soit en hectares ou en acres suivant que les unités métriques ou impériales ont été sélectionnées.

4. Distance totale
Elle est sélectionnée en appuyant sur la touche et en la relâchant. Le chevron dans l'affichage digital est adjacent à la quatrième position. La distance totale s'affiche soit en kilomètres soit en miles suivant que le unités métriques ou impériales ont été sélectionnées.

5. Temps total
Il est sélectionné en appuyant et en relâchant la touche. Le chevon dans l'affiche digital est adjacent à la cinquième position. Le temps s'affiche en heures.«

INFORMATION TRANSPORT
En appuyant et en maintenant les touches 4, 5 ou 6 pendant 5 secondes l'affichage des informations de travail se transforment en informations de transport. Après les cinq secondes ou si une fonction différente est sélectionnée, l'affichage retourne aux informations travail.

AFFICHAGE DROITE
8. Sélection des unités pour l'affichage«
On les sélectionne en appuyant et relâchant la touche métrique ou impérial pour l'affichage de la vitesse, de la distance et la surface. Le chevon dans l'affichage digital indique ce qui a été sélectionné.

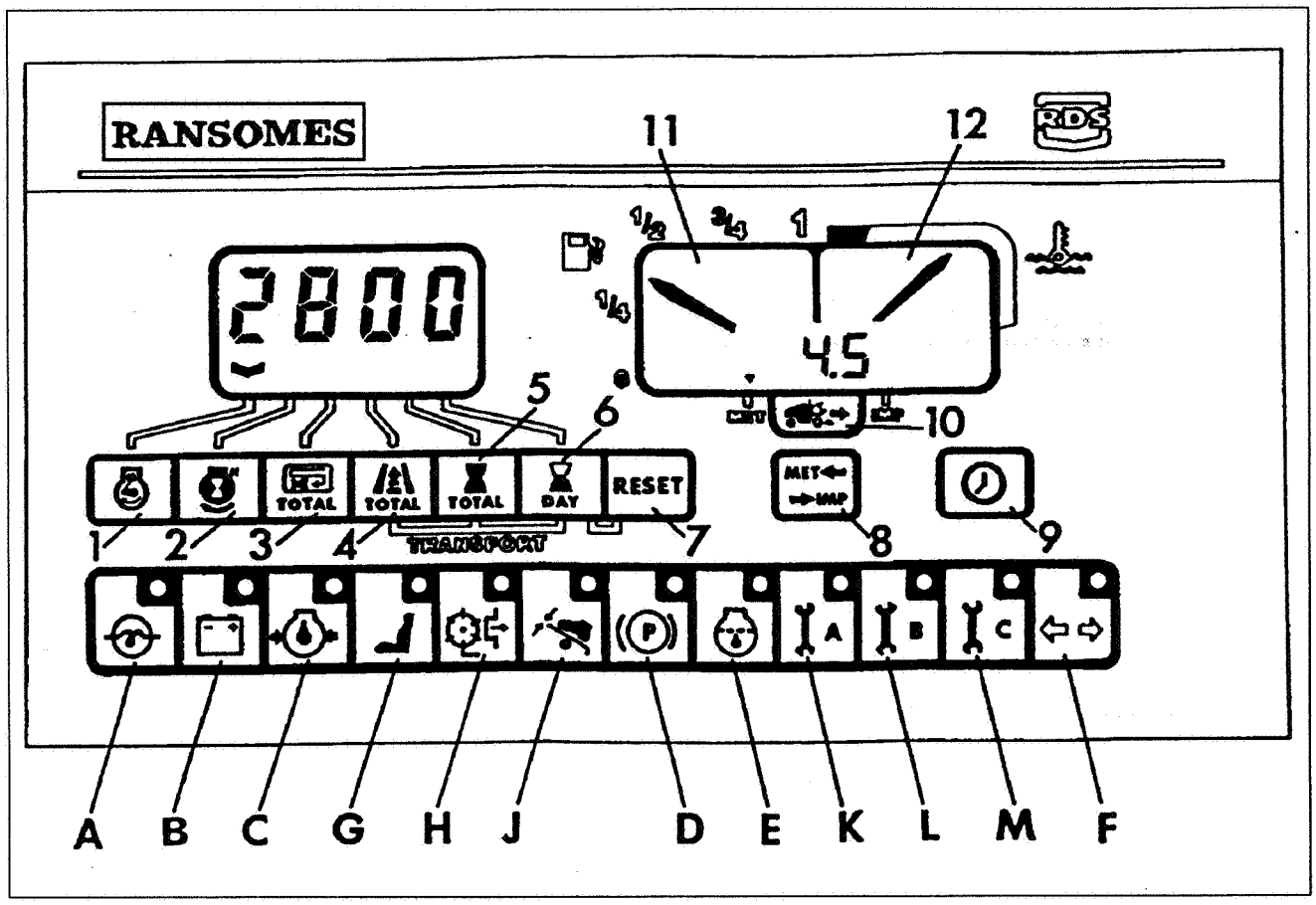


Fig.19

(Fig.19)

9. TIME

This is displayed in the left hand LCD and is selected by pressing and releasing the key pad,

10. FORWARD SPEED

This is automatically selected when the ignition is switched on. Forward speed is displayed in either km/hr or mph. If time is selected and forward speed is required during operation press and release key.

11. FUEL LEVEL

The fuel level is displayed on the left hand side of the digital display. When the fuel level reduces to approximately 15% the arrow will flash, indicating a low fuel level.

12, ENGINE COOLANT TEMPERATURE

The engine coolant temperature is displayed on the right hand side of the digital display. When engine begins to overheat the arrow will flash and the audible alarm will sound for one second every ten seconds. Once the temperature has reached a critical level the arrow will continue to flash, the audible alarm will sound continuously and the left hand LCD will show the warning 'STOP'

ELECTRICAL ISOLATION SWITCH

The machine is fitted with an electrical isolation switch situated in the engine compartment on the left hand side next to the fuel filter. This can be used as a secondary device to imobilise the machine when being left unattended. The key must be inserted for the machine to work. When the key is removed the plastic cap should be fitted to the switch.

NL

(afb. 19)
9. TIJD
De tijd wordt weergegeven in het linkervenster en wordt geselecteerd door op de tijd-toets te drukken.

10. SNELHEID VOORUIT
De snelheid vooruit wordt automatisch geselecteerd wanneer de contactsleutel wordt omgedraaid. De snelheid wordt weergegeven in km/u of mph. Als tijd is geselecteerd en de snelheid vooruit moet worden weergegeven, druk dan op de snelheid vooruit-toets.

11. BRANDSTOFPEIL
Het brandstofpeil wordt weergegeven in de linkerhelft van het digitale venster. Wanneer het brandstofpeil is gedaald tot ongeveer 15%, gaat de pijl knipperen, wat een laag brandstofpeil aangeeft.

12. KOELVLOEISTOFTEMPERATUUR
De koelvloeistoftemperatuur wordt weergegeven in de rechterhelft van het digitale venster. Wanneer de motor oververhit raakt, gaat de pijl knipperen en klinkt het geluidssignaal één seconde met een interval van tien seconden. Wanneer de temperatuur kritiek wordt, klinkt het geluidssignaal zonder onderbreking en wordt het woord "STOP" weergegeven in het linkervenster.

ELEKTRISCHE HOOFDSCHAKELAAR
De machine is uitgerust met een elektrische hoofdschakelaar die zich in de motorruimte bevindt, links naast het brandstoffilter. Deze schakelaar kan worden gebruikt om de machine te immobiliseren wanneer deze onbeheerd wordt achtergelaten. De schakelaar werkt alleen wanneer de sleutel in het contactslot zit. Wanneer de sleutel wordt verwijderd, moet de schakelaar worden bedekt met de plastic kap.

F

Fig. 19)
9. Heure
Elle s'affiche dans l'affichage gauche et est sélectionnée en appuyant et en relâchant la touche.

10. Vitesse d'avancement
Elle est automatiquement sélectionnée quand le contact est mis. Elle s'affiche soit en km/h soit en miles/h. Si l'heure est sélectionnée et que la vitesse d'avancement est nécessaire, appuyer et relâcher la touche.

11. Niveau de gasoil
Il s'affiche dans la partie gauche de l'affichage digital. Quand le niveau n'est plus que d'environ 15% la flèche clignote.

12. Température du liquide de refroidissement«
Elle s'affiche du côté droit. Quand le moteur commence à surchauffer la flèche clignote et le signal sonore retentit pendant une seconde toutes les dix secondes. Quand la température a atteint un niveau critique, la fléche continue à clignoter, le signal sonore retentit de facon continue et l'affichage gauche affiche "STOP".

SECURITE D'ISOLATION ELECTRIQUE
La machine est équipée d'un interrupteur d'isolation électrique situe dans le compartiment moteur du côté du filtre à gasoil. Il peut être utilisé pour immobiliser la machine quand le conducteur s'en va. La clé doit être inserrée pour que la machine fonctionne. Quand la clé est enlevée le bouchon plastique doit être mis sur la sécurité.

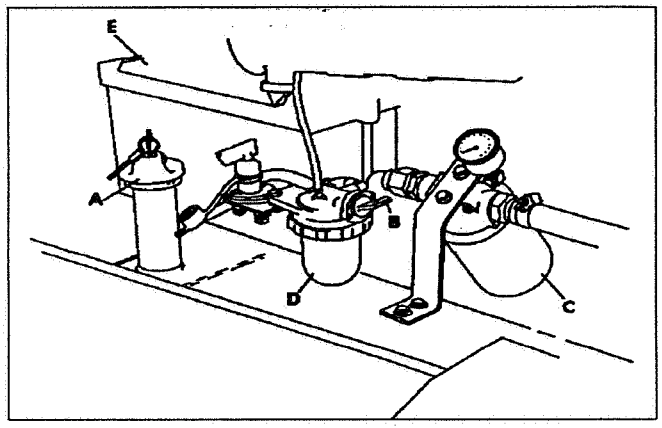


Fig.20

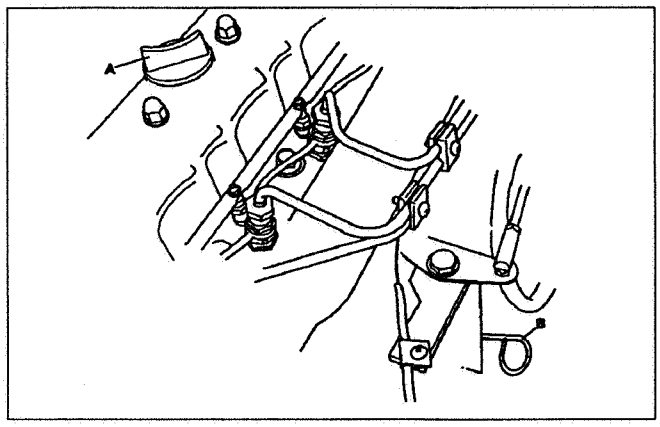


Fig.21

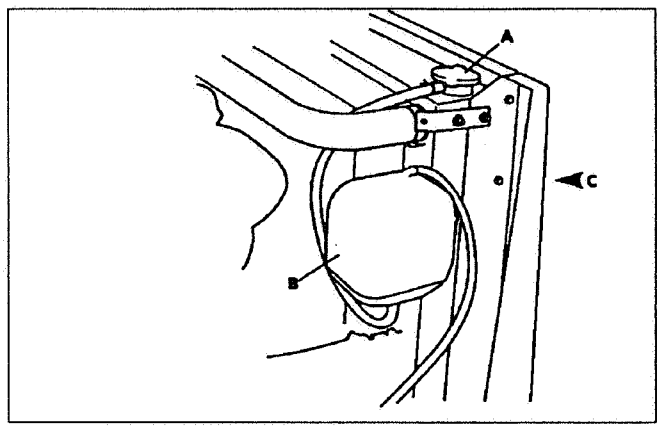


Fig.22

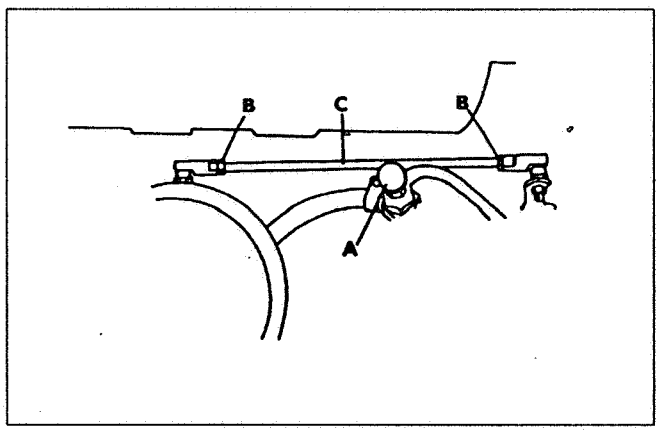


Fig.23

GB

OPERATION OF THE MACHINE

Read the Safety Instructions.

Before starting the engine it will be necessary to fill the fuel tank (A Fig.20) with Diesel fuel, fill the engine sump through the filler (A Fig.21) with oil and fill the radiator (A Fig.22) and expansion bottle (B Fig.22) with a 50% anti-freeze solution.
Proceed as follows:-

1. Fuel System

Fill fuel tank (A Fig.20) with Diesel fuel No. 2-D (ASTM D975) .
All Diesel-engined machines are despatched with the fuel system already vented and are left with a small amount of fuel in the tank with the tap in the 'ON' position. If the engine has been allowed to run dry, or the tap has been turned off, then the fuel system must be vented. Proceed as follows:

(a) Fill the fuel tank to the fullest extent. Open the fuel filter tap (B Fig.20).
(b) Open the air vent tap on top of the fuel injector pump (A Fig.23).
(c) Crank the engine for about ten seconds, , or operate the fuel feed pump lever by hand (optional).
(d) Close the air vent tap on top of the injector pump (A Fig.23).

NOTE: Always keep the air vent tap on the fuel injector pump closed except when air is being vented, or it may cause the engine to stop.

(e) Repeat 'b', 'c' & 'd' above as necessary until engine fires.

2. Engine Lubrication Oil

(a) Fill the engine sump with oil to API classification CC/CD/CE grade through the filler (A Fig.21)
(see also chart on page14).
(b) Always check level of oil with the dipstick (B Fig.21) and ensure machine is on level ground when checking. Capacity 9.5 litres (16.72 Imp pints) (20.08 US pints)

3. Coolant

Fill the radiator (A Fig.22) and half fill the expansion tank (B Fig.22) with a 50% anti-freeze solution.
Capacity6.8 litres (12 imp pints) (14.4 US pints)

IMPORTANT NOTES -

Always allow the engine to warm up sufficiently before full load and speed is applied, otherwise the life of the engine will be shortened.

NL

BEDIENING

Lees eerst de veiligheidsvoorschriften!

Voordat de motor wordt gestart, moeten eerst de volgende handelingen worden uitgevoerd: vul de brandstoftank (A afb. 20) met Diesel, vul het oliecarter met olie, via de vuldop (A afb. 21) en vul de radiateur (A afb. 22) en het expansievat (B afb. 22) met een 50% antivriesmengsel. Ga als volgt te werk:

1. Brandstof

Vul de brandstoftank (A afb. 20) met Diesel nr. 2-D (ASTM D975).

Alle machines met dieselmotoren worden afgeleverd met een ontlucht brandstofsysteem en met een kleine hoeveelheid brandstof in de tank en de kraan in de aan-stand. Als de motor droogloopt of als de kraan is uitgezet, moet het brandstofsysteem worden ontlucht. Ga als volgt te werk:

a. vul de brandstoftank tot aan het maximumpeil. Zet de brandstoffilterkraan (B afb. 20) open;
b. open de ontluchtingsschroef boven op de brandstofinspuitpomp (A afb. 23);
c. start de motor gedurende ongeveer tien seconden of bedien de brandstofpomphandel met de hand;
d. sluit de ontluchtingsschroef boven op de inspuitpomp (A afb. 23);

OPMERKING: **laat de ontluchtingsschroef boven op de brandstofinspuitpomp altijd gesloten wanneer het brandstofsysteem wordt ontlucht, anders kan de motor afslaan.**

e. herhaal stappen b, c en d totdat de motor aanslaat.

2. Motorolie

a. Vul het oliecarter met een voorgeschreven motorolie (zie de specificaties op pagina), via de vuldop (A afb. 21).
b. Controleer ook altijd het oliepeil met de peilstok (B afb. 21) en zorg ervoor dat de machine tijdens het meten op een vlakke ondergrond staat. De oliecarterinhoud is 9,5 liter.

3. Koelvloeistof

Vul de radiateur (A afb. 22) helemaal en het expansievat (A afb. 22) voor de helft met een 50% antivriesmengsel. De koelsysteeminhoud is 6,8 liter.

BELANGRIJK

Laat de motor altijd eerst warmdraaien voordat een maximumlading en -snelheid worden gebruikt, anders gaat dit ten koste van de levensduur van de motor.

F

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

Lire les consignes de sécurité.

Avant de mettre le moteur en marche, faire le plein de carburant (A fig. 20) avec du gasoil, faire le plein du carter moteur (A fig. 21) avec de l'huile et remplir le radiateur (A fig. 22) et le vase d'expansion (A fig. 23) avec une solution à 50 % d'antigel.

Procéder comme suit:

1. Circuit de gasoil

Remplir le réservoir (A fig. 20) avec du gasoil N° 2-D (ASTM D975)

Toutes les machines diesel quittent l'usine avec un peu de gasoil dans le réservoir.

Toutes les machines diesel quittent l'usine avec un peu de gasoil dans le réservoir et le robinet ouvert. Si le réservoir se trouve complètement vidé ou le robinet fermé, il faaaaut purger le circuit de gasoil.

Procéder comme suit:

(a) Faire le niveau de gasoil. Ouvrir le robinet de gasoil sur le filtre.
(b) Ourvrir le robinet de purge sur le dessus de la pompe d'injection de gasoil.
(c) Mettre le contact pendant environ 10 secondes ou actionner le levier d'alimentation de la pompe à gasoil (option)·
(d) Fermer le robinet de purge.

NOTE: **le robinet de purge sur la pompe d'injection de gasoil doit toujour être fermé sauf quand on purge, autrement le moteur s'arrête.**

(e) Répéter les points 'b','c' & 'd' jusqu'à ce que le moteur démarre.

2. Huile moteur

(a) Remplir le carter avec de l'huile (HD) classification API grade CC/CD/CE par le trou de remplissage (A fig. 21) (voir également tableau page 15)
(b) Verifier le niveau d'huile au moyen de la jauge (B fig. 21) après s'être assuré que la machine était de niveau. Capacité: 9,5 litres.

3. Liquide de refroidissement

Remplir le radiateur (A fig. 22) et a moitié le vase d'expansion (A fig. 23) avec une solution à 50% antigel. Capacité: 6,8 litres.

NOTES IMPORTANTES -

Toujours faire chauffer suffisamment le moteur avant de le faire tourner à pleine charge ou de passer une vitesse afin de ne pas écourter sa longévité.

GB

TO START THE ENGINE

Turn the keyswitch to the 'PREHEAT' position, when the glow plug indicator lamp on the instrument goes out continue turning the key to the 'START' position. When the engine has started, release the key and allow it to return to the 'ON' position.

WARNING NOTES -

(a) Do not turn key whilst engine is running.
(b) If the engine fails to start within 10 seconds of switching on, wait for a further 30 seconds before attempting to start the engine again.
(c) Do not allow the starter motor to run for more than 30 seconds, otherwise failure of the starter motor may result.

TO STOP THE ENGINE

(a) Return the speed control lever to the "idle" position.
(b) Switch the key to the "off" position and remove the key.

TO SLOW DOWN AND STOP THE MACHINE

(a) Gradually release the pressure on the foot pedal to allow the pedal to return to neutral and the machine will come to a halt.
(b) Disengage the drive to the cutting cylinders by putting the control lever in the neutral position.
(c) Apply parking brake.

TO REVERSE

The rear of the footpedal should be depressed gently to obtain reverse motion of the machine.
NOTE: DO NOT move footpedal violently from forward to reverse or vice versa. Always operate slowly and smoothly.

TRANSPORTING

Transport speed is for highway use only. Never select transport speed or 2 wheel drive on grass areas or uneven or unsurfaced roads or tracks. Transporting should always be carried out in 2 wheel drive.

The cutting units should be restrained in the raised position with the safety catches.

1. Start the engine and set the throttle lever to full speed position.
2. Release the parking brake and after ensuring that the pedal control lever is in the transport position, depress the upper pad of the footpedal. The machine will then move forward.

NOTE: The foot should always be kept firmly on the pedal. To relax the foot a jerky motion will result.

3. Continue to push down on the foot until the desired speed of the machine is reached.

NL

MOTOR STARTEN
Draai de contactsleutel naar de voorgloeistand. Draai de contactsleutel met de klok mee naar de startstand, zodra het controlelampje voor de bougies uitgaat. Laat de sleutel los wanneer de motor is gestart. De sleutel keert automatisch terug naar de aan-stand, waarin de motor normaal blijft draaien.

WAARSCHUWING
a. Draai de contactsleutel niet om terwijl de motor draait.
b. Als de motor niet aanslaat binnen 10 seconden nadat de contactsleutel is omgedraaid, wacht dan ongeveer 30 seconden en probeer het opnieuw.
c. Laat de startmotor niet langer dan 30 seconden lopen om beschadiging van de startmotor te voorkomen.

MOTOR AFZETTEN
a. Zet de toerenverstelknop in de stationair-stand.
b. Draai de contactsleutel naar de uit-stand en verwijder de sleutel.

MACHINE STILZETTEN
a. Verminder geleidelijk de druk op het voetpedaal, zodat het pedaal terugkeert naar de neutrale stand en de machine tot stilstand komt.
b. Schakel de aandrijving van de snijcilinders uit door de bedieningshandel in de neutrale stand te zetten.
c. Druk de parkeerrem in.

ACHTERUITRIJDEN
Druk lichtjes op de achterkant van het voetpedaal om de machine achteruit te rijden.
OPMERKING: beweeg het voetpedaal niet ruw van de vooruit-stand naar de achteruit-stand en omgekeerd. Bedien het pedaal altijd langzaam en voorzichtig.

TRANSPORT
De transportsnelheid is alleen bedoeld voor vervoer op autowegen. Gebruik de transportsnelheid of tweewielaandrijving nooit op grasgrond of oneffen of onverharde wegen of paden. Gebruik altijd tweewielaandrijving bij transport.
Zet eerst de maaieenheden omhoog en zet de eenheden vast met de veiligheidspallen.
1. Start de motor en zet de gashandel in de maximumsnelheidstand.
2. Zet de parkeerrem los en controleer of de pedaalbedieningshandel in de transportstand staat. Druk vervolgens op het bovenste deel van het voetpedaal om de machine vooruit te rijden.

F

MISE EN ROUTE DU MOTEUR
Tourner la clé de contact en position "PRECHAUFFAGE". Quand le témoin s'eteint, continuer à tourner la clé en position "DEMARRAGE". Quand le moteur a démarré relâcher la clé et la laisser retourner en position "MARCHE".

ATTENTION -
(a) Ne pas tourner la clé quand le moteur tourne.
(b) Si le moteur ne démarre pas dans les 10 secondes, attendre 30 secondes avant d'essayer de démarrer à nouveau.
(c) Ne pas laisser le démarreur en marche plus de 30 secondes, sinon vous risquez de l'endommager.

POUR ARRETER LE MOTEUR
(a) Mettre le levier de vitesse en position "ralenti"
(b) Tourner la clé de contact en position "arrêt" et l'enlever.

POUR RALENTIR OU ARRETER LA MACHINE
(a) Diminuer graduellement la pression du pied et laisser la pédale retourner au neutre et la machine va s'arrêter.
(b) Désengager l'entraînement des cylindres de coupe en mettant le levier au neutre.
(c) Mettre le frein à main.

MARCHE ARRIERE
Appuyer doucement sur l'arrière de la pédale.
NOTE: utiliser toujours l'extrémité du pied aussi bien en marche avant qu'en marche arrière. NE PAS appuyer brutalement sur la pédale de la marche avant à la marche arrière ou vice versa. Opérer toujours lentement et doucement.

TRANSPORT
La position transport ne s'utilise que sur route. Ne jamais sélectionner la position transport ou les 2 roues motrices sur des surfaces engazonnées ou sur des routes ou des pistes dont la surface est inégale. Le transport ne doit être fait qu'en 2 roues motrices. Les éléments de coupe doivent être relevés et verrouillés.
1. Démarrer le moteur et mettre le levier d'accélérateur à fond.
2. Enlever le frein de parking et ensuite vérifier que le levier de pédale est en position transport. Appuyer sur la partie supérieure de la pédale. La machine avance.

NOTE: le pied doit toujours être bien fermement sur la pédale. En enlevant le pied brutalement, la machine "saute".
3. Continuer à appuyer sur la pédale jusqu'à ce que la vitesse désirée soit atteinte.

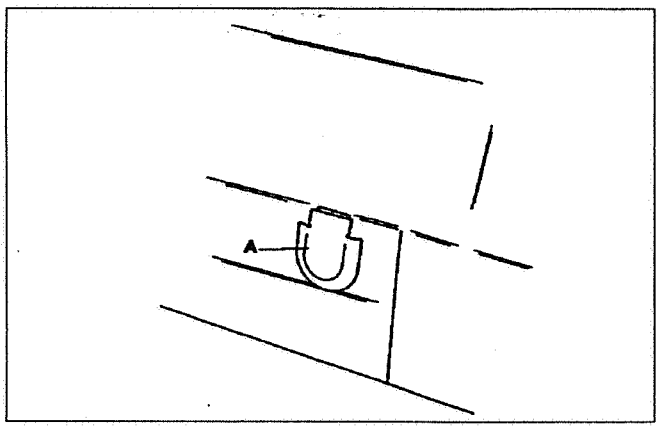


Fig.24

GB

CUTTING

The machine must always be used in 4 wheel drive for cutting.

1. Select the desired cylinder speed. To cut longer grass particularly at higher heights of cut reduce the cylinder speed. Lower cylinder speeds will produce a more efficient cut in longer grass conditions. In short grass conditions maximum cylinder speed may be used to give a finer cut if required.
2. Start the engine and set the throttle control lever to the full operating speed position.
3. Ensure that the pedal control lever is in the cutting position.
4. After first checking that the safety catches have been released lower the cutting units to the ground.
5. Engage the cutting cylinder drive by moving the lever downwards.
6. Depress the mow foot switch to start the cutting cylinders rotating.
7. Release the parking brake and gently press down on the upper pad of the footpedal for forward motion. The foot should always be kept firmly on the pedal. To relax the foot a jerky motion will result.

IMPORTANT NOTE: When cutting the engine throttle control lever should always be set at the "maximum" operating speed position.
This will ensure efficient operation, fuel economy, minimum cylinder and bottom blade wear and the cleanest cut in difficult conditions. If the engine starts to labour, the forward speed of the machine should be reduced by means of the footpedal.

OPERATION OF DIFFERENTIAL LOCK

The differential lock can be operated in 4 wheel drive. When slipping of one of the front wheels occurs, the differential lock should be engaged by depressing the switch (A Fig.24). To keep the differential lock engaged, the heel must be kept on the switch. To disengage release the pressure on the switch and the differential lock will automatically disengage.
Safety. if, after engaging the differential lock, both front wheels start to slide, the differential lock should be disengaged and the machine reversed out of the difficult condition. Do not engage differential lock unless wheel slip has occured. The differential lock cannot be used in 2 wheel drive. If wheel slip occurs select 4 wheel drive.

IMPORTANT

Only use differential lock at low speeds.
Only use differential lock on grass.
Never use differential lock when turning.
Never use differential lock on hard surfaces.

NL

OPMERKING: laat de voet altijd stevig op het pedaal staan. Als de druk van de voet wordt verminderd, beweegt de machine zich voort met horten en storen.

3. Blijf met de voet op het pedaal drukken totdat de gewenste machinesnelheid is bereikt.

MAAIEN

Gebruik altijd vierwielaandrijving bij maaiwerkzaamheden.

1. Kies het gewenste snijcilindertoerental. Gebruik een lager toerental om lang gras te maaien, met name bij grote maaihoogten. Een lager snijcilindertoerental geeft namelijk een beter resultaat bij lang gras. Gebruik voor kort gras het maximale snijcilindertoerental om het gras zeer kort te maaien.
2. Start de motor en zet de gashandel in de maximumsnelheidstand.
3. Controleer of de pedaalbedieningshandel in de maaistand staat.
4. Controleer vervolgens of de veiligheidspallen zijn losgekoppeld en laat de maaieenheden op maaiveldhoogte zakken.
5. Schakel de aandrijving van de snijcilinders in door de bedieningshandel in de onderste stand te zetten.
6. Druk de voetbediende maaischakelaar in om de snijcilinders te laten draaien.
7. Zet de parkeerrem los en druk lichtjes op het bovenste gedeelte van het voetpedaal om de machine vooruit te rijden. Laat de voet altijd stevig op het pedaal staan. Als de druk van de voet wordt verminderd, beweegt de machine zich voort met horten en stoten.

BELANGRIJK:

bij maaiwerkzaamheden moet de gashandel altijd in de maximumsnelheidstand staan.
Op deze manier wordt de machine zo efficiënt mogelijk gebruikt, brandstof bespaard, slijtage van de snijcilinder en ondermes beperkt en de beste maairesultaten bereikt bij moeilijke terreinomstandigheden. Als de machine gaat "zwoegen", moet de snelheid van de machine worden verlaagd met het voetpedaal.

BEDIENING VAN HET DIFFERENTIEEL-GRENDEL

Het differentieelslot werkt alleen bij vierwielaandrijving. Wanneer een van de voorwielen slipt, moet het differentieelslot worden ingeschakeld door de voetschakelaar (A afb. 24) in te drukken. Zolang de voetschakelaar wordt ingedrukt, blijft het differentieelslot actief. Het differentieelslot kan worden uitgeschakeld door de voetschakelaar los te laten.

F

TONTE

La machine doit toujours être utilisée en 4 roues motrices pour tondre.

1. Sélectionner la vitesse de rotation des cylindres désirée. Pour tondre de l'herbe haute particulièrement à plus grandes hauteurs, réduire la vitesse de rotation des cylindres. Des vitesses de rotation plus lentes donnent une tonte plus efficace en herbe haute. En herbe courte il est possible d'utiliser la vitesse de rotation maximale si on désire un fini plus fin.
2. Démarrer le moteur et régler l'accélérateur au maximun.
3. Vérifier que le levier de pédale est en position tonte.
4. Après avoir vérifié que les verrouillages sont enlevés, abaisser les éléments de coupe sur le sol.
5. Engager l'entraînement des cylindres de coupe en mettant le levier en bas.
6. Appuyer sur la sécurité de tonte pour que les cylindres commencent à tourner.
7. Relâcher le frein de parking et appuyer doucement sur la partie supérieure de la pédale. La machine avance. Le pied doit toujours rester ferme sur la pédale. En l'enlevant brusquement la machine "saute".

NOTE IMPORTANTE: pour la tonte, l'accélérateur doit toujours être au maximum.
Ceci assure un fonctionnement silencieux, une économie de carburant, une usure minimale des contre-lames et des lames et un meilleur fini en conditions difficiles. Si le moteur commence à peiner, la vitesse d'avancement doit être réduite au moyen de la pédale.

FONCTIONNEMENT DU BLOCAGE DE DIFFERENTIEL

Le blocage de différentiel peut être actionné bein qu'en 4 roues motrices. Si une des roues avant glisse, il faut mettre le blocage de différentiel en appuyant sur la sécurité (A fig.24) . Pour le laisser mis, le pied doit être maintenu sur la sécurité. Pour l'enlever, enlever le pied et le blocage de différentiel s'enlève automatiquement.
ATTENTION! Si après avoir mis le blocage de différentiel, les deux roues avant glissent, il faut enlever le blocage de différentiel et reculer la machine pour la sortir de la difficulté. Ne pas mettre le blocage de différentiel tant qu'une roue n'a pas glissé. Le blocage de differentiel ne peut pas étre utilisé en 2 roues motrices. Si lés roues patinent mettre en 4 roues motrices.

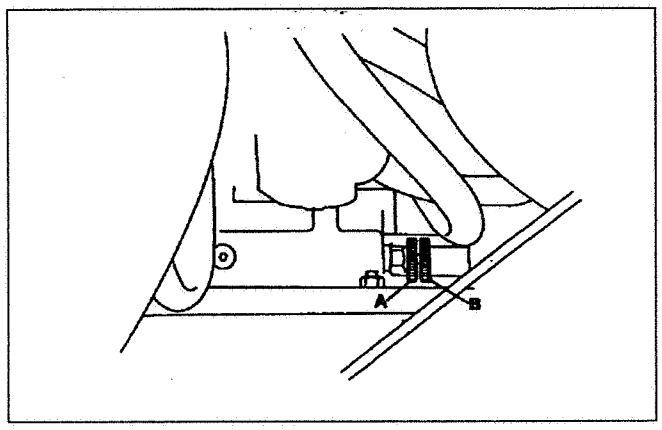


Fig.25

GB

IMPORTANT NOTE DO NOT TOW THE MACHINE

PUSHING THE MACHINE WITH THE ENGINE STOPPED

The free wheel control (Fig.25) is provided to allow the machine to be moved when the engine is stationary. The control is situated in the engine compartment on the left hand side. To gain access lift the left hand engine cover and support using the stay provided, reach between the engine and battery, about 150mm (6in) below the bottom of the battery you will locate the transport valve, to the rear of the valve there are two knurled knobs which operate the free wheel, and can be operated as follows:

a. Free wheel: Release the locking knob (A Fig.25) and rotate the handwheel (B Fig.25) fully anticlockwise.

b. Drive position: After moving the machine the outer knurled knob (B Fig.25) should be turned fully clockwise and secured with the locking knob (A Fig.24).

DO NOT exceed the following speeds and distance when moving the machine in 'Free Wheel':

Maximum Speed: 1.5 Km/Hr (1 mph)
Maximum Distance: 2Km (1 1/4 miles)

DO NOT allow the machine to free wheel down slopes even when unloading down ramps.

NL

BELANGRIJK:
als het differentieelslot is ingeschakeld en beide voorwielen gaan slippen, schakel dan het differentieelslot uit en rij de machine achteruit. Gebruik het differentieelslot pas als een van de voorwielen slipt. Het differentieelslot kan niet worden gebruikt bij tweewielaandrijving. Als bij tweewielaandrijving een van de voorwielen slipt, schakel dan over op vierwielaandrijving.

BELANGRIJK: SLEEP DE MACHINE NIET!

MACHINE DUWEN
De machine beschikt over een vrijloopbediening (afb. 25) om de machine te duwen wanneer de motor is uitgeschakeld. De bediening bevindt zich aan de linkerkant in de motorruimte. Til de linkermotorkap op en zet de kap vast met de bijgeleverde steun. Steek met de hand tussen de motor en accu. Ongeveer 150 mm onder de accu zit het rijventiel. Aan de achterkant van dit ventiel bevinden zich twee gekartelde knoppen die de vrijloop bedienen. De bediening werkt als volgt:

a. vrijloopstand: draai de borgmoer (A afb. 25) los en draai het handwiel (B afb. 25) tegen de klok in. De machine kan nu geduwd worden;
b. aandrijfstand: draai het handwiel (B afb. 25) met de klok mee en zet het handwiel vast met de borgmoer (A afb. 25).

In vrijloop mogen de volgende maxima NIET worden overschreden:

- maximumsnelheid: 1,5 km/u
- maximumafstand: 2 km.

Gebruik de vrijloopbediening nooit op hellingen of opritten.

F

IMPORTANT: NE PAS REMORQUER LA MACHINE

POUR POUSSER LA MACHINE MOTEUR ARRETE
La commande de roue libre (A fig. 25) est prévue pour permettre de déplacer la machine moteur arrêté. La commande est située dans le compartiment moteur du côté gauche. Pour y eccéder lever le capot moteur gauche et le caler avec la tige. Passer la main entre le moteur et la batterie. A environ 15 cm sous la batterie vous trouverez la sécurité de transport. A l'arrière de la sécurité y a 2 molettes qui commandent la roue libre et que l'on actionne comme suit:

a. Roue libre: desserrer l'écrou (B fig.25) et tourner la molette (C fig.25) à fond de droite à gauche.
b. Position conduite: après avoir déplacé la machine la molette (C fig.25) doit être tournée à fond de gauche à droite. Serrer l'écrou (B fig.25).

NE PAS dépasser les vitesse et distance suivantes en déplaçant la machine en roue libre:

Vitesse maximum: 1,5 km/h
Distance maximum: 2 km.

NE JAMAIS mettre la machine en roue libre sur des pentes même pour la décharger avec des rampes.

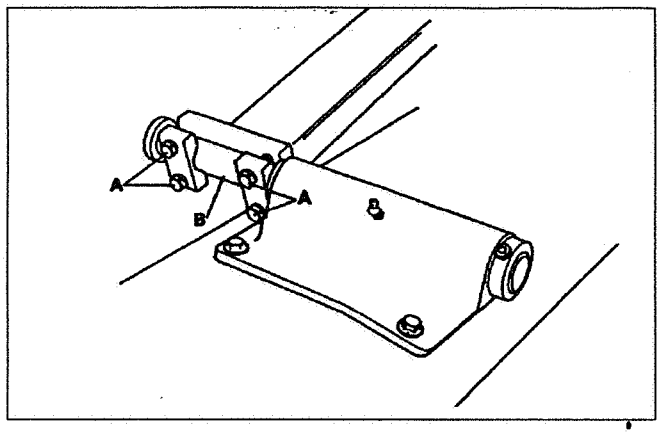


Fig.26

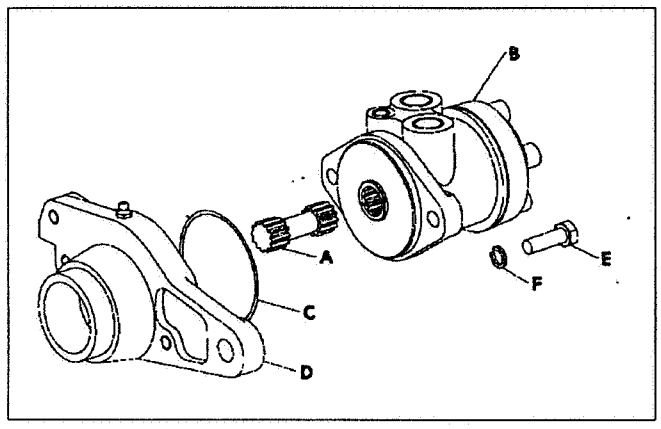


Fig.27

GB

ASSEMBLY OF CUTTING UNITS TO MACHINE

FITTING FIXED AND FLOATING HEADS TO CUTTING UNITS

a. Fit the required mounting head to the cutting unit and secure with four screws, four washers and four S.L.washers.
b. Fit the required roller bracket to the drive end of the cutting unit using two screws, two washers and two S.L.washers.

FITTING CUTTING UNIT TO LIFT ARM (Fig.26)

A. Loosen clamp retaining screws (A) holding pivot shaft (B) to lift arm and withdraw pivot shaft with clamp collar and spacers.
b. Fit two O rings into mounting head. Lubricate O rings and pivot shaft.
c. Feed pivot shaft through bushes in mounting head making sure O rings remain in the recesses, leave pivot shaft protruding about 25mm (1in) through mounting head. Fit required spacers onto pivot shaft.
d. Align pivot shaft with clamp on lift arm and using a hide hammer knock the pivot shaft through the first half of the clamp. By raising and lowering the lift arm and rocking the cutting unit align the pivot shaft with the second half of the clamp and knock home.
e. Tighten the clamps holding the pivot shaft to the lift arm. Ensure clamp screws are tightened evenly and securely and that the clamp is seated evenly on the pivot shaft.
f. Lubricate the cutting unit mounting head with Shell Retinax 'A' grease.

FITTING HYDRAULIC MOTOR TO CUTTING UNIT (Fig.27)

a. Fit drive adaptor to cylinder shaft, lubricate spline with Shell S7222' grease.
b. Align hydraulic motor with drive adaptor on cutting unit. Locate O ring between hydraulic motor and bearing housing.
c. Secure hydraulic motor (A) to bearing housing with two bolts M10 x 45 and two washers (B).

NL

MAAIEENHEIDMONTAGE

VASTE EN ZWEVEN KOPPEN MONTEREN OP MAAIEENHEID

a. Plaats de gewenste montagekop op de maaieenheid en zet de kop vast met vier schroeven, vier ringen en vier sluitringen.
b. Plaats de gewenste rolbeugel op het uiteinde van de maaieenheid dat aan de aandrijving is gekoppeld en zet de beugel vast met twee schroeven, twee ringen en twee sluitringen.

MAAIEENHEID MONTEREN OP HEFARM (afb. 26)

a. Draai de klemschroeven (A) los die de draaipen (B) verankeren met de hefarm en verwijder de draaipen met de klemkraag en de opvulringen.
b. Plaats twee O-ringen in de montagekop. Smeer de O-ringen en de draaipen.
c. Schuif de draaipen door de bussen in de montagekop en zorg ervoor dat de O-ringen in de uitsparingen blijven liggen. Schuif de draaipen door totdat er ongeveer 25 mm uit de montagekop steekt. Zet het gewenste aantal opvulringen op de draaipen.
d. Plaats de draaipen tegen de klem op de hefarm en sla de draaipen door de eerste helft van de klem met een huidhamer. Zet de draaipen tegen de tweede helft van de klem door de hefarm omhoog en omlaag te bewegen en sla de draaipen door de klem.
e. Draai de klemschroeven aan die de draaipen verankeren met de hefarm. Zorg ervoor dat de klemschroeven stevig worden vastgedraaid en dat de klem stevig rond de draaipen zit.
f. Smeer de montagekop van de maaieenheid met Shell Retinax 'A'.

HYDRAULISCHE MOTOR MONTEREN OP MAAIEENHEID (afb. 27)

a. Monteer de aandrijfadapter op de snijcilinder en smeer de spie met Shell S7222.
b. Zet de hydraulische motor met de aandrijfadapter tegen de maaieenheid. Plaats een O-ring tussen de hydraulische motor en het lagerhuis.
c. Zet de hydraulische motor (A) aan het lagerhuis vast met twee bouten (M10 x 45) en twee ringen (B).

F

MONTAGE DES UNITES DE COUPE SUR LA MACHINE

MONTAGE DES TETES FIXES ET FLOTTANTES SUR LES UNITES DE COUPE

a. Monter les supports de tête désirés sur l'unité de coupe et mettre les 4 vis, 4 rondelles et 4 rondelles-freins.
b. Monter les supports de rouleau nécessaires sur l'extrémité non entraînée en utilisant les 2 vis, 2 rondelles et 2 rondelles-freins.

MONTAGE DE L'UNITE DE COUPE SUR LE BRAS DE RELEVAGE (fig. 26)

a. Desserrer les vis (A) qui tiennent l'arbre pivot (B) sur le bras de relevage et enlever l'arbre pivot avec le collier et les cales
b. Monter 2 joints toriques dans le support de tête. Lubrifier les joints toriques et l'arbre pivot
c. Introduire l'arbre pivot dans les coussinets des supports de tête en vérifiant que les joints toriques restent bien dans les rainures. L'arbre pivot doit dépasser d'environ 25 mm dans le support de tête. Mettre le nombre de cales nécesaire sur l'arbre pivot
d. Aligner l'arbre pivot avec le verrouillage sur l'arbre de relevage et, en utilisant un marteau doux, enfiler l'arbre pivot dans le première moitié du verrouillage. En relevant et abaissant le bras de relevage et en faisant pivoter l'unité de coupe, aligner l'arbre pivot avec la seconde moitié de verrouillage et le mettre dans son logement.
e. Serrer les vis qui tiennent l'arbre pivot au bras de relevage. Verifier que les vis sont serrées de la même maniére et que le verrouillage est bien assis sur l'arbre pivot.
f. Lubrifier le support de tête de l'unité de coupe avec de la graisse Shell Retinax 'A'.

MONTAGE DU MOTEUR HYDRAULIQUE SUR L'ELEMENT DE COUPE

a. Monter l'adaptateur dur l'arbre du cylindre. Lubrifier la cannelure avec de la graisse shell S7222
b. Aligner le moteur hydraulique avec l'adaptateur sur l'élément de coupe. Mettre le joint torique entre le moteur hydraulique et le coussinet.
c. Fixer le moteur hydraulique (A) au coussinet avec 2 boulon M10X45 et 2 rondelles (B).

GB

FITTING DEFLECTORS TO CUTTING UNIT

a. Assemble two bolts and two spacers into each deflector.
b. Fit deflector between cutting unit side plates, align the flats on the bolts with the flats in the mounting holes.
c. Push the bolts through the side plates with a suitable rod.
d. Secure with stiffnuts, tighten until deflector becomes stiff to move.

CENTRE UNIT STOPS(Floating Head Sport 200)

a. Remove the rubber stops from under the chassis and retain the rubber stops and screws.
b. Refit rubber stops with extensions to the chassis, secure with retained screws.

NL

KEERPLATEN MONTEREN OP MAAIEENHEID

a. Bevestig twee bouten en twee opvulringen aan elke keerplaat.
b. Plaats de verdeelkop tussen de zijplaten van de maaieenheden, waarbij het plat van de bouten tegen het plat in de montagegaten moet worden gezet.
c. Duw de bouten door de zijplaten met een geschikte staaf.
d. Zet de keerplaat vast met borgmoeren en draai de moeren aan totdat de kop niet meer kan bewegen.

AANSLAGEN MONTEREN OP MIDDELSTE MAAIEENHEID (zwevende kop Sport 200)

a. Verwijder de rubberaanslagen onder het chassis en bewaar de rubberaanslagen en schroeven.
b. Zet de rubberaanslagen met verlengstukken weer onder het chassis en draai de aanslagen vast met de bewaarde schroeven.

F

MONTAGE DES DEFLECTEURS SUR L'UNITE DE COUPE

a. Mettre les 2 boulons et les 2 cales sur chaque déflecteur
b. Mettre le déflecteur entre les plaques latérales de l'unité de coupe, aligner les plats sur les boulons avec les plats dans les trous
c. Pousser les boulons dans les plaques latérales au moyen d'une tige.
d. Mettre les contre-écrous et les serrer jusqu'à ce que le déflecteur ne puisse plus bouger.

BUTEE D'UNITE CENTRALE (SPORT 200 tête flottante)

a. Enlever les butées caoutchouc de sous le châssis et les garder ainsi que les vis.
b. Remonter les butées avec les extensions sur le châssis et les fixer avec les vis.

GB

LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART

	Daily	First	Weekly	First	Every	Every	Every	Every
	Every	35	Every	50	100	200	400	500
	8 hours	hours	40 hours	hours	hours	hours	hours	hours
ENGINE								
Check oil level	●							
Change oil				●	●			
Clean air filter element		●			●			
Change air filter element *								●
Change oil filter cartridge				●		●		
Replace fuel filters							●	
Check fan belt tension					●			
* or every 6 cleanings								
MACHINE								
Check tyre pressure	●							
Check hydraulic fluid level	●							
Check engine bay for debris	●							
Check radiator fluid level	●							
Check nuts & bolts for tightness			●					
Check hydraulic fittings for tightness			●					
Check battery condition			●					
Check & clean radiator	●							
Check brake discs and pads						●		
Change hydraulic filter #								
Change hydraulic oil +								
Check pump drive belt tension								●
+ End of Season # = As indicated by gauge on filter and at the end of each Season								
Lubricate the following with Shell Retinax 'A' grease								
Lift arm pivots			●					
Brake cables			●					
Traction Pedal			●					
Brake Pedal			●					
Steering ram rod ends			●					
Steering track rod rod ends			●					
Lubricate the following with Molydbenum Disulfide or Graphite-based dry lubricant								
Brake Cam & Push Pins							●	

NL

SMEER- EN ONDERHOUDSKAART

	Dagelij	Eerste	Wekelij	Eerste	Ledere	Ledere	Ledere	Ledere
	ledere	35	ledere	50	100	200	400	500
	8 urr	uur	40 uur	uur	uur	uur	uur	uur
MOTOR								
Oliepeil controleren	●							
Olie verversen				●	●			
Luchtfilterelement schoonmaken		●			●			
Luchtfilterelement vervangen *								●
Oliefilterpatroon vervangen				●		●		
Brandstoffilters vervangen							●	
V-snaarspanning controleren					●			
* of bij elke zesde schoonmaakbeurt								
MACHINE								
Bandspanning controleren	●							
Hydrauliekoliepeil controleren	●							
Motorruimte controleren op rommel	●							
Radiateurvloeistofpeil controleren	●							
Moeren en bouten controleren			●					
Hydraulische fittings controleren			●					
Accuconditie controleren			●					
Radiateur controleren en schoonmaken	●							
Remschijven en -blokken controleren						●		
Hydrauliekoliefilter vervangen #								
Hydrauliekolie verversen +								
Spanning van pompaandrijfriem controleren								●
+ seizoeneinde # wanneer aangegeven door controlelampje en bij seizoeneinde								
Smeren met Shell Retinax 'A'								
Draaipennen van hefarmen			●					
Remkabels			●					
Rijpedaal			●					
Rempedaal			●					
Bevestigingspunten van stuurcilinder			●					
Stuurstangkogels			●					
Smeren met droog smeermiddel op basis van molybdeendisulfide of grafiet								
Remnokken & duwstiften							●	

F

TABLEAU D'ENTRETIEN ET DE GRAISSAGE

	Toutes les 8 H.	35 Premieres heures	Toutes les 40 H.	50 Premieres heures	Toutes les 100 H.	Toutes les 200 H.	Toutes les 400 H.	Toutes les 500 H.
MOTEUR								
Vérification niveau d'huile	●							
Vidange d'huile				●	●			
Nettoyage cartouche filtre air		●			●			
Remplacement cartouche filt. air								●
Remplacement cart. filtre huile				●		●		
Remplacement filtres gasoil							●	
Vérific. tension. courroie ventil.					●			
* ou tous les 6 nettoyages								
MACHINE								
Vérification pression des pneus	●							
Vérification niveau hydraulique	●							
Nettoyer sous le siège	●							
Vérification niveau radiateur	●							
Vérification boulons & écrous			●					
Vérification raccords hydra			●					
Vérification batterie			●					
Vérif. & nett. radiateur & grille	●							
Verification tambours de freins						●		
Remplacement filtre hydraulique*							●	
Vidange huile hydraulique+								
Vérification courroie de pompe								●
+ Fin de saison , * suivant idication de la gauge sur filter ou chaque fin de saison								
A GRAISSER AVEC DE LA GRAISSE SHELL RETINAX 'A'								
Pivots bras relevage			●					
Câbles de frein			●					
Pédale d'avancement			●					
Pédale de frein			●					
Tiges des vérins de direction			●					
Rotules des biel ttes			●					
LUBRIFIER AVEC UN LUBRIFIANT A'SEC AU GRAPHITE								
Came de freins & eoussoir						●		

GB

CUTTING PERFORMANCE

The cuts per metre (cuts per yard) are dependant upon the forward speed of the machine. The figures quoted in the cutting ratio charts are given with the variable cylinder speed set at maximum.

CUTTING RATIO (METRIC)

Forward speeds km/hr	cuts per metre			
	4-Knife	6-Knife	8-Knife	11-Knife
12	16	24	32	44
9	24	36	48	66
6	32	48	64	88

CUTTING RATIO (IMPERIAL)

Forward speeds m.p.h.	cuts per yard			
	4-Knife	6-Knife	8-Knife	11-Knife
7.5	15	22	30	40
5.6	22	33	44	60
3.7	29	44	60	80

CUTTING RATIO (IMPERIAL)

Forward speeds m.p.h.	inch clip			
	4-Knife	6-Knife	8-Knife	11-Knife
7.5	2.4	1.6	1.2	0.9
5.6	1.6	1.1	0.8	0.6
3.7	1.2	0.8	0.6	0.5

CUTTING PERFORMANCE (AREA)

3.2 hectares/hr. at 12.5 km/hr. (8 acres/hr. at 7.5 mph)

Allowance is included for normal overlaps and turning at the end of each cut.

NL

MAAIPRESTATIES

Het aantal afsnijdingen per meter is afhankelijk van de snelheid vooruit van de machine. De cijfers in de volgende tabel gelden bij maximale snijcilindersnelheid.

Snelheid vooruit	afsnijdingen per meter			
km/u	4-mes	6-mes	8-mes	11-mes
12	16	24	32	44
9	24	36	48	66
6	32	48	64	88

MAAIPRESTATIES (OPPERVLAK)

3,2 hectare/u bij 12,5 km/u

Hierbij is rekening gehouden met normale overlappingen en het keren aan het eind van elk afsnijding.

F

PERFORMANCES DE TONTE

Le nombre de coupes par mètre dépend de la vitesse d'avancement. Les chiffres des tableaux ci-dessous sont donnés avec le variateur de vitesse de rotation des cylindres réglés au maximum.

NOMBRE DE COUPES/METRE

VITESSE D'AVANC. km/hr	COUPES/METRE			
	4 CTX	6 CTX	8 CTX	11 CTX
12	16	24	32	44
9	24	36	48	66
6	32	48	64	88

FREQUENCES DE PINCEMENT

VITESSE D'AVANC. km/hr	PINCEMENT - mm			
	4 CTX	6 CTX	8 CTX	11 CTX
12	61	41	30	23
9	41	28	20	15
6	30	20	15	13

RENDEMENTS

3,2 ha/h à 12,5 km/h

Les calculs sont faits en tenant compte du temps mis pour tourner et des recouvrements.

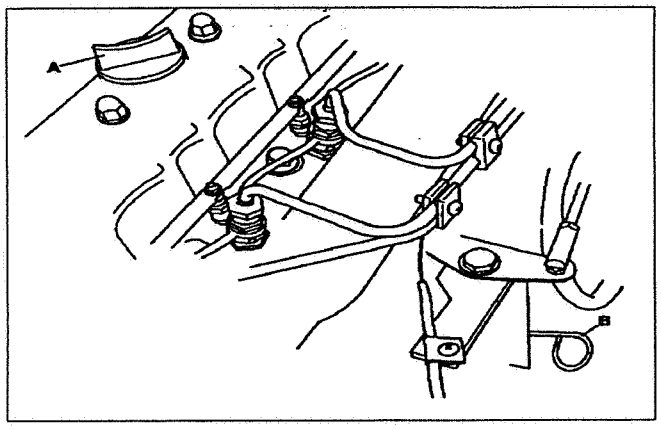


Fig.28

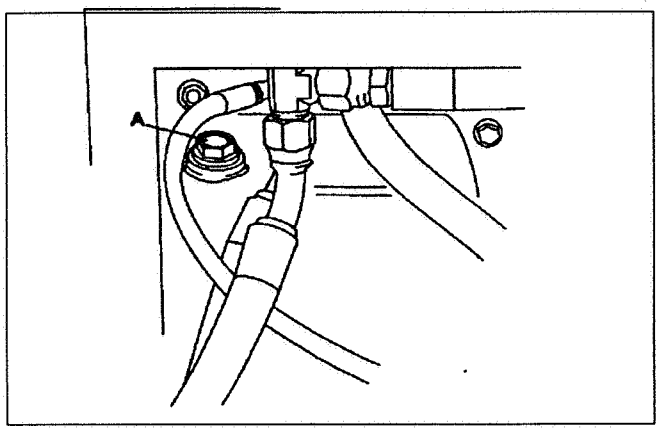


Fig.29

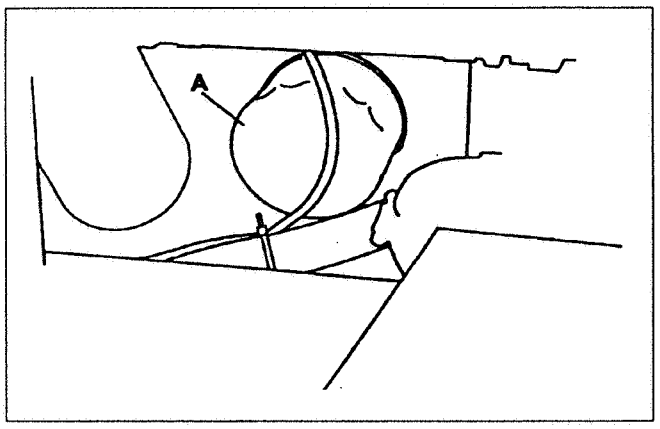


Fig.30

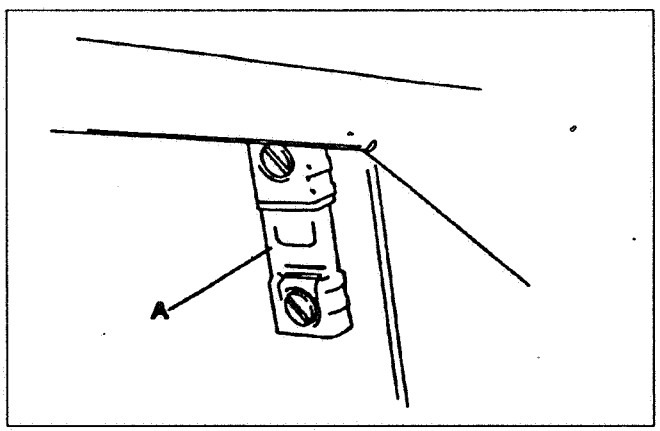


Fig.31

GB

LUBRICATION

Read the safety instructions

Before starting the engine for the first time lubricate all points . For recommended lubricants see page 10.

ENGINE

Daily (every 8 working hours)

Check level of oil in sump.

Remove dipstick (B Fig.28) and check that the oil is up to the correct level indicated. If necessary top up with fresh oil through the filler (A Fig.28) on top of the rocker box.

NOTE: Ensure the machine is on level ground when checking the oil level.

After first 50 working hours

Change engine oil.

(a) After first warming up the engine remove the drain plug (A Fig.29) and drain all the oil from the crankcase sump.

(b) Clean plug and replace.

(c) Remove the filler cap (A Fig.28) and refill with fresh oil up to the maximum level on the dipstick (B Fig.28). Capacity 9.5 litres (16.72 Imp.pints) (20.08 US pints)

(d) Replace filler cap securely.

Every 100 working hours

Change engine oil, as quoted under first 50 working hours.

Every 200 working hours

Change oil filter cartridge

(a) Remove cartridge (A Fig.30) from engine by unscrewing and discard.

(b) Clean area on crankcase.

(c) Apply a thin film of oil to the gasket and screw in the new cartridge by hand, securely.DO NOT OVERTIGHTEN.

(d) After replacing the new cartridge the engine oil level will drop, run the engine for a short period and after ensuring that no leaks appear, top up with fresh oil to the level indicated on the dipstick.

MACHINE

Daily (Every 8 working hours)

Hydraulic Fluid: Check level of hydraulic oil in the tank. The level of oil should be maintained according to the mark indicated on the sightglass (A Fig.31). Top up if necessary with Shell Tellus 46 to correct level. Access to the hydraulic oil filler cap is gained by opening the right hand engine cover.

NL

SMERING

Lees eerst de veiligheidsvoorschriften!

Voordat de motor voor de eerste keer wordt gestart, moeten alle smeerpunten worden gesmeerd. Zie pagina voor aanbevolen smeermiddelen.

MOTOR
Dagelijks (na 8 werkuren)
Controleer het oliepeil in het carter.
Verwijder de peilstok (B afb. 28) en controleer of de olie tot aan het juiste peil komt. Indien nodig, vul bij met verse olie via de vuldop (A afb. 28) op de tuimelaar.
OPMERKING: zorg ervoor dat de machine tijdens het meten op een vlakke ondergrond staat.

Na de eerste 50 werkuren
Ververs de motorolie.
a. Warm eerst de motor op. Verwijder de aftapplug (A afb. 29) en tap alle olie uit het ondercarter af.
b. Maak de plug schoon en zet de plug weer op zijn plaats.
c. Verwijder de vuldop (A afb. 28) en vul bij met verse olie tot het maximumpeil op de peilstok (B afb. 28). De oliecarterinhoud is 9,5 liter.
d. Draai de vuldop goed vast.

Na 100 werkuren
Ververs de motorolie volgens de beschrijving in de paragraaf "Na de eerste 50 werkuren".

Na 200 werkuren
Vervang het oliefilterpatroon.
a. Schroef het patroon (A afb. 30) los en gooi dit weg.
b. Maak de carter schoon.
c. Breng een dunne laag olie aan op de pakking en schroef het nieuwe patroon met de hand goed vast.
d. Nadat het nieuwe patroon is aangebracht, daalt het motoroliepeil. Laat de motor even draaien en controleer of er geen lekkages zijn. Vul het oliecarter vervolgens bij met verse olie tot aan het aangegeven peil op de peilstok.

MACHINE
Dagelijks (na 8 werkuren)
Controleer het oliepeil in de hydrauliektank.
Het oliepeil moet even hoog zijn als het merkteken naast het kijkglas (B afb. 31). Indien nodig, vul bij met Shell Tellus 46 tot aan het juiste peil. De vuldop van de hydrauliektank bevindt zich onder de rechtermotorkap.

F

LUBRIFICATION

Lire les consignes de sécurité.

Avant la première mise en route du moteur lubrifier tous les points. Voir les lubrifiants recommandés page 11.

MOTEUR
Toutes les 8 heures
Vérifier le niveau dans le carter d'huile.
Enlever la jauge (B fig. 28) et vérifier que le niveau arrive au niveau indiqué. Si nécessaire, compléter par le trou de remplissage (A fig. 28) sur le dessus du cache-culbuteurs.
NOTE: vérifier que la machine est sur un sol plan.

Après les 50 premières heures
Vidanger l'huile moteur.
(a) Après avoir fait chauffer le moteur enlever le bouchon de vidange
(A fig. 29) et vider le fond de carter
(b) Nettoyer le bouchon et le remettre
(c) Enlever le bouchon de remplissage (A fig. 28) et remplir avec de l'huile neuve jusqu'au niveau maximum sur la jauge (B fig. 28)
(d) Remettre le bouchon de remplissage.
Capacité: 9,5 litres

Toutes les 100 heures
Vidanger l'huile moteur comme indiqué ci-dessus.

Toutes les 200 heures
Changer la cartouche du filtre à huile
(a) Enlever la cartouche (A fig. 30) du moteur en la dévissant et la jeter.
(b) Nettoyer le carter
(c) Appliquer un film d'huile sur le joint et visser la nouvelle cartouche à la main. Ne pas trop serrer.
(d) Après avoir remplacé la cartouche le niveau d'huile moteur descend. Faire tourner le moteur pendant un moment pour vérifier qu'il n'y a pas de fuite. Compléter avec de l'huile neuve jusqu'au niveau indiqué sur la jauge.

MACHINE
Toutes les 8 heures
Fluide hydraulique: vérifier le niveau dans le réservoir. Le niveau doit être à la marque indiquée sur la glace (B fig. 31). Si nécessaire, compléter avec de la Shell Tellus 46. Pour accéder au filtre á huile hydraulique ouvrir le capot moteur droit.

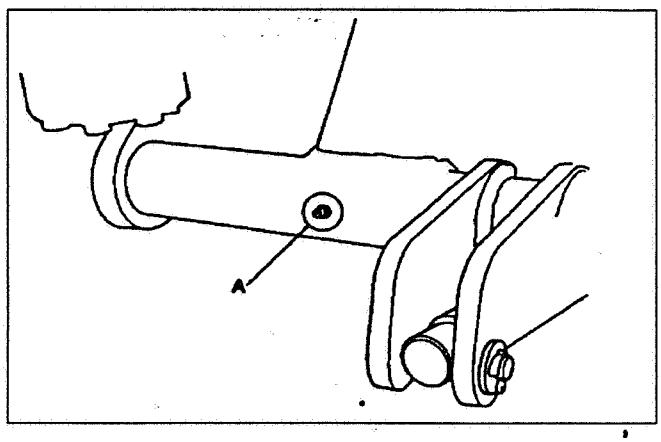


Fig.32

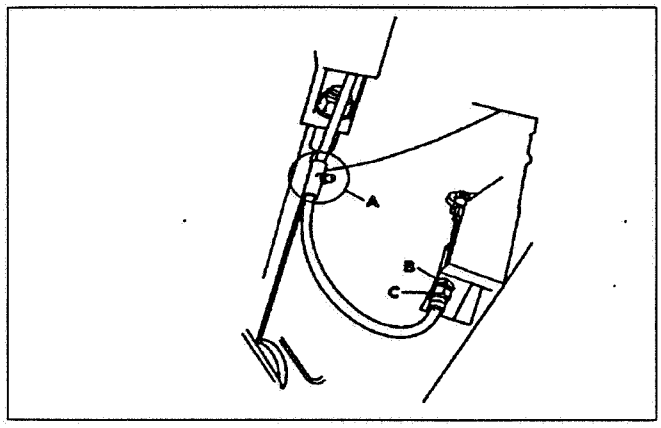


Fig.33

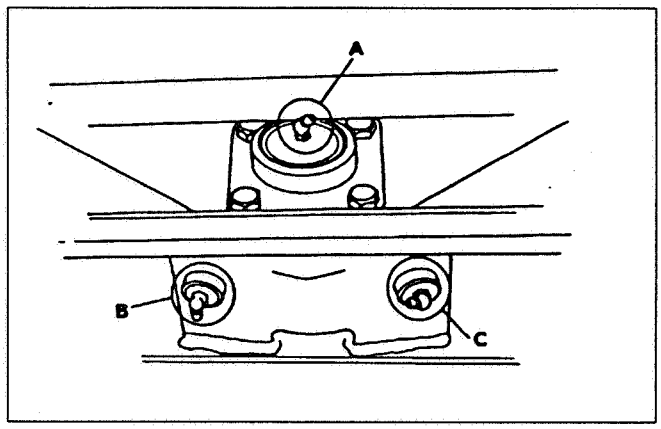


Fig.34

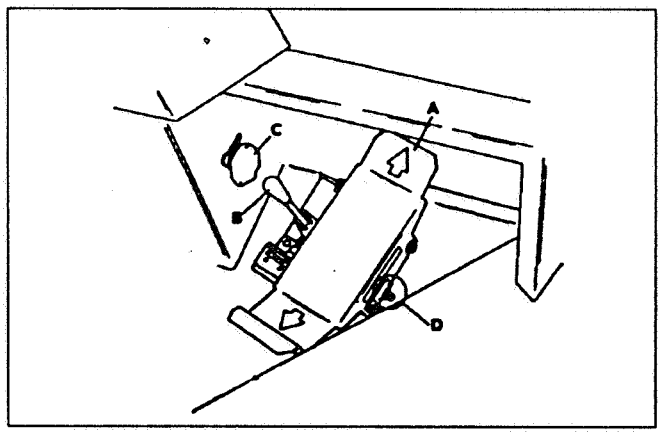


Fig.35

GB

Weekly (Every 40 working hours)

1. Lubricate the following points using Shell Retinax "A" grease.

(a) Lift arm pivots (A Fig.32).
(b) Brake Cables (A Fig.33).
(c) Rear Axle centre pivot (A Fig.34).
(d) Steering rams-inner pivots (B & C Fig.34)
(e) Traction Pedal Pivot (D Fig.35).
(f) Steering ram rod end (A Fig.36).
(g) Steering Track Rod Rod End (B Fig.36).

2 . Lubricate the following with oil:
Divertor Valve spools and operating mechanism.

When Gauge Indicates or Every 400 Working hours

Change hydraulic return filter: Remove oil filter (C Fig.37)canister and discard, replace with new one.

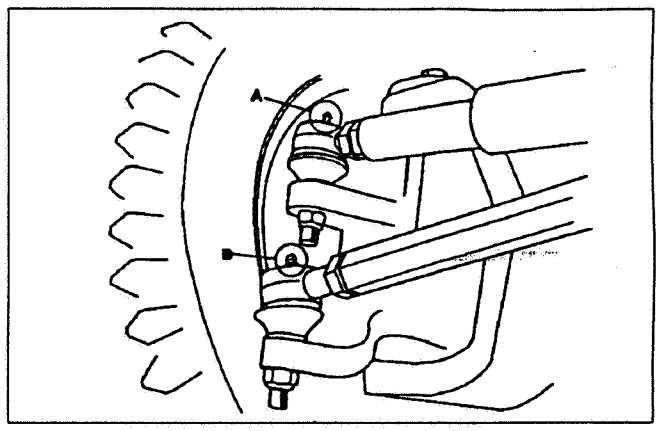


Fig.36

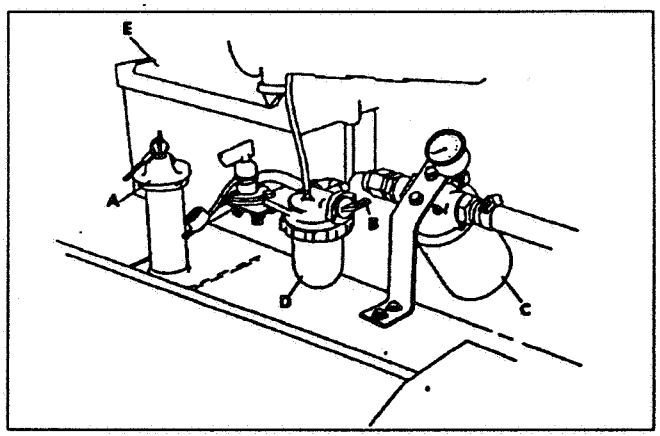


Fig.37

NL

Wekelijks (na 40 werkuren)

1. Smeer de volgende smeerpunten in met Shell Retinax 'A':

a. draaipennen van de hefarmen (A afb. 32);
b. remkabels (B afb. 33);
c. draaipen van de draagas (A afb. 34);
d. Stuurstangkogels aan de binnenzijde van de stuurassen (B & C afb. 34)
e. draaipen van het rijpedaal (D afb. 35);
f. bevestigingspunten van de stuurcilinder (A. afb. 36)
g. stuurstangkogels (B afb. 36).

2. Smeer de volgende smeerpunten in met olie:
- afslagventielstiften
- afslagventielbedieningsinrichting.

Wanneer aangegeven door controlelampje of na 400 werkuren

Vervang het hydrauliekolie-retourfilter.
Verwijder de oliefilterbus (C afb. 37) en gooi de bus weg. Installeer een nieuwe oliefilterbus.

F

Toutes les 40 heures

1. Lubrifier les points suivants avec de la graisse Shell Retinax 'A'

(a) Pivots de bras de relevage (A fig. 32)
(b) Câbles de freins (A fig. 33)
(c) Pivot de pédale de frein (A fig.34)
(d) Pivot de pédale d'quancement (A fig.35)
(e) Extrémité de tiges de vérins (B fig. 36)
(f) Rotule de biellette (B fig.36)

2. A lubrifier avec de l'huile: tiroirs de distributeurs et méceuisuie de fouctiouuement

Toutes les 400 heures

Remplacement du filtre hydraulique: enlever le filtre (C fig. 37), le jeter et remplacer par un neuf.

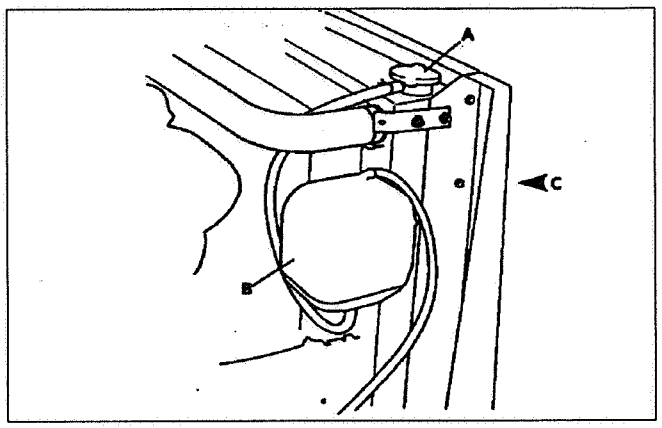


Fig.38

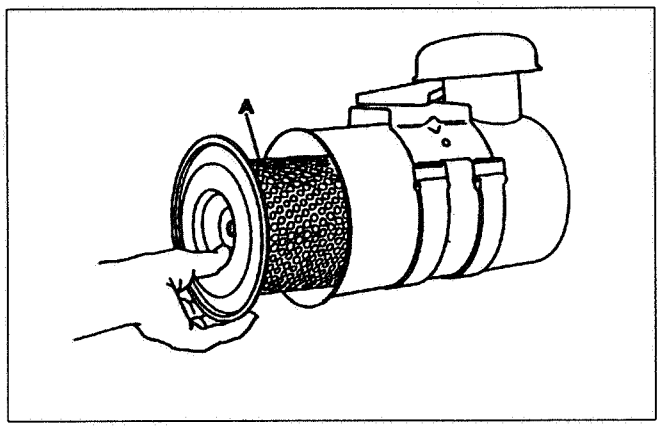


Fig.39

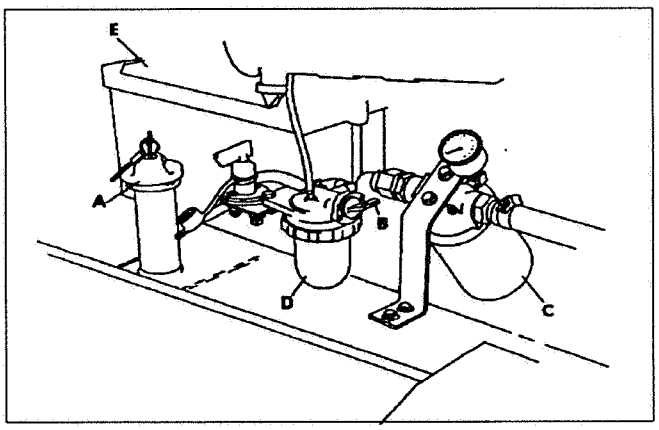


Fig.40

GB

MAINTENANCE

Read the safety instructions

NOTE: Before using the machine for the first time check that the tyre pressures are correct.

ENGINE:

Daily (Every 8 working hours)

Radiator:

Check and ensure that the radiator (C Fig.38) is free from grass and debris. A blocked cooling system can cause serious overheating and will result in engine damage. An inspection cover is located on the right hand side of the fan shroud.

First 35 working hours and every 100 working hours)

Air cleaner (Fig.39)

1. As the element (A) of the air cleaner employed on this engine is a dry type, never apply oil to it.
2. Open the evacuator valve once a week under ordinary conditions-or daily when used in a dusty place-to get rid of large particles of dust and dirt.
3. Avoid touching the element except when cleaning.
4. When dry dust adheres to the element, blow compressed air from the inside turning the element. Pressure of compressed air must be under 7kgf/cm^2 (100psi)
5. When carbon or oil adheres to the element, soak the element in detergent for 30 minutes then wash it several times in water, rinse with clean waterand dry it naturally. After the element is fully dried, inspect inside of the element with a light and check if it is damaged or not. (refering to the instructions on the label attached to the element.)

NOTE: Make sure the wing-head bolt for the element is tight enough. If it is loose, dust and dirt may be sucked into the engine, causing premature engine wear with resulting loss of power.

Every 400 working hours

Replace fuel filter

(a) Unscrew locking ring and remove filter element (A Fig.40) and discard.

(b) Place new filter element in filter bowl locating on spring. Position bowl against gasket in filter head and fit locking ring.

(c) Vent the fuel system (see page 28)

NL

ONDERHOUD

Lees eerst de veiligheidsvoorschriften!

Voordat de machine voor de eerste keer wordt gebruikt, moet de bandspanning worden gecontroleerd.

MOTOR
Dagelijks (na 8 werkuren)
Controleer de radiateur.
Zorg ervoor dat er geen gras en rommel aan de radiateur (C afb. 38) kleeft. Een geblokkeerd koelsysteem kan oververhitting veroorzaken waardoor de motor beschadigd raakt. Aan de rechterkant van het ventilatorhuis bevindt zich een inspectieluikje.

Na de eerste 35 werkuren en steeds na 100 werkuren
Controleer het luchtfilter (afb. 39).

1. Omdat het luchtfilterelement in deze motor een droog type filter is, mag het element niet met olie worden ingesmeerd.
2. Open de vacuümklep een keer per week onder normale omstandigheden of een keer per dag bij gebruik in een stoffige omgeving, om grotere stof- en vuildeeltjes te verwijderen.
3. Raak het luchtfilterelement niet aan behalve om het element schoon te maken.
4. Wanneer er droog stof aan het luchtfilterelement kleeft, blaas het element dan van binnenuit schoon met perslucht. De persluchtdruk mag niet hoger zijn dan 7 bar.
5. Wanneer er koolstof of olie aan het luchtfilterelement kleeft, dompel het element dan 30 minuten onder in een reinigingsmiddel. Spoel het element grondig na met schoon water en laat het aan de lucht drogen. Inspecteer, wanneer het element goed droog is, de binnenkant met behulp van een lamp en controleer of er beschadigingen aanwezig zijn. (Raadpleeg de instructies op het label aan het element.)

OPMERKING: draai de vleugelmoer van het luchtfilterelement goed vast. Als de moer niet goed vast zit, kunnen er stof en vuil de motor in de motor worden gezogen, waardoor de motor vroegtijdig slijtage vertoont en de prestaties verminderen.

Na 400 werkuren
Vervang de brandstoffilters.

a. Schroef de grendelring los, verwijder het filterelement (A afb. 40) en gooi dit weg.

F

ENTRETIEN

Lire les consignes de sécurité

Avant d'utiliser la machine pour la première fois, vérifier la pression des pneus.

MOTEUR
Toutes les 8 heures
Radiateur et grille:
vérifier que le radiateur et les grilles d'entrées d'air (A fig. 37) ne sont pas colmatés. Un système de refroidissement colmaté peut conduire le moteur à chauffer et donc à l'endommager.

35 premières heures et toutes les 100 heures
Filtre à air (fig. 38)

1. La cartouche (A) est du type à sec, il ne faut jamais lui appliquer d'huile.
2. Ouvrir le soufflet une fois par semaine en conditions normales - ou chaque jour en conditions poussièreuses - pour enlever les grosses particules de poussière.
3. Eviter de toucher à la cartouche sauf pour le nettoyage
4. Quand la poussière adhère au filtre, le souffler à l'air comprimé en le faisant tourner. Utiliser toujours une pression inférieure à 7 kg.cm²
5. Quand du carbone ou de l'huile adhère au filtre, le plonger dans du détergent pendant 30 minutes, le laver plusieurs fois à l'eau, le rincer à l'eau claire et le laisser sécher naturellement. Quand la cartouche est complètement sèche, l'inspecter avec une lampe pour voir si elle n'est pas endommagée (voir l'autocollant sur la cartouche).

NOTE: vérifier que l'ecrou papillon de la cartouche est suffisamment serré. S'il ne l'est pas assez la poussière peut être aspirée par le moteur, causant une usure prématurée avec manque de puissance.

Toutes les 400 heures
Remplacement du filtre à gasoil

(a) Dévisser le collier et enlever la cartouche (A fig. 40) et la jeter.
(b) Mettre une nouvelle cartouche dans le filtre en l'appuyant sur le ressort. Positionner le filtre sur le joint dans la tête du filtre et remettre le collier.
(c) Purger le circuit de gasoil (voir p. 28).

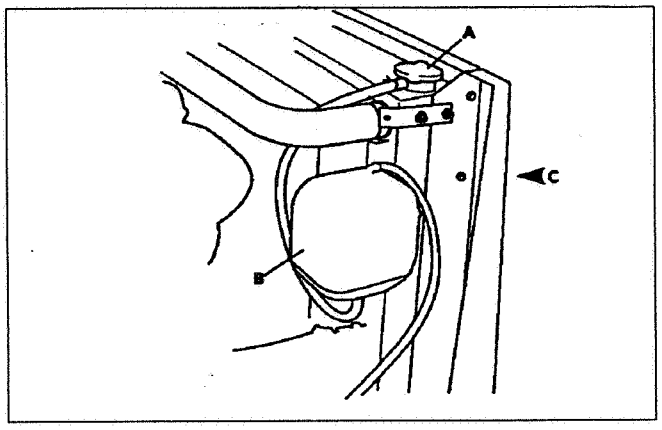


Fig.41

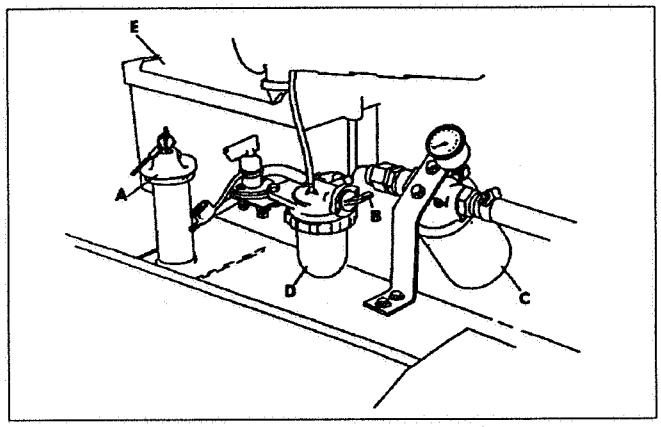


Fig.42

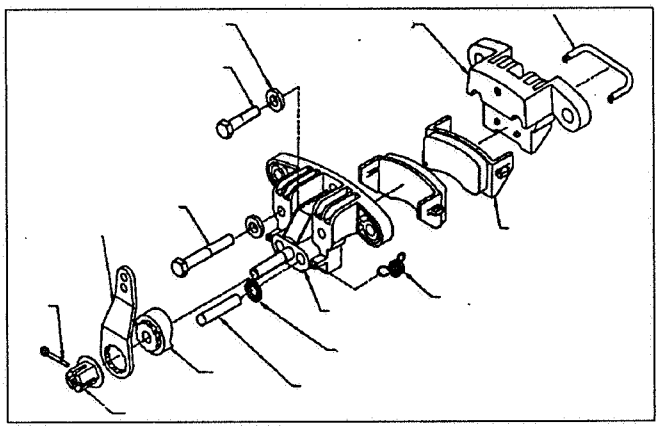


Fig.43

GB

Every 500 working hours or after 6 times cleaning
Change air cleaner element
Proceed as quoted in "every 100 hours" but discard the element and replace with a new one.

MACHINE

Daily (Every 8 working hours)
Check coolant level in radiator expansion bottle (B Fig.41).
Top up if necessary to halfway with 50% antifreeze solution. NOTE: Do not remove radiator filler cap if engine is hot.
Check Tyre Pressures
The tyre pressure should be set at 1 kg/cm^2(12 psi)

Weekly (every 40 working hours)
Battery (E Fig.42)
Check condition of terminals and level of electrolyte top up if necessary with distiled water.
The battery is situated in the engine compartment.
To gain access lift the engine cover.

Generally check that all nuts, bolts and hydraulic fittings are tight and retighten where necessary.

Every 100 working hours
Check Belt tensions
Before carrying out any belt adjustments remove the starter key to prevent the engine from starting (see starting notes page 30).
See instructions under adjustments page 56 .

Every 400 working hours
Brakes
After placing axle on stand, remove wheels. (See also End of Season Servicing, page64)
Routine maintenance (Fig 43):

1. Check that floating parts move freely and all other parts are mounted securely. Tighten any hardware as required.
2. Clean and lubricate the cam and push pins with molybdenum disulfide or graphite - based dry lubricant.
3. Check brake lever and linkage to assure adequate freedom of movement for positive brake operation.
4. Check disc surface condition. replace if it is badly warped or pitted.
5. Check that 0.25mm (0.01in) to 0.5mm (0.02in) of clearance exists between each pad and the disc. Adjust castle nut to achieve these dimensions.
6. Check to see if friction pads are worn to less than 1.5mm (0.06in) thick. Replace if they are. Always replace both pads at the same time.

NOTE: Generally if the disc is still running true within 0.25mm (0.1in) and the pad clearance is still adjustable, no other maintenance is required.

NL

b. Plaats een nieuw filterelement in het filterhuis tegen de veer. Zet het filterhuis tegen de pakking in de filterkop en draai de grendelring vast.
c. Ontlucht het brandstofsysteem (zie pagina).

Na 500 werkuren of zes schoonmaakbeurten
Vervang het luchtfilterelement.
Voer de stappen uit die zijn beschreven in de paragraaf "Na de eerste 35 werkuren en steeds na 100 werkuren". Vervang het luchtfilterelement nu echter door een nieuw element en gooi het oude weg.

MACHINE

Dagelijks (na 8 werkuren)
Controleer het koelvloeistofpeil in het expansievat van de radiateur (B afb. 41).
Indien nodig, vul bij met een 50% antivriesmengsel.
OPMERKING: schroef de vuldop van de radiateur niet los als de motor warm is.
Controleer de bandspanning.
De bandspanning moet 1 bar zijn.

Wekelijks (na 40 werkuren)
Controleer de conditie van de accu (E afb. 42).
Controleer de conditie van de accuklemmen en het accuvloeistofpeil. Indien nodig, vul bij met gedestilleerd water.
De accu bevindt zich in de motorruimte onder de motorkap.

Controleer ook of alle moeren, bouten en hydraulische fittings goed vast zitten.

Na 100 werkuren
Controleer de V-snaarspanning.
Verwijder eerst de contactsleutel om te voorkomen dat de motor wordt gestart (zie pagina voor meer informatie over het starten van de motor).
Raadpleeg hoofdstuk "BIJSTELLING" voor meer informatie over het aanpassen van de V-snaarspanning.

Na 400 werkuren
Controleer de remmen.
Zet eerst de wielas op een stelling en verwijder dan het wiel om het remcompartiment te kunnen inspecteren. (Zie ook hoofdstuk "SEIZOENSONDERHOUD".)
Periodiek onderhoud (afb. 43)
1. Controleer of alle zwevende onderdelen vrij kunnen bewegen en of alle andere onderdelen goed vast zitten.
2. Maak de remnok en duwstiften schoon en smeer deze met een droog smeermiddel op basis van molybdeendisulfide of grafiet.
3. Controleer de remhefboom en de rembediening om te bepalen of er voldoende bewegingsvrijheid is om te remmen.
4. Controleer de conditie van het remschijfoppervlak. Vervang de remschijf als het oppervlak is krom is of veel putjes vertoond.

F

Toutes les 500 heures ou après 6 nettoyages
Remplacer le filtre à air.
Procéder comme "toutes les 100 heures" mais jeter le filtre et le remplacer par un neuf.

MACHINE
Toutes les 8 heures
Vérifier le niveau du liquide de refroidissement dans le vase d'expansion du radiateur (A fig. 41).

Si nécessaire, compléter avec une solution à 50% d'antigel.
NOTE: ne pas enlever le bouchon du radiateur quand le moteur est chaud.
Vérifier la pression des pneus. Pression: 1 kg/ cm².

Toutes les 40 heures
Batterie (E fig. 42)
Vérifier les bornes et le niveau de l'electrolyte
La batterie est située dans le compartiment moteur. Pour y accéder lever le capot moteur.

En général, vérifier que tous les ecrous, boulons et raccords hydrauliques soient sérrés et resserrer si necessaire.

Toutes les 100 heures
Vérification de la tension des courroies.
Avant de commencer ce travail, enlever la clé de contact pour que le moteur ne risque pas de démarrer (voir notes "demarrage" page 31).
Voir "réglages" page 57.

Toutes les 400 heures
Freins Après avoir mis l'essieu sur cales démonter les roues. (Voir également "Remisage" p.65)
Entretien de routine (fig. 43):
1. Vérifier que toutes les pièces mobiles sont libres et que toutes les autres pièces sont bien fixées. Resserrer la boulonnerie si nécessaire
2. Nettoyer et lubrifier la came et les poussoirs avec un lubrifiant à base sèche
3. Vérifier le levier de frein et la fixation pour vérifier que le mouvement est libre pour assurer un freinage adéquat
4. Vérifier la surface du disque. Le replacer s'il est déformé ou piqué.
5. Vérifier qu'il y a jeu de 0,25 à 0,5 mm entre chaque garniture et le disque. Régler l'écrou pour obtenir ce jeu.
6. Vérifier que les garnitures ne présentent pas une épaisseur inférieure à 1,5 mm. Les remplacer si nécessaire. Toujours remplacer les 2 garnitures en même temps.

NOTE: en principe si le disque tourne toujours correctement avec un jeu de 0,25 mm et que le jeu de la garniture soit toujours réglable, il n'y a pas besoin d'autre entretien.

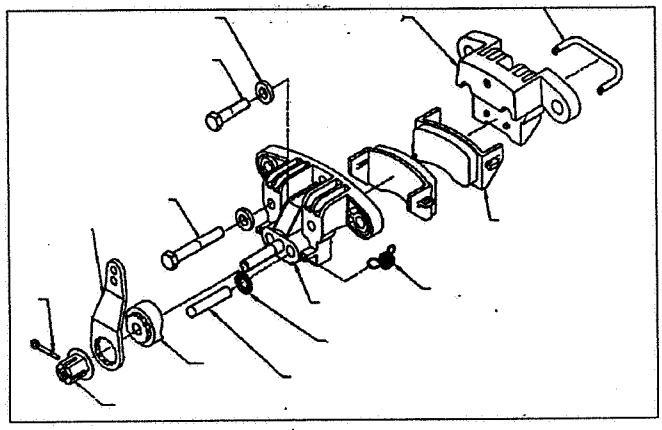


Fig.44

GB

(Fig.44)
Replacing Friction Pads
Always replace both pads at the same time. The friction pads are part of the pad holder assembly which is secured within the caliper by two springs on the cam side and one spring on the carrier side. When replacing the pads be sure to use new springs. The service kit will have four different types of spring. It is only necessary to use two of these types.

1. Remove springs and slide pad holder assembly from the cam and carrier halves.

NOTE: Stamped on the back of each padholder assembly is a code. The first character is a number (or two) that specifies the friction material type. Check to see that the new friction pad has the same friction material type as the old. (Type 9, 50, etc.)

2. Install new pad holder assembly with curved side toward outer edge of rotor. Secure in place by attaching springs.
3. After assembling new pad holder assembly, set clearance as follows:
   a. Engage brake lever and pads against rotor.
   b. Tighten castle nut finger tight.
   c. Then loosen approximately three-quarters of a turn and insert the cotter pin.
   d. With a proper mount and a straight rotor this procedure should provide a clearance of .25mm (0.01in) to .50mm (0.02in) between pad and disc.
4. Adjust brake cable as detailed on page 56.
5. With the unit reassembled and clearances set properly, proceed slowly and apply brakes lightly several times to set the new pads against the disc. This step is critical for maximum performance.

NL

5. Controleer of de afstand tussen elk remblok en de remschijf 0,25 mm tot 0,5 mm is. Als dit niet het geval is, draai dan de kroonmoer vaster (of losser).
6. Controleer of de remblokken dikker zijn dan 1,5 mm. Als dit niet het geval is, vervang de blokken dan. Vervang altijd beide blokken.

OPMERKING: als de remschijf nog steeds zuiver uitgelijnd loopt (met een marge van 0,25 mm) en de afstand tot de remblokken kan worden bijgesteld, is er geen verder onderhoud nodig.

(afb. 44)
Remblokken vervangen
Vervang altijd beide remblokken. De remblokken maken deel uit van de remblokhouder die aan de remklauw is bevestigd met twee veren aan de kant van de remnok en één veer aan de kant van de drager. Gebruik altijd nieuwe veren wanneer de remblokken worden vervangen. De reparatieset bevat vier typen veren, waarvan er slechts twee nodig zijn voor de remblokhouder.

1. Verwijder de veren en schuif de remblokhouder van de remnok en drager.

OPMERKING: op de achterkant van elke remblokhouder staat een code. Het eerste teken of de eerste twee tekens is een getal dat het type frictiemateriaal aangeeft. Controleer of het nieuwe remblok van hetzelfde materiaal is vervaardigd als het oude (type 9, 50, enz.).

2. Installeer de nieuwe remblokhouder met de kromme kant naar de buitenrand van de rotor. Maak de houder vast door de veren te monteren.
3. Nadat de nieuwe remblokhouder is gemonteerd, moet de afstand tot de remschijf als volgt worden afgesteld:
   a. zet de remhefboom en de remblokken tegen de rotor;
   b. draai de kroonmoer met de vingers goed vast;
   c. draai de kroonmoer vervolgens ongeveer driederde slag terug en plaats de splitpen;
   d. als de rotor goed en recht is gemonteerd, geeft deze procedure een afstand van 0,25 mm tot 0,50 mm tussen het remblok en de remschijf.
4. Stel de remkabel af (zie pagina voor meer informatie).
5. Wanneer de nieuwe remblokhouder is gemonteerd en de juiste afstand is ingesteld, trek dan de rem voorzichtig een aantal keer aan om de nieuwe remblokken tegen de schijf te zetten. Deze stap is zeer belangrijk voor een optimale remwerking.

F

(Fig. 44)
Remplacement des garnitures
Remplecer toujours les 2 garnitures en même temps. Les garnitures et les supports sont fixés sur les étriers par 2 ressorts côté came et un ressort côté support. Lors du remplacement des garnitures monter de nouvaux ressorts. Le kit d'entretien comprend 4 types différents de ressorts. Il ne faut utiliser que 2 de ces types.

1. Défaire les ressorts et faire glisser les supports de garniture de la came et des demi-supports.

NOTE: il y a un code estampillé à l'arrière de chaque support de garniture. Le premier caractère est un chiffre (ou deux) qui spécifie le type de matériau de friction. Vérifier que le matériau de friction est le même que l'ancien. (Type 9, 50, etc)

2. Monter le nouveau support côté courbé vers le bord extérieur du rotor. Fixer avec les ressorts.
3. Aprés avoir monté le nouveau support régler le jeu comme suit:
   a. Engager le levier de frein et amener les garnitures contre le rotor.
   b. Serrer l'écrou à la main
   c. Le desserrer d'environ 3/4 de tour et inserrer la goupille fendue
   d. Avec un montage correct et un rotor droit cette procédure permet d'avoir un jeu de 0,25 à 0,50 mm entre la garniture et le disque
4. Régler le câble de frein comme indiqué p.57
5. Lorsque tout est remonté et que le jeu est réglé correctement, procéder lentement et appliquer légèrement les freins plusieurs fois pour régler les nouvelles garniture contre le disque. Ce point est indispensible à une performance maximale.

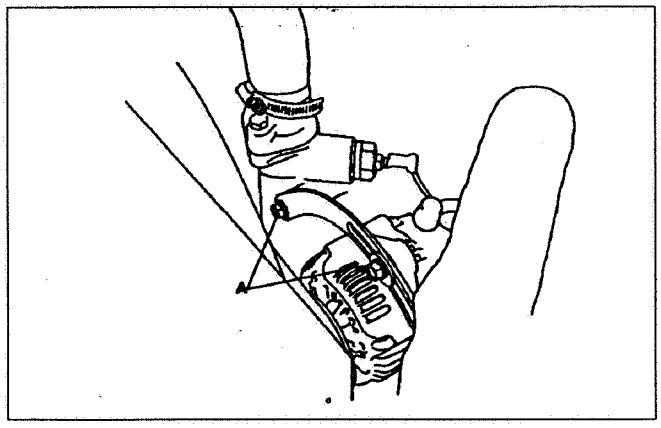


Fig.45

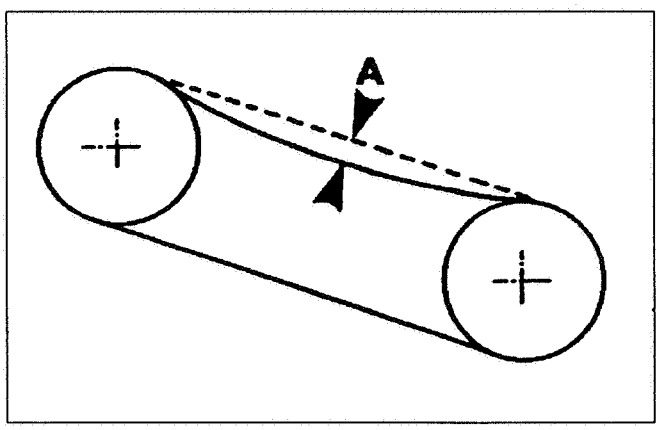


Fig.46

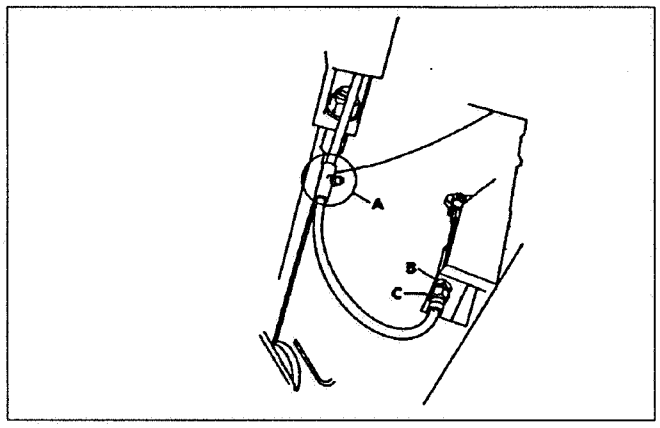


Fig.47

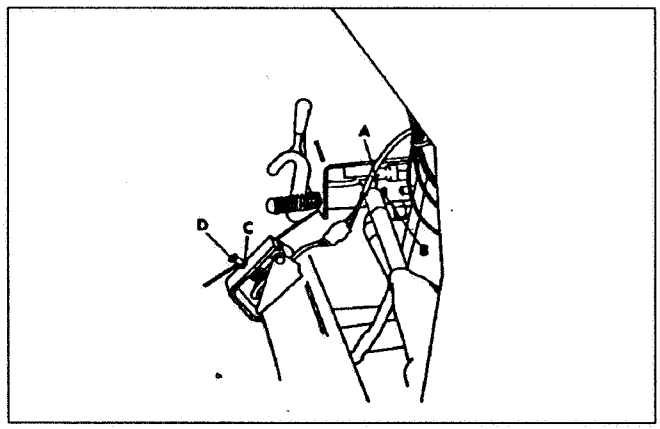


Fig.48

GB

ADJUSTMENTS

Read the safety instructions

Fan Belt Tension
The tension on the belt is correct when the belt can be depressed 7 to 9mm (0.28 - 0.35in) under a load of 10kgf (22lbs) midway between the crankshaft pulley and the alternator pulley. To adjust:

(a) Release the two bolts (A Fig.45) holding the alternator and adjust alternator until the tension is correct.
(b) Re-tighten the bolts securely after adjusting.

Transmission Belt Tension (Fig.46)
The tension on the belts is correct when the belts can be depressed 8mm (5/16in) under a load of 2.5 kgf (5.6lbf) midway between the engine flywheel pulley and the pump drive pulley. To adjust:

(a) Release the locknut on the pre tension adjuster rod.
(b) Using the adjuster nut adjust until tension is correct.
(c) Retighten the locknut securly.

Parking and Emergency Stop Brake (Fig.47)
The brakes should always be kept in good working order. All adjustments should be carried out at the foot pedal as follows:

(a) Loosen the locking nut (B)
(b) Adjust the screw end of the cable (C) to obtain the correct clearance at the disc pads .25mm (0.01in) to .5mm (0.02in).
(c) Tighten locking nut (B).

Divertor Valve Operating Mechanism (Fig.48)
The clearance between the divertor valve spool and the adjusting screw should be 1mm (0.04in) when the lifting arm is in the raised position. To adjust:

(a) Release the locking nut (A).
(b) Adjust the screw (B) to obtain correct clearance.
(c) Tighten locking nut (A).

Divertor Valve Microswitch Adjustment (Fig.48)
The microswitch on front and wing lift arms should operate when the bottom blade of the cutting unit is no more than 400mm (19.6in) above ground level. To adjust:

(a) Release the lock nut (C).
(b) Adjust the screw (D) to obtain correct switching.
(c) tighten lock nut (C).

NOTE: The microswitch on the centre unit is used to signal the instrument panel and should be adjusted to operate when the lift arm is in its raised (transport) position.

NL

BIJSTELLING

Lees eerst de veiligheidsvoorschriften!

V-snaarspanning
De spanning van de V-snaar is juist wanneer de snaar halverwege de krukaspoelie en de dynamopoelie 7 tot 9 mm kan worden ingedrukt met een kracht van 10 kg. De V-snaarspanning kan als volgt worden bijgesteld:

a. draai de twee bouten (A afb. 45) van de dynamo los en verstel de dynamo totdat de juiste V-snaarspanning is bereikt;
b. draai de bouten vervolgens weer goed vast.

Aandrijfriemspanning (afb. 46)
De spanning van de aandrijfriem is goed wanneer de snaar halverwege de vliegwielriemschijf van de motor en de aandrijfriemschijf van de pomp 7 tot 9 mm kan worden ingedrukt met een kracht van 2,5 kg. De aandrijfriemspanning kan als volgt worden bijgesteld:

a. draai de borgmoer op de voorgespannen stelstang los;
b. draai de stelmoer totdat de juiste spanning is bereikt;
c. draai de borgmoer goed vast.

Parkeer- en noodrem (afb. 47)
De remmen moet altijd in goede conditie worden gehouden. De remmen kunnen als volgt worden afgesteld, bij het rempedaal:

a. draai de borgmoer los (B);
b. draai het schroefeinde van de remkabel (C) totdat de juiste afstand tot de remschijf is bereikt (0,25 mm tot 0,50 mm);
c. draai de borgmoer goed vast.

Afslagventiel-bedieningsmechanisme (afb. 48)
De afstand tussen de afslagventielstift en de stelschroef moet 1 mm zijn wanneer de hefarm omhoog staat. De afstand kan als volgt worden bijgesteld:

a. draai de borgmoer los (A);
b. draai de stelschroef (B) totdat de juiste afstand is bereikt;
c. draai de borgmoer goed vast.

Afslagventiel-microschakelaar (afb. 48)
De microschakelaar op de voor- en zijhefarmen moet in werking treden wanneer het ondermes van de maaieenheid minder dan 400 mm boven maaiveldhoogte hangt. De microschakelaar kan als volgt worden bijgesteld:

a. draai de borgmoer los (C);
b. draai de stelschroef (D) totdat de juiste inschakeling is ingesteld;

F

REGLAGES

Lire les consignes de sécurité

Tension de la courroie de ventilateur
La tension est correcte quand une force de 10 kg appliquée au centre du brin entre la poulie de vile brequin et la poulie d'alternateur l'abaisse de 7 à 9 mm.
Pour régler:

(a) Desserrer les 3 boulons (A fig. 43) qui fixent l'alternateur et régler ce dernierjusqu'à ce que la tension soit correcte
(b) Après réglage, resserrer les boulons

Tension de la courroie de transmission
La tension est corredte torque l'on beut appuyer la courroir de 8mm sous une pression de 2,5kgf au milieu.

Frein de parking et d'arrêt d'urgence (fig. 46)
Les freins doivant toujours être en bonne condition. Tous les réglages doivant être fait à la pédale comme suit:

(a) Desserrer l'écrou frein«
(b) Régler la vis à l'extrémité du câble pour avoir le jeu correct de 0,25 à 0,50 mm entre le disque et la garniture.
(c) Resserrer l'écrou frein

Mécanisme de fonctionnement du diviseur de débit (fig. 47)
Le jeu entre le tiroir et la vis de réglage doit être de 1 mm quand le bras de relevage est en position relevée. Pour régler:

(a) Desserrer l'écrou frein
(b) Régler la vis pour obtenir le jeu correct
(c) Resserrer l'écrou frein

Réglage du micro-contact du diviseur de débit (fig. 48)
Le micro-contact sur les bras de relevage avant et latéraux doivent opérer quand la contr-lame de l'élément de coupe n'est pas à plus de 400 mm au-dessus du sol. Pour régler:

(a) Desserrer le contre-écrou
(b) Régler la vis pour obtenir le contact nécessaire
(c) Resserrer le contre-écrou.

NOTE: le micro-contact sur l'élément central est utilisé pour activer le témoin sur le tableau de bord quand le bras de relevage est en position relevée (transport).

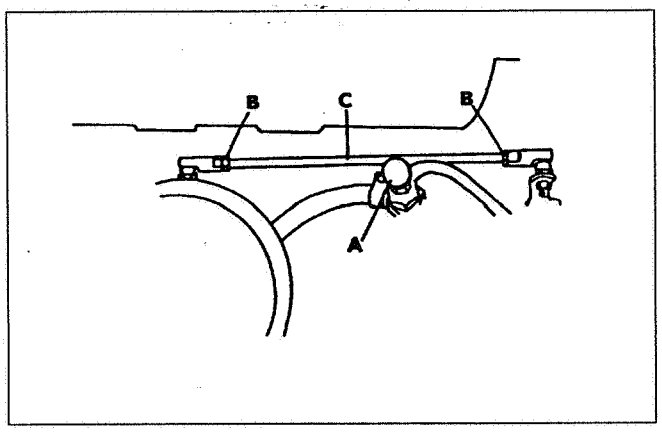


Fig.49

GB

Throttle Linkage Adjustment (Fig.49)
If it becomes necessary to adjust the engine r.p.m. it should be carried out as follows:
NOTE: Throttle linkage adjustment should be carried out with the engine switched off.

(a) Slacken lock nuts (B) on connecting rod (C), screw rod (C) to increase its length for higher engine speeds or screw rod (C) to decrease its length for lower engine speeds.

(b) Tighten the lock nuts (B) on the connecting rod, start engine and set hand throttle to maximum engine speed. Check speed on instrument panel read out.

NOTE: DO NOT exceed the the maximum engine speed of 2800 r.p.m.

(c) If any further adjustment is necessary, stop engine and repeat instructions in 'a' and 'b'.

NOTE: If insufficient thread is engaged in ball joints during adjustment.the throttle cable will have to be repositioned at the swivel clamp and instructions 'a' and 'b' repeated.

Rear Wheel Setting
The rear wheels should be set parallel to each other. The wheel rims should then be the same dimension at the front and at the rear when measured at the halfway height .
To adjust:

(a) Loosen the locknuts on the tie rods.

(b) Rotate tie rods until the wheels are correctly set.

(c) Re-tighten locknuts securely.

NL

c. draai de borgmoer goed vast.
OPMERKING: de microschakelaar op de middelste maaieenheid geeft een signaal door aan het dashboard en moet in werking treden wanneer de hefarm omhoog staat (transportpositie). Indien nodig, stel de microschakelaar bij volgens de hierboven beschreven stappen.

Gasbedieningsstang (afb. 49)
Het toerental van de motor kan als volgt worden bijgesteld:
OPMERKING: wanneer de gasbedieningsstang wordt bijgesteld, moet de motor uit staan.
a. draai de borgmoeren (B) op de verbindingsstang (C) losser en maak de verbindingsstang langer om het toerental te verhogen of korter om het toerental te verlagen;
b. draai de borgmoeren (B) op de verbindingsstang (C) vast, start de motor en zet de gashandel in de maximumsnelheidstand. Controleer het toerental in het afleesvenster van het dashboard;
OPMERKING: stel geen hoger toerental in dan het maximum van 2800 toeren/minuut.
c. als het juiste toerental nog niet is ingesteld, herhaal dan stappen a en b.
OPMERKING: als er tijdens het bijstellen onvoldoende schroefdraad overblijft bij de kogelgewrichten, verleg dan de gaskabel bij de wartelklem en herhaal stappen a en b.

Achterwielen
De achterwielen moeten parallel aan elkaar staan. De wielvelgen moeten dan dezelfde afmetingen hebben aan de voorkant en aan de achterkant, wanneer ze halverwege de hoogte worden gemeten.
De wielen kunnen als volgt worden bijgesteld:
a. draai de borgmoeren op de trekstangen los;
b. draai de trekstangen totdat de wielen goed zijn afgesteld;
c. draai de borgmoeren weer goed vast.

F

Réglage de l'articulation d'accélérateur (fig. 49)
S'il s'avère nécessaire de régler le régime moteur il faut procéder comme suit:
NOTE: ce régler doit être fait moteur arrêtré.
(a) Desserrer les écrous-freins sur la tige, dévisser la tige pour augmenter sa longueur et augmenter le régime moteur ou visser la tige pour diminuer sa longueur et diminuer le régime moteur.
(b) Resserrer les écrous-freins sur la tige.
Démarrer le moteur et mettre l'accélérateur à fond. Vérifier le régime au tableau de bord.
NOTE: NE PAS dépasser le régime moteur de 2800t/mn
(c) Si un autre réglage est nécessaire, arrêter le moteur et répéter les points (a) & (b).
NOTE: s'il n'y a pas assez de filetage engagé dans les rotules lors du réglage le câble d'accélérateur devra être repositionné â l'étrier et il faudra répéter les points (a) & (b).

Réglage des roues arrière
Les roues arrière doivant être parallèles. Les jantes doivant donc avoir la même dimension à l'avant et à l'arrière quand on les mesure à mihauteur.
Pour régler:
(a) Desserrer les écrous-freins sur les tiges de liaison
(b) Faire pivoter les tiges jusqu'à ce que les roues soient correctement réglées
(c) Bien resserrer les écrous-freins.

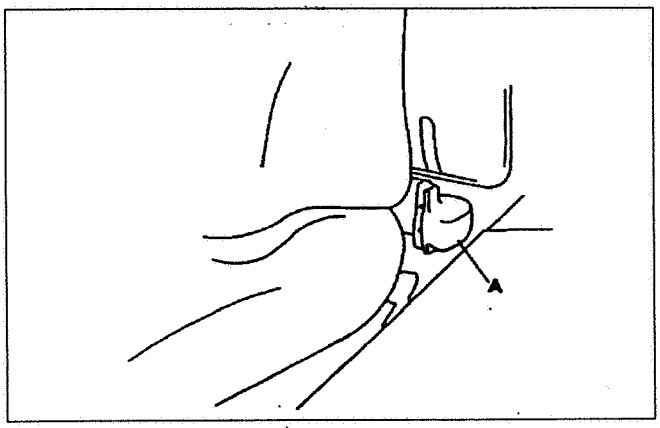


Fig.50

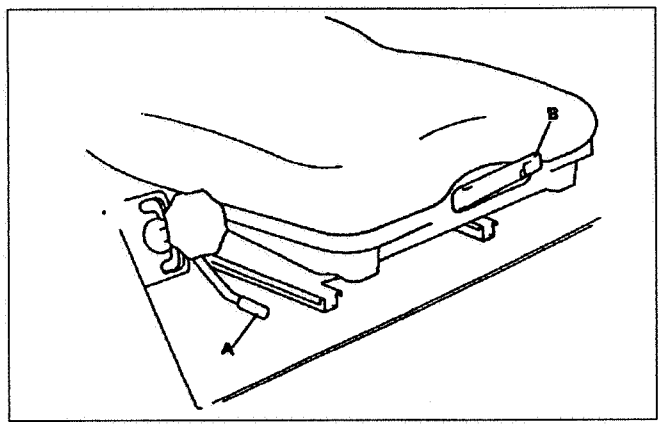


Fig.51

GB

SEAT

The seat can be adjusted for operators weight and leg reach to provide a comfortable position for operating the machine.

1. ADJUSTMENT FOR OPERATOR WEIGHT (Fig.50)

The seat is adjustable for operator weights

To Adjust:

The position of the adjusting knob (A) is on the left hand side of the seat towards the rear. The vertically sliding knob allows the operator to select a preset spring tension. To return to the minimum spring setting the knob should be moved to its lowest position and allowed return to its heighest position.

2. FORE AND AFT ADJUSTMENT (Fig.51)

To Adjust:

The position of the adjusting lever (A) is on the right hand side of the seat below the seat cushion. By pulling the lever away from the seat, the seat can be slid backwards and forwards, when in the desired position release the lever to locate in one of the pre set positions.

3. BACK REST ADJUSTMENT (Fig.51)

To Adjust:

The position of the adjusting lever (B) is at the front of the seat cushion. By lifting the lever and either leaning backwards or forwards the angle of the back rest can be changed to one of the preset positions.

NOTE:The seat is fitted with a microswitch to sense operator presence.

NL

ZITTING
De zitting kan worden aangepast aan het gewicht en de beenlengte van de machinebediener, zodat deze de machine kan bedienen vanuit een prettige zithouding.

1. GEWICHT VAN DE MACHINEBEDIENER (afb. 50)
De zitting kan als volgt worden aangepast aan het lichaamsgewicht:
de afstelknop bevindt zich aan de linkerachterkant van de zitting (A). Met de verticaal verstelbare knop kan de machinebediener een van de vooraf ingestelde veerspanningen selecteren. De minimumspanning kan worden ingesteld door de knop in de laagste stand te zetten, waarna de knop automatisch terugkeert naar de hoogste stand.

2. ZITTING NAAR VOREN/ACHTEREN (afb. 51)
De zitting kan als volgt naar voren of achteren worden geschoven:
de afstelhandel (A) bevindt zich aan de rechterkant van de zitting, onder het zitkussen. Duw de handel van de zitting af om de zitting naar voren of achteren te schuiven. Wanneer de zitting op de juiste afstand staat, laat dan de handel los om de zitting in een van de vooraf ingestelde standen te vergrendelen.

4. ACHTERLEUNING (afb. 51)
De achterleuning kan als volgt worden versteld:
de afstelhandel (B) bevindt zich aan de voorkant van het zitkussen. Trek de handel omhoog en leun naar achteren of naar voren om de achterleuning in de gewenste stand te zetten. Laat de handel los om de achterleuning in een van de vooraf ingestelde standen te vergrendelen.

OPMERKING: de zitting is voorzien van een microschakelaar om de aanwezigheid van de machinebediener waar te nemen.

F

Siège
Pour que la position de conduite soit confortable le siège peut être réglé en fonction du poids et de la taille du conducteur.

1. REGLAGE EN FONCTION DU POIDS DU CONDUCTEUR
Pour régler:
Le bouton de réglage est situé du côté gauche du siège vers l'arrière. Ce bouton permet de sélectionner une tension de ressort pré-réglée. Pour retourner à un réglage de tension minimum le bouton doit être à sa position la plus basse et doit retourner à sa position la plus haute.

2. REGLAGE AVANT/ARRIERE
Pour régler:
Le levier de réglage est sur le côté droit du siège sous le coussin (B fig. 46). En tirant le levier loin du siège, ce dernier peut coulisser d'avant en arrière. Quand il est à la bonne position, relâcher le levier et le siège se calera dans l'une des positions pré-déterminées.

3. REGLAGE DU DOSSIER
Pour régler:
Le levier est à l'avant du siège. Lever le levier et faire bouger le dossier du siège pour obtenir l'angle désiré.

NOTE: le siège est équipé d'une sécurité.

GB

BACKLAPPING

The keen edges of the spiral cutters can be maintained by backlapping. With the units in the lowered position proceed as follows:

1. Smear the edges of the spiral cutters with a medium grade of carborundum paste.*
2. Ensure that the parking brake is applied.
3. Sit in the driving seat and start the engine.
4. Set the throttle control lever to give maximum engine r.p.m. Adjust cylinder speed control to give a cylinder speed of approximately 200 r.p.m. (Full speed is approximately 1000r.p.m.).
5. Set the hydraulic drive lever into the up position for reverse drive and depress the mow foot switch, the cutting cylinders will run in reverse.
6. Continue to run for a few minutes then stop the engine to check and adjust the cutting cylinder to the bottom blade.
7. If the cylinders require further backlapping, repeat operations 3,4,5,and 6 until the edges are completely sharp.

*Obtainable from most motor accessory shops or garages.

NOTE: Even badly dulled edges are usually resharpened after 10 minutes treatment. After backlapping is completed, clean off all traces of carborundum paste from the bottom blades and spiral cutters. It is essential that this is done thoroughly otherwise the cutting cylinders and bottom blades will quickly lose their effectiveness when they are rotating normally for grass cutting.

NL

TERUGSLIJPEN

De snijkanten van de spiraalsnijcilinders kunnen scherp worden gehouden door de snijcilinders terug te slijpen. Zet de maaieenheden omlaag en voer de volgende stappen uit:

1. smeer de snijkanten van de spiraalsnijcilinders in met een middelfijne carborundumpasta*;
2. trek de handrem aan;
3. ga op de zitplaats zitten en start de motor;
4. stel de gashandel in op de maximumsnelheid. Stel het snijcilindertoerental in op ongeveer 200 toeren (volle snelheid is ongeveer 1000 toeren);
5. zet de handel voor de hydraulische aandrijving omhoog voor achteruit draaien en druk de voetbediende maaischakelaar in. De snijcilinders gaan nu achteruit draaien;
6. laat de snijcilinders een paar minuten draaien en stop de motor. Controleer de snijcilinders en stel ze af op het ondermes;
7. als de snijcilinders nog meer moeten worden teruggeslepen, herhaal dan stappen 3 tot en met 6 totdat de snijkanten goed scherp zijn.

* verkrijgbaar bij de meeste handelaars in motoronderdelen of garages.

OPMERKING: zelfs als de snijkanten erg bot zijn geworden, is 10 minuten terugslijpen meestal voldoende om de snijcilinders weer scherp te maken. Veeg na het terugslijpen de carborundumpasta van de ondermessen en spiraalsnijcilinders. Dit moet grondig worden gedaan, omdat de snijcilinders en ondermessen anders hun effectiviteit verliezen wanneer ze weer in de normale richting draaien om te maaien.

F

RODAGE

Les unités de coupe étant abaissées, procéder comme suit:

1. Etendre de la pâte à roder sur le bord des couteaux spirales
2. Vérifier que le frein à main est mis
3. S'asseoir sur le siège et démarrer le moteur
4. Régler les gaz au maximum. Regler la vitesse de rotation du cylindre à eniron 200 t/mn (1000 t/mn environ à pleine vitesse)
5. Mettre le levier hydraulique en position haute pour inverser la rotation et appuyer sur la sécurité de tonte. Les cylindres tournent à l'envers.
6. Continuer la rotation pendant quelques minutes puis arrêter le moteur et régler le cylindre sur la contre-lame
7. Si les cylindres ont encore besoin d'être rodés, répéter l'opération 3, 4, 5 et 6 fois jusqu'à ce les bords soient complètement affûtés.

NOTE: même très émoussés, en principe, les couteaux sont à nouveau bien affûtés après 10 minutes de rodage. Quand le rodage est terminé, bien nettoyer les traces de pâte sur la contre-lame et les couteaux pour éviter qu'ils ne perdent rapidement leur efficacité lors de la tonte.

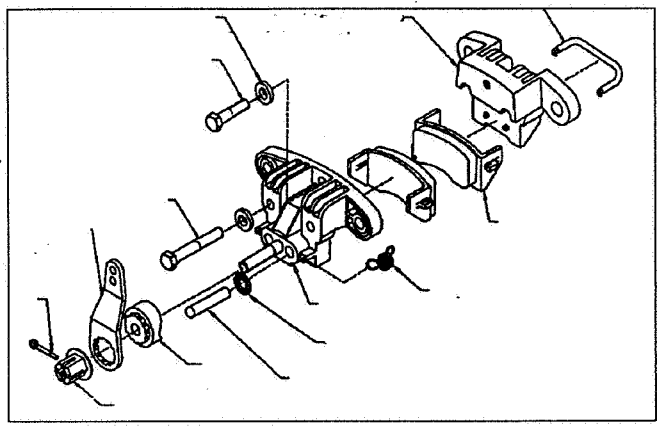


Fig.52

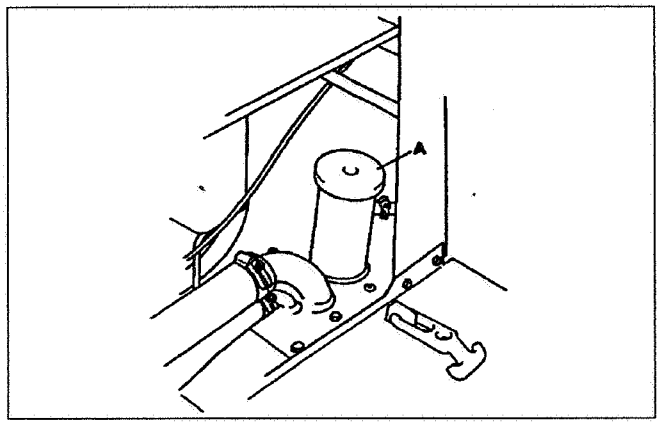


Fig.53

GB

END OF SEASON SERVICING

MACHINE

The machine should be thoroughly cleaned down to remove all accumulations of grass clippings and debris.

HYDRAULIC TANK

Drain oil from hydraulic tank by removing drain plug. Clean plug and replace. Replace hydraulic oil filter canister (see below) and refill tank (A Fig.53) with Shell Tellus 46 hydraulic oil to correct level. Capacity approximately 52 litres (11.44 Imp.gals) (13.73 US gals)

NOTE: Absolute cleanliness must be observed when filling the hydraulic tank.

HYDRAULIC OIL FILTERS

The filter canisters should be removed and discarded. Replace with a new ones before refilling hydraulic tank. Run the machine and recheck level of oil in the tank, top up if necessary with Shell Tellus 46.

BRAKES

After placing axle on stand, remove wheels.

Disassembly (Fig.52)

1. Perform disassembly on a clean work bench.
2. Disconnect the lever cable and remove caliper unit from its mount.
3. Detach springs and remove pad holder assembly.
4. Seperate casting halves by removing three bolts and washers.
5. Remove cotter pin and unscrew castle nut from shaft.
6. Slide washer and operating cam from shaft.
7. Remove two push pins and their four seals located on either side of cam casting.

Cleaning and Inspecting

1. Clean all parts with denatured alchol and wipe dry with a clean, lint free cloth. Using an air hose, blow out the drilled passages and bores.
2. Examine all parts carefully for signs of excessive wear, damage or corrosion. Replace any parts found defective.

Reassembly

Reassemble in reverse order of disassembly. Make sure all parts are clean and seviceable. Lightly lubricate all moving parts except for the friction pad surfaces with graphite based dry lubricant. Torque bolts (begining with centre bolt) to 44.64kg/m (30ft.lb.) to 52kg/m (35ft.lb.) dry. When all parts are reassembled, check for proper brake operation.

NL

SEIZOENSONDERHOUD

MACHINE
De machine moet grondig worden schoongemaakt om alle grasresten en vuil te verwijderen.

HYDRAULIEKTANK
Laat de olie uit de hydrauliektank weglopen door de aftapplug te verwijderen. Maak de plug schoon en zet deze weer op zijn plaats. Vervang de hydrauliekoliefilterbus (zie de volgende paragraaf) en vul de tank (A afb. 53) met Shell Tellus 46 tot aan het aangegeven peil. De hydrauliektankinhoud is ongeveer 52 liter.
OPMERKING: zorg ervoor dat er geen vuil bij kan komen wanneer de tank wordt gevuld.

HYDRAULIEKOLIEFILTER
Verwijder de filterbus en gooi de bus weg. Installeer een nieuwe filterbus voordat de hydrauliektank wordt bijgevuld. Laat de motor draaien en controleer het oliepeil in de tank opnieuw. Indien nodig, vul bij met Shell Tellus 46.

REMMEN
Zet eerst de wielas op een stelling en verwijder dan de wielen.
Demontage (afb. 52):
1. Demonteer de remmen op een schone werkbank.
2. Maak de hefboomkabel los en verwijder de remklauw uit de houder.
3. Maak de veren los en verwijder de remblokhouder.
4. Maak de beide giethelften van de remblokhouder van elkaar los door drie bouten en ringen te verwijderen.
5. Verwijder de splitpen en schroef de kroonmoer van de as los.
6. Schuif de ring en de nok van de as.
7. Verwijder twee duwstiften en de vier bijbehorende afdichtingen aan beide zijkanten van de noktrommel.

Reiniging en inspectie
1. Maak alle onderdelen schoon met gedenatureerde alcohol en veeg ze droog met een schone, vezelvrije doek. Blaas de boorgangen en boorgaten schoon met een luchtslang.
2. Inspecteer alle onderdelen zorgvuldig op tekenen van slijtage, beschadiging of roest. Vervang defecte onderdelen.

Montage
Monteer de onderdelen in omgekeerde volgorde van demontage. Controleer of alle onderdelen schoon zijn en goed werken. Smeer alle bewegende onderdelen

F

REMISAGE

MACHINE
La nettoyer très soigneusement.

RESERVOIR HYDRAULIQUE
Le vidanger en enlevant le bouchon de vidange. Nettoyer le bouchon et le remettre en place. Remplacer la cartouche de filtre à huile hydraulique (voir ci-dessous) et remplir le réservoir avec de l'huile hydraulique Shell Tellus 46 jusqu'au niveau correct. Capacité: environ 41 litres.
NOTE: lors du remplissage du réservoir hydraulique il faut faire preuve d'une propreté absolue.

FILTRE A HUILE HYDRAULIQUE
Enlever la cartouche et la jeter. Remettre une neuvre avant de remplir le réservoir hydraulique. Faire tourner la machine et vérifier le niveau de l'huile dans le réservoir. Si nécessaire, compléter avec de la Shell Tellus 46.

FREINS
Après avoir mis l'essieu sur cales, enlever les roues.
Démontage (fig. 52)
1. Procéder au démontage sur un établi propre
2. Déconnecter le câble et demonter l'étrier
3. Détacher les ressorts et démonter les supports de garniture
4. Séparer les demi-supports en enlevant les 3 boulons et rondelles
5. Enlever la goupille fendue et dévisser l'écrou de l'arbre
6. Faire glisser la rondelle et la came de l'arbre
7. Démonter les 2 poussoirs et les 4 joints

Nettoyage et vérification
1. Nettoyer toutes les pièces avec de l'alcool dénaturé et bien les sécher avec un chiffon propre et sans peluches. Souffler les orifices et alèsages à l'air comprimé
2. Examiner soigneusement toutes les pièces pour voir si elles ne sont nu usées, ni endommagées, ni corrodées. Remplacer toute pièce défectueuse.

Remontage
Remonter en ordre inverse. Vérifier qu toutes les pièces sont propres et en bon état. Lubrifier légérement toutes les pièces mobiles à l'exception des surfaces de friction des garnitures avec un lubrifiant graphité du type sec. Serrer les boulons (en commencant par le boulon central) de 44, 64 à 52 kg/m. Quand toutes les pièces sont remontées vérifier le fonctionnement.

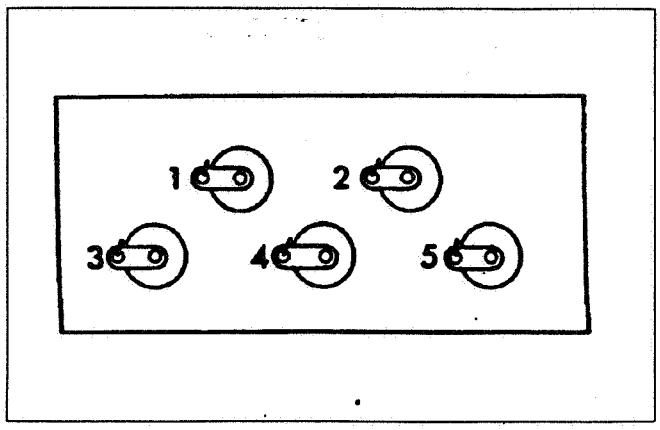


Fig.54

GB

DIVERTER VALVES

Thoroughly clean the diverter valves and operating mechanism. Oil the spools and all exposed parts to prevent corrosion.

HYDRAULIC SYSTEM PRESSURE GAUGE TEST PORTS

If any problems are experienced with the hydraulic system service ports are provided to enable pressures to be checked.

These service ports are situated beside the seat on the right hand side of the machine. All tests, unless stated otherwise, should be carried out with the hydraulic oil at normal working temperature.

TEST PORTS (Fig.54):

1. Transmission pressure forward:
   With the machine restrained and the engine speed set to maximum 2800r.p.m. and traction pedal in forward position a reading of 250 bar (3625 psi) should be obtained.
2. Transmission pressure reverse:
   With the machine restrained and the engine speed set to maximum 2800r.p.m. and traction pedal in reverse position a reading of 250 bar (3625 psi) should be obtained.
3. Charge pressure:
   With the engine speed set to maximum 2800r.p.m.and the transmission oil hot a maximum pressure of 18 - 26 bar (261 - 377 p.s.i.) should be obtained.
4. Pump case pressure:
   With the engine speed set to maximum 2800r.p.m.
   Maximum case pressure must not exceed 1.7 bar (25 p.s.i.) continuous.
   Maximum allowable intermittent case pressure during cold start must not exceed 5 bar (75p.s.i.)
5. Counterbalance pressure:
   With the cutting units lowered adjust the counterbalance control to check minimum and maximum pressures. These should be between 13.8 and 27.6 bar (200 and 400 p.s.i.) Whilst reading this figure do not operate the steering or traction pedal.
   Lift pressure:
   With the lift levers held in the lift position and the cutting unit fully lifted the gauge reading will be:
   (a) With minimum counterbalance set 187 bar (2750 p.s.i.)
   (b) With maximum counterbalance set 204 bar (3000 p.s.i.)

NOTE: Any servicing of the hydraulic system must be carried out by trained service personnel.

NL

(behalve de remblokken) in met een dunne laag smeermiddel op grafietbasis. Test de torsie van de bouten (te beginnen met de middelste bout) met 44,64 kg/m tot 52 kg/m. Controleer de remwerking wanneer alle onderdelen zijn gemonteerd.

AFSLAGVENTIELEN
Maak de afslagventielen en het bedieningsmechanisme grondig schoon. Olie de spoelen en alle onbedekte onderdelen om roesten te voorkomen.

TESTPOORTEN VOOR DRUKMETING VAN HYDRAULISCH SYSTEEM
Het hydraulische systeem is uitgerust met testpoorten om, als er problemen optreden in het hydraulische systeem problemen, de druk in het systeem te controleren.
Deze testpoorten bevinden zich onder de zitplaats aan de rechterkant van de machine. Alle tests, tenzij anders aangegeven, moeten worden uitgevoerd met hydrauliekolie op normale werktemperatuur.

TESTPOORTEN (afb. 54)
1. Rijdruk vooruit:
   Wanneer de machine is vastgezet, het motortoerental is ingesteld op het maximum van 2800 toeren en de voorkant van het rijpedaal wordt ingedrukt, moet de rijdruk 250 bar zijn.
2. Rijdruk achteruit:
   Wanneer de machine is vastgezet, het motortoerental is ingesteld op het maximum van 2800 toeren en de achterkant van het rijpedaal wordt ingedrukt, moet de rijdruk 250 bar zijn.
3. Vuldruk:
   Wanneer het motortoerental is ingesteld op het maximum van 2800 toeren en de transmissie-olie warm is, moet de maximale vuldruk 18 - 26 bar zijn.
4. Pomphuisdruk:
   Wanneer het motortoerental is ingesteld op het maximum van 2800 toeren, mag de maximale pomphuisdruk niet hoger zijn dan 1,7 bar continu.
   De maximaal toelaatbare intermitterende pomphuisdruk tijdens een koude start mag niet hoger zijn dan 5 bar.
5. Tegengewichtdruk:
   Wanneer de maaieenheden omlaag zijn, draai dan aan het handwiel van het tegengewicht om de minimum- en maximumdruk te meten (deze moet respectievelijk 13,8 en 27,6 bar zijn).
   Gebruik tijdens het meten de stuurinrichting of het rijpedaal niet.
   Hefdruk:

Wanneer de bedieningshandels voor de hefarmen naar achteren staan en de hefarmen volledig omhoog staan, moet de hefdruk 187 bar (bij minimale tegengewichtdruk) en 204 bar (bij maximale tegengewichtdruk) zijn.

OPMERKING: onderhoudswerkzaamheden aan het hydraulische systeem moeten door een bevoegd onderhoudsmonteur worden uitgevoerd.

F

DIVISEURS DE DEBIT
Les nettoyer soigneusement et huiler les tiroirs ainsi que toutes les pièces qui risquent de rouiller.

PRISES DE PRESSION DU CIRCUIT HYDRAULIQUE
S'il y a des problèmes avec le circuit hydraulique, vérifier les pressions par les prises de pression. Elles sont situées sous le siège, du côté gauche de la machine.

PRISES DE PRESSION (fig. 53)
1. Pression de transmission avant:
   La machine immobile et le régime moteur réglé au maximum de 2800 t/mn et la pédale d'avancement en marche avant la pression doit être de 250 bars.

2. Pression de transmission arrière:
   La machine immobile et le régime moteur réglé au maximum de 2800 t/mn et la pédale d'avancement en marche arrière la pression doit être de 250 bars.

3. Pression de gavage:
   Le régime moteur étant réglé au maximum de 2800 t/mn et l'huile de transmission étant chaude on doit obtenir une pression maximum de 18 - 26 bars.

4. Pression du carter de pompe:
   Le régime moteur étant réglé à la vitesse maximum de 2800 t/mn la pression maximum du carter de pompe ne doit pas excéder 1,7 bar en continu. La pression maximum du carter en intermitence en démarrage à froid ne doit pas excéder 5 bars.

5. Pression du contre-poids:
   Les éléments de coupe étant abaissés régler la commande de contre-poids pour vérifier les pressions minimum et maximum. Elles doivent être entre 13,8 et 27,6 bars. Au cours de la l lecture ne pas actionner la direction ou la pédale d'avancement.

   Pression de relevage :
   Les leviers de relevage étant maintenus en position relevée et l'élément de coupe étant complètement relevé la pression doit être:
   (a) Avec le réglage de contre-poids au minimum 187 bars.
   (b) Avec le réglage de contre-poids au maximum 204 bars.

NOTE: tout entretien du circuit hydraulique ne doit être fait que par des personnes compétentes.

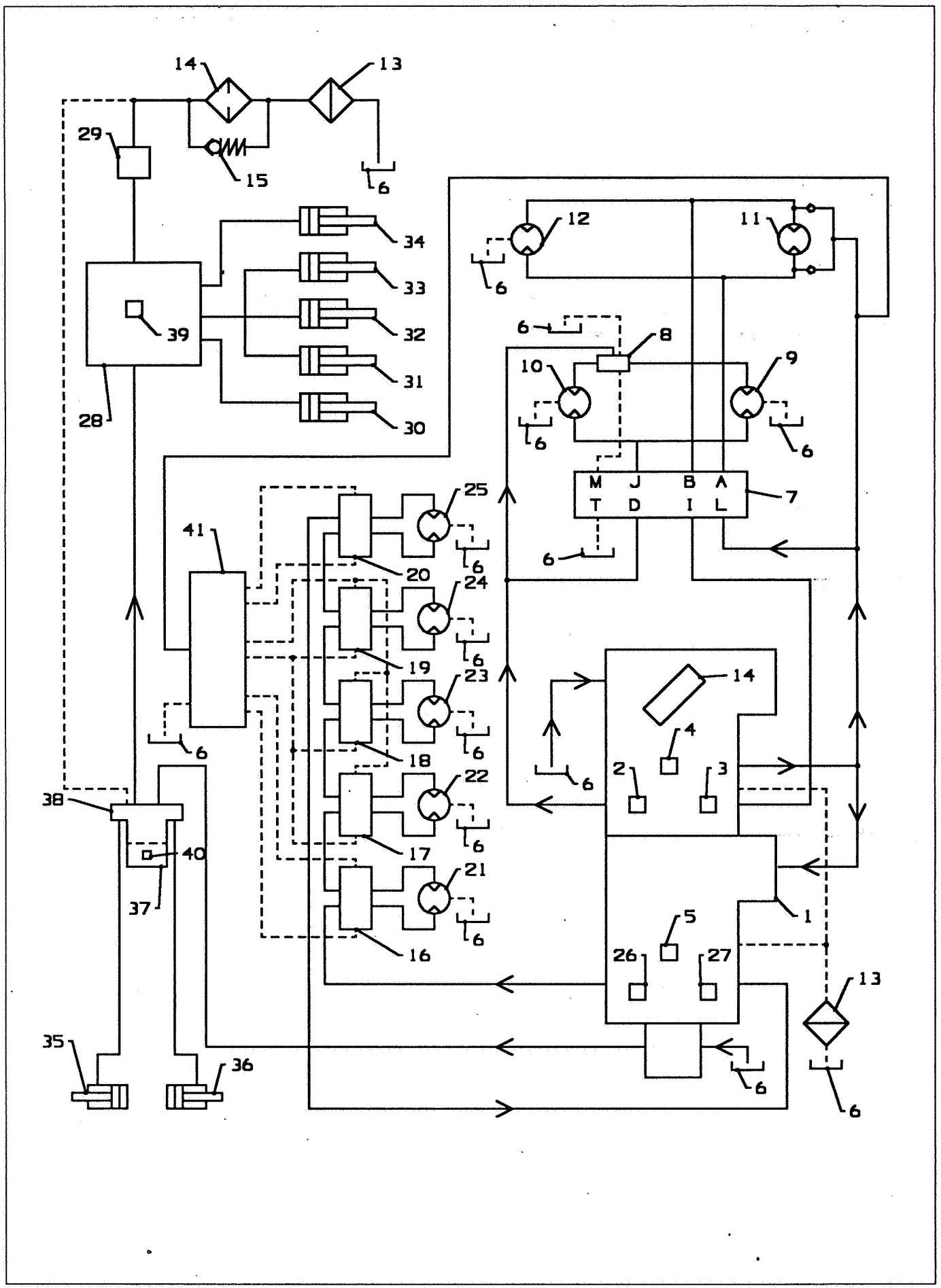

14
13
29
15
6
34
33
32
31
30
39
28
12
11
6
8
10
9
6
6
M J B A
T D I L
7
6
25
41
20
24
19
23
18
22
17
21
16
6
38
40
37
35
36
14
4
2
3
1
5
26
27
13

Fig.55

HYDRAULIC CIRCUIT

Fig.55

1. Triple pump
2. Main Relief Valve Fwd. 210 bar (3045 psi)
3. Main Relief Valve Rev. 210 bar (3045 psi)
4. Charge Relief Valve Transmission 17 bar (250 psi)
5. Charge Relief Valve Cutting 17 bar (250 psi)
6. Hydraulic Tank
7. Transmission Valve
8. Flow divider
9. Wheel Motor (Front RH)
10. Wheel Motor (Front LH)
11. Wheel Motor (Rear RH)
12. Wheel Motor (Rear LH)
13. Cooler
14. Filter 10 micron
15. By pass Valve
16. Diverter Valve (Unit No.4)
17. Diverter Valve (Unit No.2)
18. Diverter Valve (Unit No.1)
19. Diverter Valve (Unit No.3)
20. Diverter Valve (Unit No.5)
21. Hydraulic Motor (Unit No.4)
22. Hydraulic Motor (Unit No.2)
23. Hydraulic Motor (Unit No.1)
24. Hydraulic Motor (Unit No.3)
25. Hydraulic Motor (Unit No.5)
26. Relief Valve Cutting Circuit Fwd. 210bar (3045 psi)
27. Relief Valve Cutting Circuit Rev. 210 bar (3045 psi)
28. Lift Valve (3 Spool)
29. Counterbalance Valve (Unit Weight Transfer)
30. Lift Ram (Unit No.4)
31. Lift Ram (Unit No.2)
32. Lift Ram (Unit No.1)
33. Lift Ram (Unit No.3)
34. Lift Ram (Unit No.5)
35. Steering Ram
36. Steering Ram
37. Sreering Unit
38. Priority Valve
39. Relief Valve Lift 130 bar (1885 psi)
40. Relief Valve Steering 88 bar (1300 psi)
41. Triple Solenoid Valve

HYDRAULISCH CIRCUIT

Afb. 55

1. Drietrapspomp
2. Hoofdoverdrukventiel vooruit 210 bar
3. Hoofdoverdrukventiel achteruit 210 bar
4. Vuloverdrukventiel rijden 17 bar
5. Vuloverdrukventiel maaien 17 bar
6. Hydrauliektank
7. Rijventiel
8. Stroomverdeler
9. Wielmotor (rechts voor)
10. Wielmotor (links voor)
11. Wielmotor (rechts achter)
12. Wielmotor (links achter)
13. Koeler
14. Filter (10 micron)
15. Vrijloopventiel
16. Afslagventiel (maaieenheid 4)
17. Afslagventiel (maaieenheid 2)
18. Afslagventiel (maaieenheid 1)
19. Afslagventiel (maaieenheid 3)
20. Afslagventiel (maaieenheid 5)
21. Hydraulische motor (maaieenheid 4)
22. Hydraulische motor (maaieenheid 2)
23. Hydraulische motor (maaieenheid 1)
24. Hydraulische motor (maaieenheid 3)
25. Hydraulische motor (maaieenheid 5)
26. Overdrukventiel maaicircuit vooruit 210 bar
27. Overdrukventiel maaicircuit achteruit 210 bar
28. Hefventiel (3 spoelen)
29. Tegengewichtventiel (overdracht van gewicht)
30. Hefcilinder (maaieenheid 4)
31. Hefcilinder (maaieenheid 2)
32. Hefcilinder (maaieenheid 1)
33. Hefcilinder (maaieenheid 3)
34. Hefcilinder (maaieenheid 5)
35. Stuurcilinder
36. Stuurcilinder
37. Stuurinrichting
38. Voorrangklep
39. Overdrukventiel hefinrichting 130 bar
40. Overdrukventiel stuurinrichting 88 bar
41. Elektromagnetische klep

SCHEMA HYDRAULIQUE

(FIG. 55)

1. Pompe triple
2. Clapet marche avant 210 bars
3. Clapet marche arriére 210 bars
4. Clapet pompe de gavage transmission 17 bars
5. Clapet pompe de gavage de coupe 17 bars
6. Reservoir hydraulique
7. Valve de transmission
8. Diiviseur de debit
9. Moteur de roue (AV. D.)
10. Moteur de roue (AV. G.)
11. Moteur de roue (AR. D.)
12. Moteur de roue (AR. G.)
13. Refroidisseur
14. Filtre 10µ
15. By pass
16. Valve de coupure (unite 4)
17. Valve de coupure (unite 2)
18. Valve de coupure (unite 1)
19. Valve de coupure (unite 3)
20. Valve de coupure (unite 5)
21. Moteur hydraulique (No 4)
22. Moteur hydraulique (No 2)
23. Moteur hydraulique (No 1)
24. Moteur hydraulique (No 3)
25. Moteur hydraulique (No 5)
26. Clapet circuit de coupe AV 210 bars
27. Clapet circuit de coupe AR 210 bars
28. Clapet relevage (3 tiroirs)
29. Transfert de poids
30. Vérin de relevage (No 4)
31. Vérin de relevage (No 2)
32. Vérin de relevage (No 1)
33. Vérin de relevage (No 3)
34. Vérin de relevage (No 5)
35. Vérin de direction
36. Vérin de direction
37. Ozbitiole
38. Valve de priorite
39. Clapet relevage 130 bars
40. Clapet direction 88 bars
41. Triplde solenoide

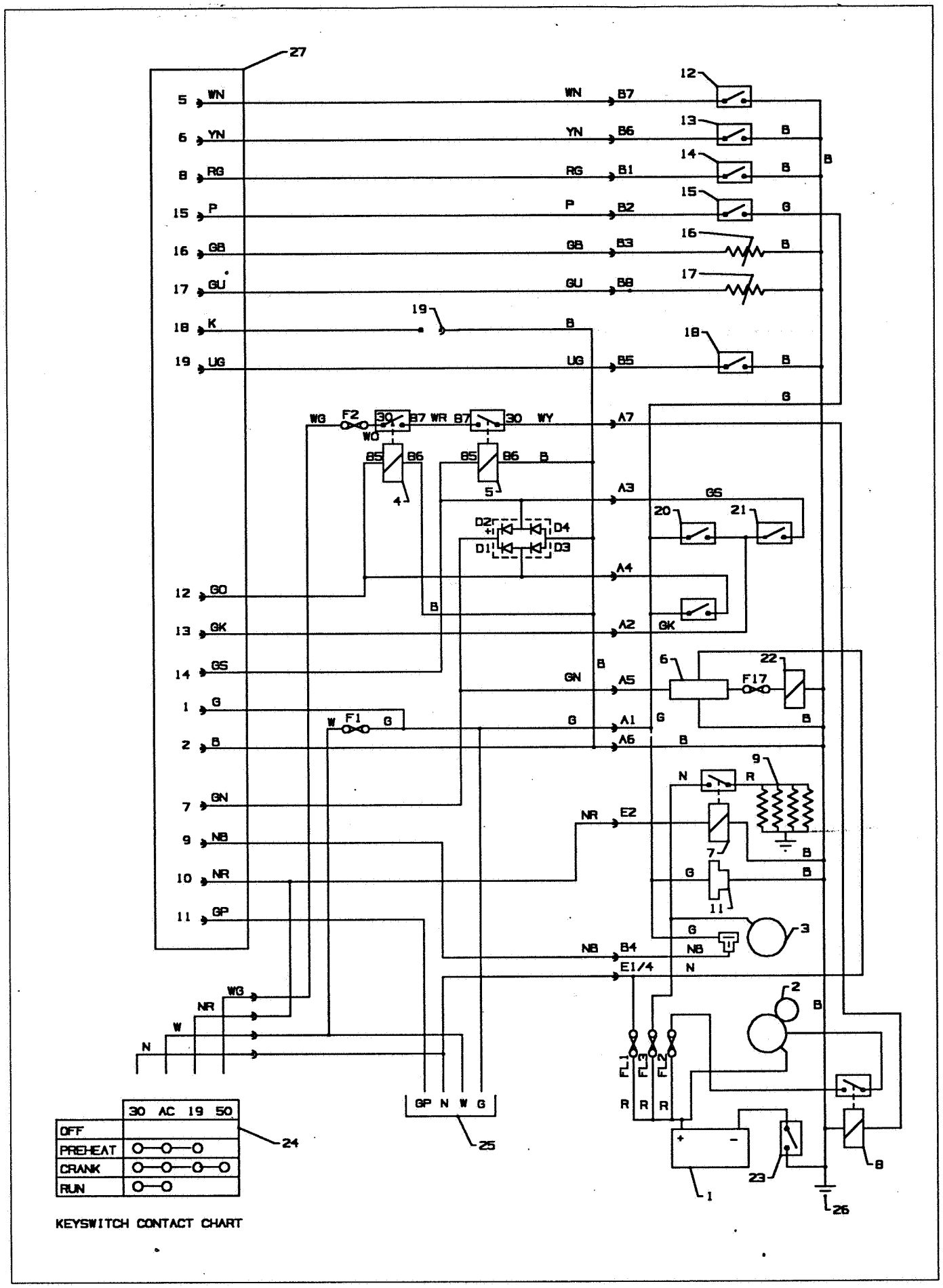

27
5 WN
6 YN
8 RG
15 P
16 GB
17 GU
18 K
19 UG
12 GO
13 GK
14 GS
1 G
2 B
7 GN
9 NB
10 NR
11 GP
WN B7
YN B6
RG B1
P B2
GB B3
GU B8
UG B5
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
B
G
WG F2 30 87 WR 87 30 WY
WO
85 86
4
5
A7
A3
A4
A2
A5
A1
A6
GS
GK
D2
D4
D1
D3
6
F17
W F1 G
N R
9
NR E2
7
G
11
3
NB B4
E1/4
2
F1 F3 F2
R R R
+ -
1
23
8
26
WG
NR
W
N
GP N W G
25
24
KEYSWITCH CONTACT CHART
30 AC 19 50
OFF
PREHEAT
CRANK
RUN

Fig.56

GB

ELECTRICAL CIRCUIT ENGINE AND SAFETY

Fig.56

1. Battery
2. Starter motor and solenoid
3. Alternator
4. Relay 1
5. Relay 2
6. Timer
7. Relay 4 heater
8. Relay 3 starter
9. Engine heater (glow plugs)
10. Seat switch
11. Fuel pump
12. Engine oil pressure switch
13. Filter switch
14. Centre unit switch
15. Brake switch
16. Fuel sender
17. Temperature sender
18. Engine over temperature switch
19. Ext audible diode
20. Mow switch
21. Forward / Reverse switch
22. Stop solenoid
23. Isolation switch
24. Key switch
25. Connections to light circuit
26. Earth
27. Instrument panel connectors

F1	Fuse
F2	Fuse
F17	Fuse
FL1	Fuse
FL3	Fuse
FL2	Fuse
D1	Diode
D2	Diode
D3	Diode
D4	Diode

CABLE COLOUR CODE

R	Red
G	Green
O	Orange
S	Grey
B	Black
W	White
K	Pink
P	Violet
Y	Yellow
U	Blue
N	Brown
LG	Light Green

Note: Circuit connectors are indicated on the diagram a letter 'A', 'B', 'E', followed by a number

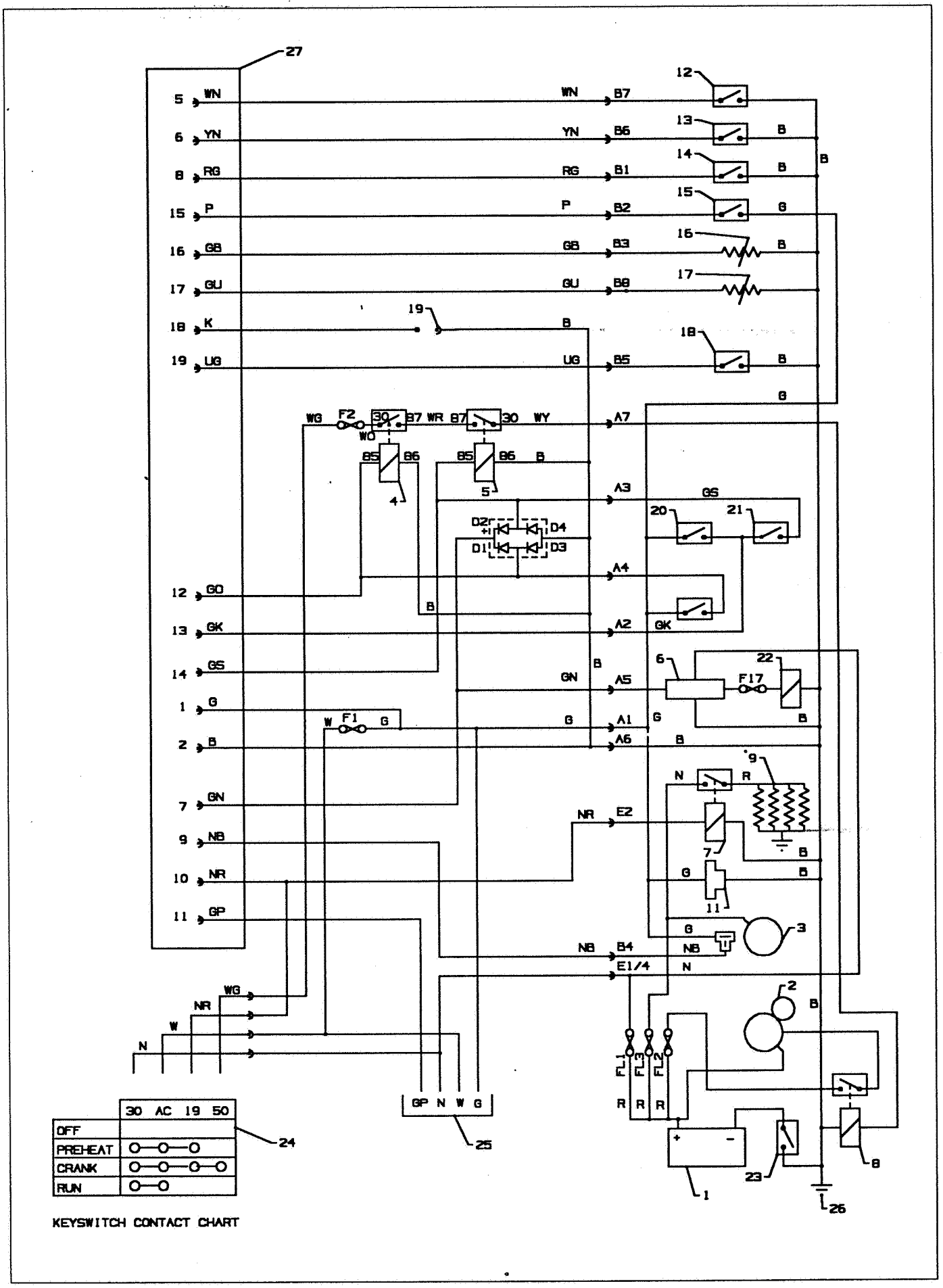

27
5 WN
6 YN
8 RG
15 P
16 GB
17 GU
18 K
19 UG
12 GO
13 GK
14 GS
1 G
2 B
7 GN
9 NB
10 NR
11 GP
WN B7
YN B6
RG B1
P B2
GB B3
GU B9
UG B5
WG F2 30 87 WR 87 30 WY A7
WO
85 86 85 86 B
4
5
A3
GS
D2 D4
D1 D3
A4
A2 GK
GN A5
W F1 G G A1
A6
NR E2
G A1
NB B4
E1/4
GP N W G
25
24
OFF
PREHEAT
CRANK
RUN
30 AC 19 50
KEYSWITCH CONTACT CHART
FL1 FL3 FL2
R R R
23
26
1
8

Fig.56

NL

ELEKTRISCH CIRCUIT VOOR MOTOR EN VEILIGHEID

Afb. 56

1. Accu
2. Startmotor en elektromagneet
3. Dynamo
4. Relais 1
5. Relais 2
6. Timer
7. Relais 4 verwarming
8. Relais 3 startmotor
9. Motorverwarming (bougies)
10. Zittingschakelaar
11. Brandstofpomp
12. Motoroliedruk-schakelaar
13. Filterschakelaar
14. Schakelaar voor middelste maaieenheid
15. Remschakelaar
16. Brandstofzender
17. Temperatuurzender
18. Motoroververhitting-schakelaar
19. Geluidssignaaldiode
20. Maaischakelaar
21. Vooruit/achteruit-schakelaar
22. Stopelektromagneet
23. Hoofdschakelaar
24. Contactslot
25. Verbindingen met verlichtingcircuit (A,B,C)
26. Aardverbinding
27. Verbindingen met het dashboard

F1 Zekering
F2 Zekering
F17 Zekering
FL1 Zekering
FL3 Zekering
FL2 Zekering

D1 Diode
D2 Diode
D3 Diode
D4 Diode

KABELKLEURCODE

R Rood
G Groen
O Oranje
S Grijs
B Zwart
W Wit
K Rose
P Violet
Y Geel
U Blauw
N Bruin
LG Lichtgroen

OPMERKING: verbindingen worden op het schema aangegeven door een letter (A, B, E) gevolgd door een nummer.

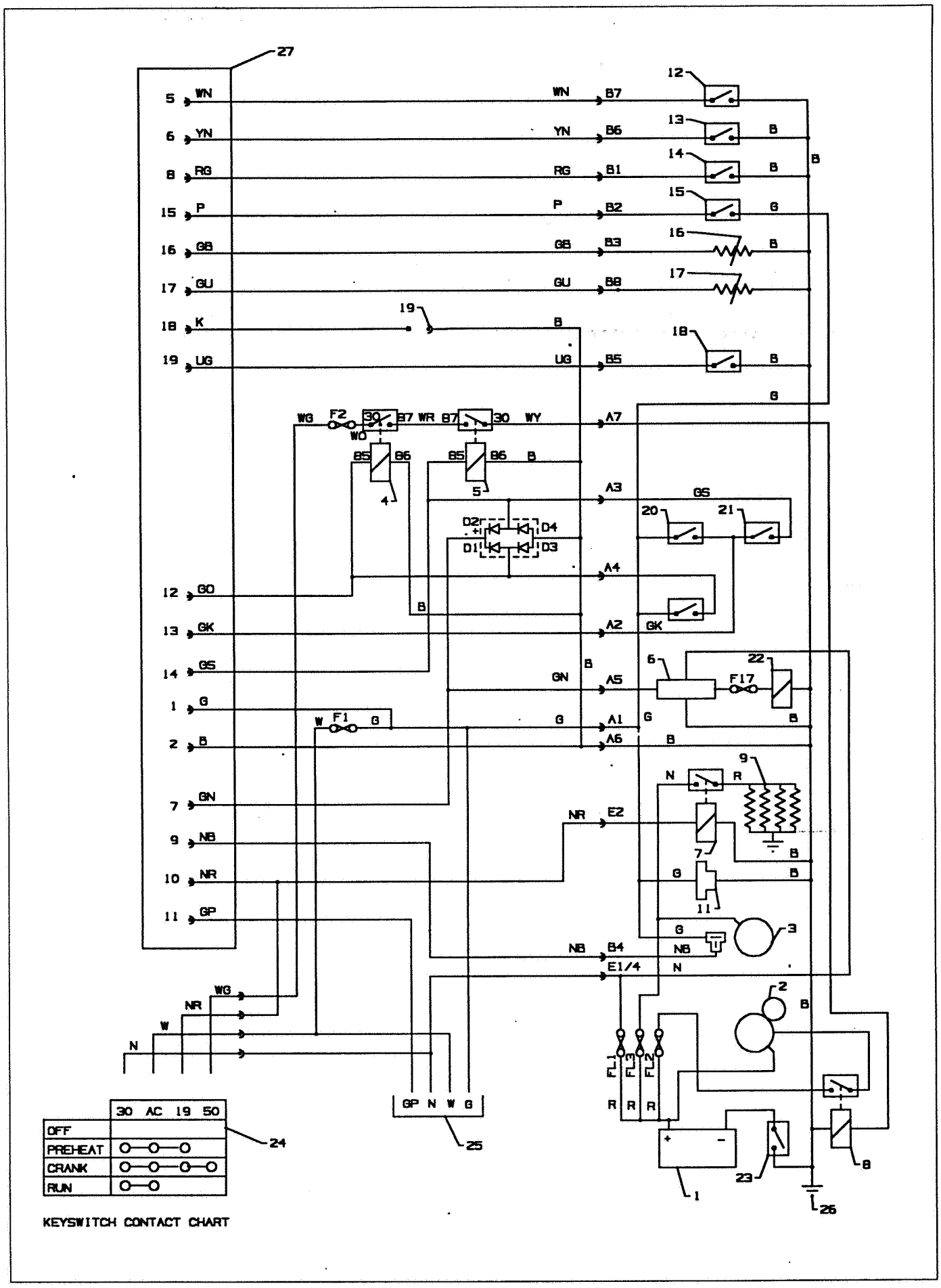

27
5 WN
6 YN
8 RG
15 P
16 GB
17 GU
18 K
19 UG
12 GO
13 GK
14 GS
1 G
2 B
7 GN
9 NB
10 NR
11 GP
WN B7
YN B6
RG B1
P B2
GB B3
GU B8
UG B5
B
G
WG F2 30 87 WR 87 30 WY A7
WO
85 86 85 86 B
4
5
A3
GS
D2 D4
D1 D3
A4
A2 GK
GN A5
A1 G
A6 B
W F1 G
NR E2
NB B4
E1/4 N
12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22
F17
6
7
9
11
3
2
8
23
1
26
24
25
FL1 FL3 FL2
R R R
WG
NR
W
N
GP N W G
30 AC 19 50
OFF
PREHEAT
CRANK
RUN
KEYSWITCH CONTACT CHART

Fig.56

F

SCHEMA ELECTRIQUE MOTEUR ET SECURITE

Fig56

1. Batterie
2. Démarreur et solénoïde
3. Alternateur
4. Relai 1
5. Relai 2
6. Temporisateur
7. Relay 4 chauffage
8. Relay 3 démarreur
9. Pre-chauffage
10. Securité siége
11. Pompe à gas-oil
12. Securité pression huile moteur
13. Contacteur filtre
14. Contacteur coupe centrale
15. Contacteur a main
16. Jauge
17. Temperature
18. Securité sur chauffe moteur
19. Diode
20. Contacteur tonte
21. Contacteur avant/arriére
22. Solenoid d'arrét
23. Coupe batterie
24. Contact général
25. Connection circuit eclairage
26. masse
27. Connection tableau de bord

F1 Fusible
F2 Fusible

D1. Diode
D2. Diode
D3. Diode
D4. Diode

CODE DES COULEURS DE CABLES

R Rouge
G Vert
O Orange
S Gris
B Noir
W Blanc
K Rose
P Violet
Y Jaune
U Bleu
N Marron
LG Vert Clair

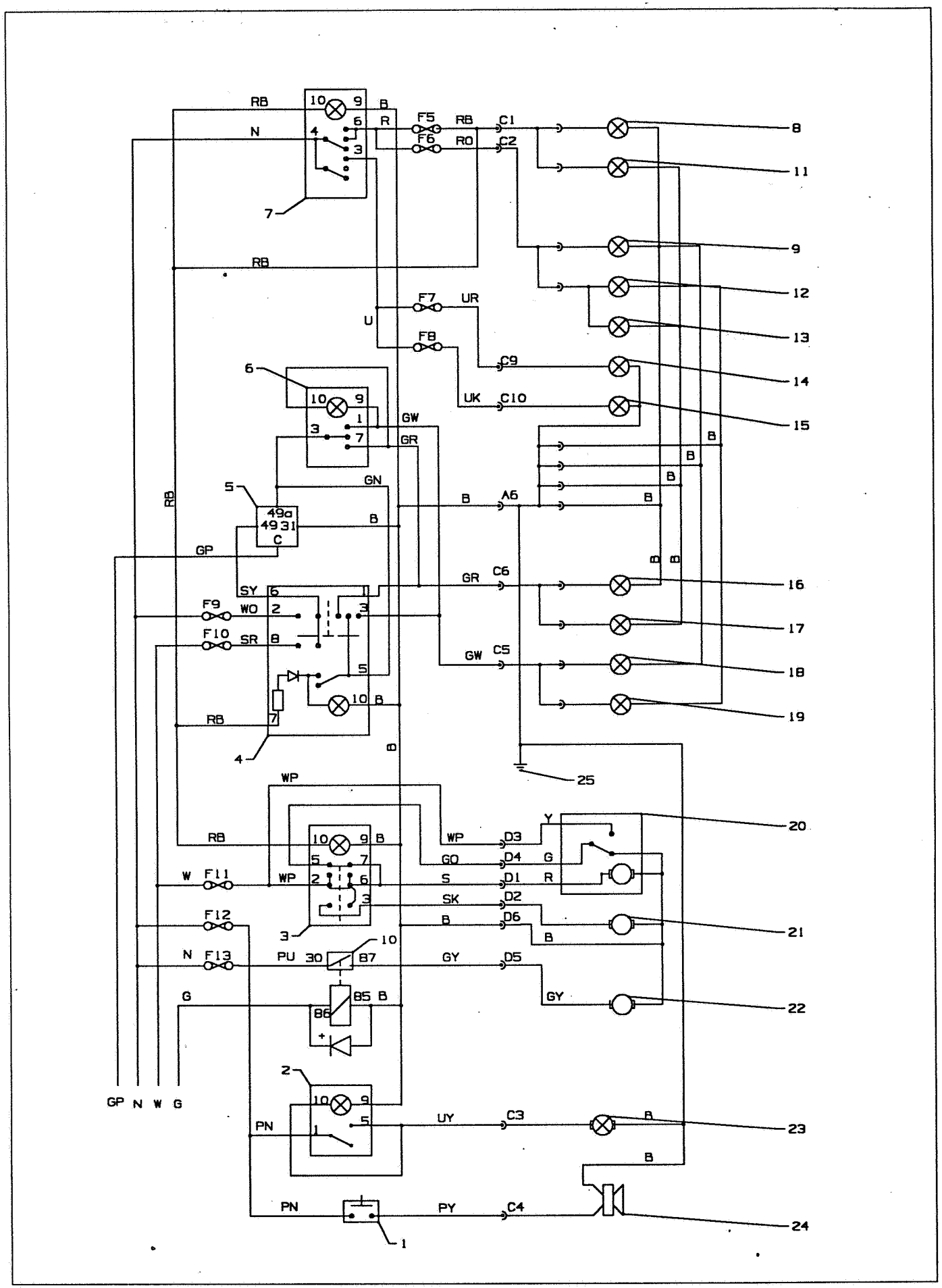

RB
N
7
RB
U
6
5
RB
GP
SY
F9
WO
F10
SR
RB
4
F5
F6
RB
RO
C1
C2
F7
UR
F8
C9
UK
C10
GW
GR
GN
B
A6
GR
C6
GW
C5
8
11
9
12
13
14
15
16
17
18
19
25
WP
RB
W
F11
F12
N
F13
G
3
PU
30
87
86
85
B
10
WP
D3
GO
D4
S
D1
SK
D2
B
D6
GY
D5
Y
G
R
20
21
22
GP
N
W
G
2
PN
1
UY
C3
PY
C4
23
24

Fig.57

GB

ELECTRICAL CIRCUIT
LIGHTING

Fig.57

1. Horn push button
2. Beacon switch
3. Wash wipe switch
4. Hazard Warning Switch
5. Flasher Relay
6. Direction Indicator Switch
7. Head light switch
8. Side Lamp LH Front
9. Side Lamp RH Front
10. Relay 3
11. Side Lamp LH Rear
12. Side Lamp RH Rear
13. Number Plate Lamp RH
14. Head Lamp LH
15. Head Lamp RH
16. Indicator Lamp LH Front
17. Indicator Lamp LH Rear
18. Indicator Lamp RH Front
19. Indicator Lamp RH Rear
20. Wipe motor
21. Blower
22. Wash motor
23. Beacon
24. Horn
25. Earth

F5 Fuse
F6 Fuse
F7 Fuse
F8 Fuse
F9 Fuse
F10 Fuse
F11 Fuse
F12 Fuse
F13 Fuse

CABLE COLOUR CODE

R Red
G Green
O Orange
S Grey
B Black
W White
K Pink
P Violet
Y Yellow
U Blue
N Brown
LG Light Green

Note:
Circuit connectors are indicated on the diagram by a letter 'A', 'C', 'D', followed by a number

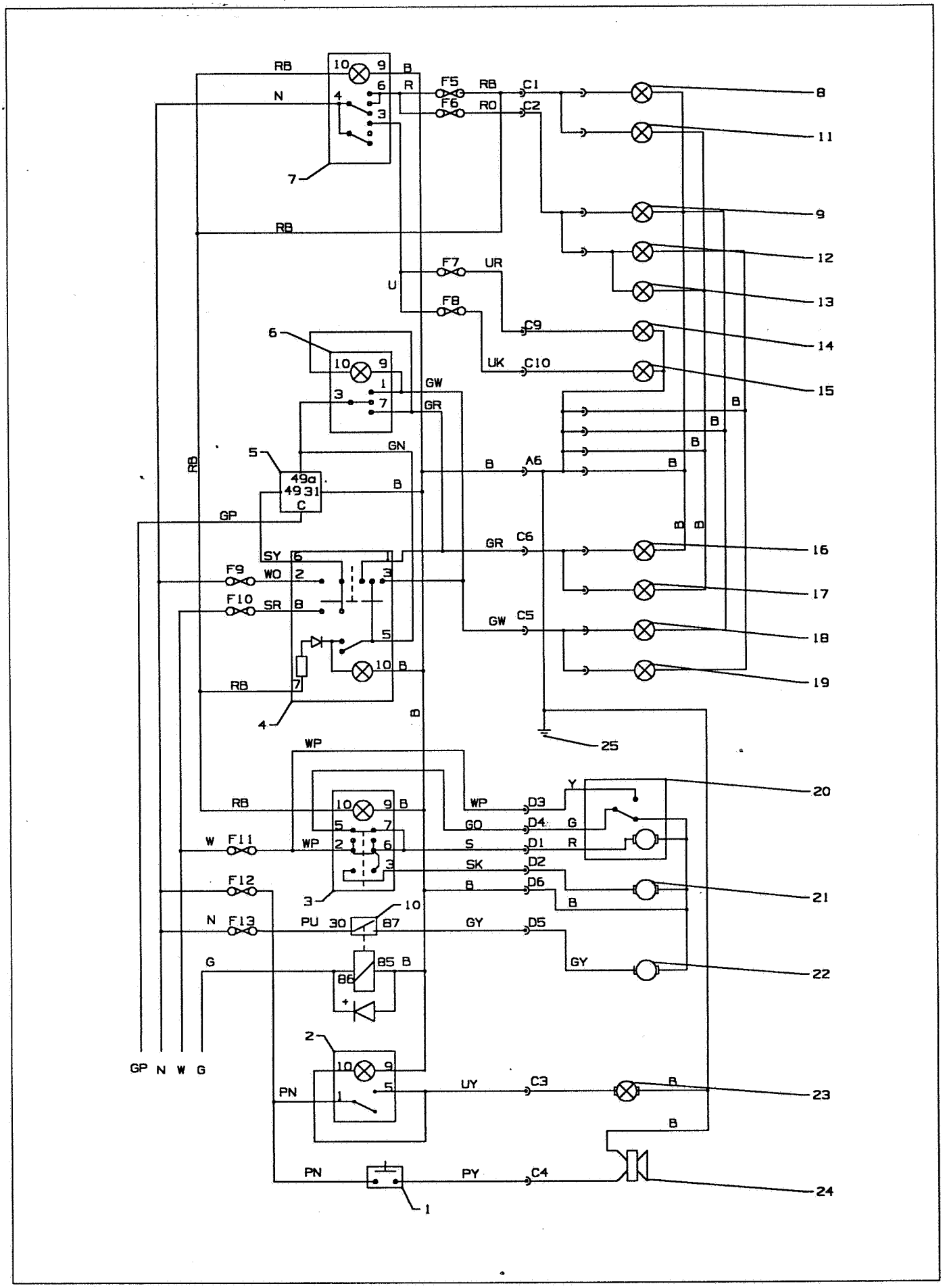

RB
N
7
RB
U
6
GW
GR
5
GN
B
A6
49a
49
31
C
GP
SY
F9
WO
F10
SR
RB
4
WP
RB
W
F11
F12
N
F13
G
GP N W G
2
PN
PN
1
F5
RB
C1
F6
RO
C2
F7
UR
F8
UK
C10
C9
C6
GR
C5
GW
25
WP
GO
S
SK
B
PU
30
87
85
86
UY
C3
PY
C4
D3
D4
D1
D2
D6
D5
GY
Y
G
R
8
11
9
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24

Fig.57

NL

ELEKTRISCH CIRCUIT VOOR VERLICHTING

Afb. 57

1. Claxonknop
2. Knipperbolschakelaar
3. Ruitewissersproeier-schakelaar
4. Waarschuwingslamp-schakelaar
5. Knipperlichtrelais
6. Richtingaanwijzer-schakelaar
7. Koplampschakelaar
8. Zijlicht links voor
9. Zijlicht rechts voor
10. Relais 3
11. Zijlicht links achter
12. Zijlicht rechts achter
13. Nummerplaatverlichting rechts
14. Koplamp links
15. Koplamp rechts
16. Richtingaanwijzer links voor
17. Richtingaanwijzer links achter
18. Richtingaanwijzer rechts voor
19. Richtingaanwijzer rechts achter
20. Ruitewissermotor
21. Ventilator
22. Ruitesproeiermotor
23. Knipperbol
24. Claxon
25. Aardverbinding

F5 Zekering
F6 Zekering
F7 Zekering
F8 Zekering
F9 Zekering
F10 Zekering
F11 Zekering
F12 Zekering
F13 Zekering

KABELKLEURCODE

R Rood
G Groen
O Oranje
S Grijs
B Zwart
W Wit
K Rose
P Violet
Y Geel
U Blauw
N Bruin
LG Lichtgroen

OPMERKING: verbindingen worden op het schema aangegeven door een letter (A, C, D) gevolgd door een nummer.

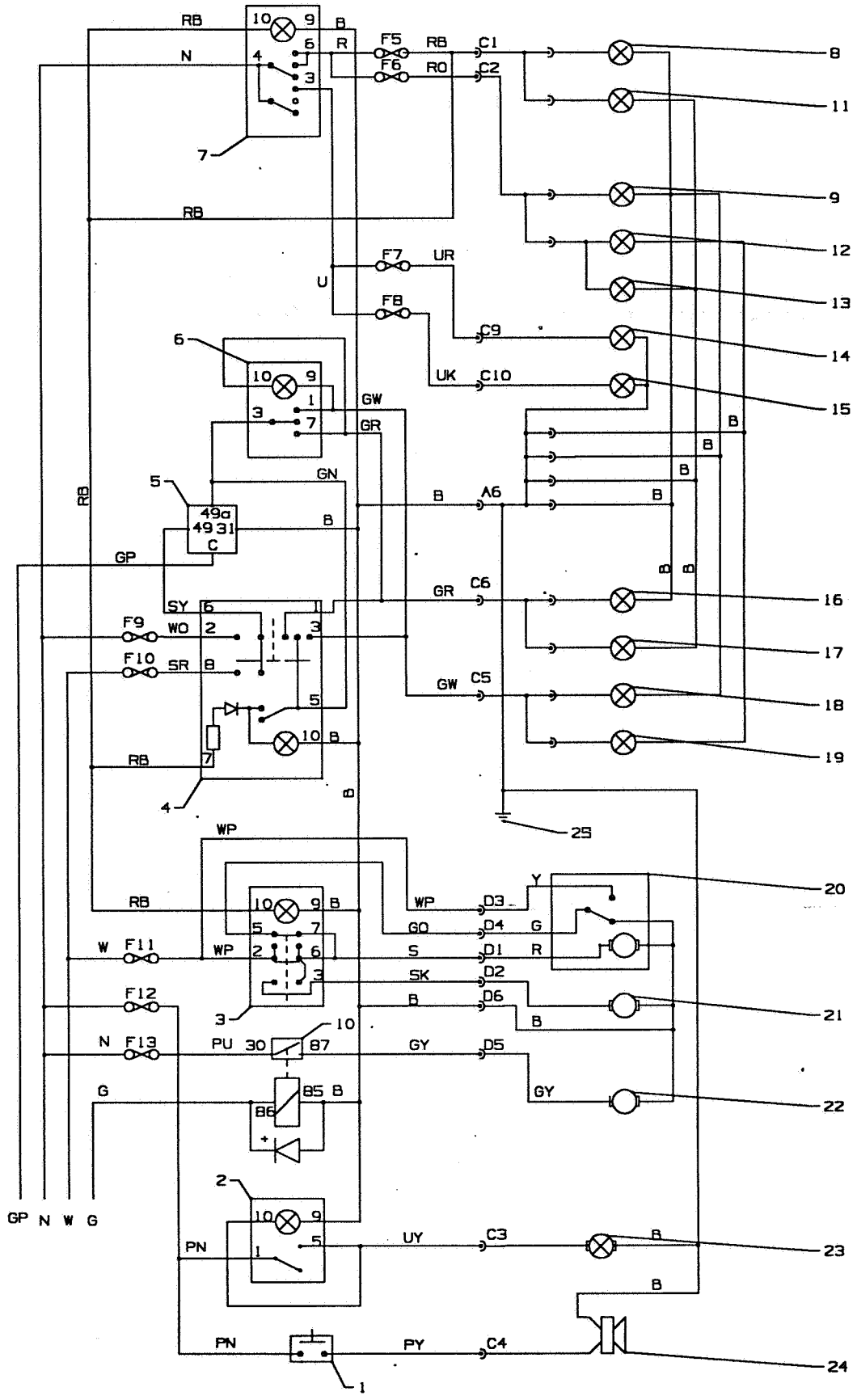

RB
N
7
F5
F6
RB
RO
C1
C2
8
11
9
12
13
F7
UR
U
F8
C9
UK
C10
14
15
6
GW
GR
GN
5
49a
49
31
C
B
A6
GP
SY
F9
WO
F10
SR
C6
GR
16
17
C5
GW
18
19
4
25
WP
RB
W
F11
F12
N
F13
PU
30
87
85
86
D3
D4
D1
D2
D6
D5
GO
S
SK
GY
G
20
21
22
GP N W G
2
PN
UY
C3
23
PY
C4
24
1

Fig.57

F

SCHEMA ELECTRIQUE ECLAIRAGE

Fig.57

1. Bouton de klaxon
2. Interrupteur girophare
3. Interrupteur lave-glace
4. Interrupteur feux de détresse
5. relai indicateurs changsment direction
6. Interrupteur indicateurs changement direction
7. Interrupteur de phare
8. Feu de position avant gauche
9. Feu de position avant droit
10. Relay 3
11. Feu de position arrière gauche
12. Feu de position arrière droit
13. Feu de plaque droite
14. Phare gauche
15. Phare droit
16. Indicateur changement direction AV. G.
17. Indicateur changement direction AR. G.
18. Indicateur changement direction AV. D.
19. Indicateur changement direction AR. D.
20. Moteur essuie-glace
21. ventilateur
22. Moteur lave-glace
23. Girophare
24. Klaxon
25. Masse

F5 Fusible
F6 Fusible
F7 Fusible
F8 Fusible
F9 Fusible
F10 Fusible
F11 Fusible
F12 Fusible
F13 Fusible

CODE DES COULEURS DE CABLES

R Rouge
G Vert
O Orange
S Gris
B Noir
W Blanc
K Rose
P Violet
Y Jaune
U Bleu
N Marron
LG Vert Clair

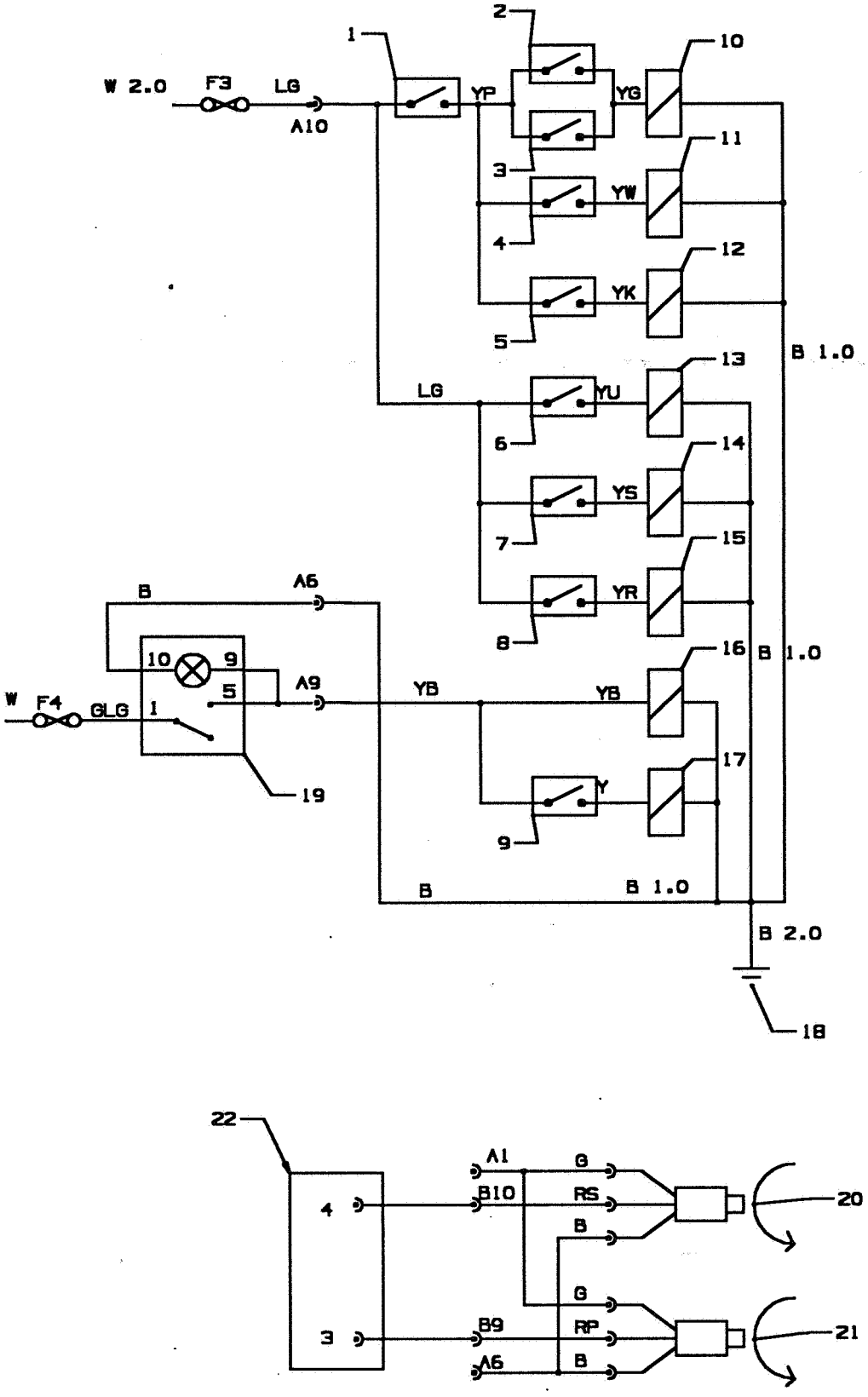

W 2.0
F3
LG
A10
1
2
10
YP
YG
11
3
YW
4
12
YK
5
B 1.0
13
LG
YU
6
14
YS
7
15
YR
8
B
A6
16
B 1.0
10
9
5
A9
YB
YB
W
F4
GLG
1
17
Y
19
9
B
B 1.0
B 2.0
18
22
A1
G
4
B10
RS
20
B
G
3
B9
RP
21
A6
B

Fig.58

GB

SOLENOID CONTROL

CIRCUIT AND SENSOR

Fig.58

1. Foot switch
2. Lift arm switch
3. Lift arm switch
4. Lift arm switch
5. Lift valve switch
6. Lift valve switch
7. Lift valve switch
8. Lift valve switch
9. Foot switch
10. Centre units run solenoid
11. RH wing unit run solenoid
12. LH wing unit run solenoid
13. Centre units inhibit solenoid
14. RH wing unit inhibit solenoid
15. LH wing unit inhibit solenoid
16. Four wheel drive solenoid
17. Differential lock solenoid
18. Earth
19. 4 Wheel Drive switch
20. Engine sensor
21. Wheel sensor
22. Instrument panel connectors

F3 Fuse
F4 Fuse

CABLE COLOUR CODE

R	Red
G	Green
O	Orange
S	Grey
B	Black
W	White
K	Pink
P	Violet
Y	Yellow
U	Blue
N	Brown
LG	Light Green

Note:
Circuit connectors are indicated on the diagram by a letter ' A', 'B', followed by a number

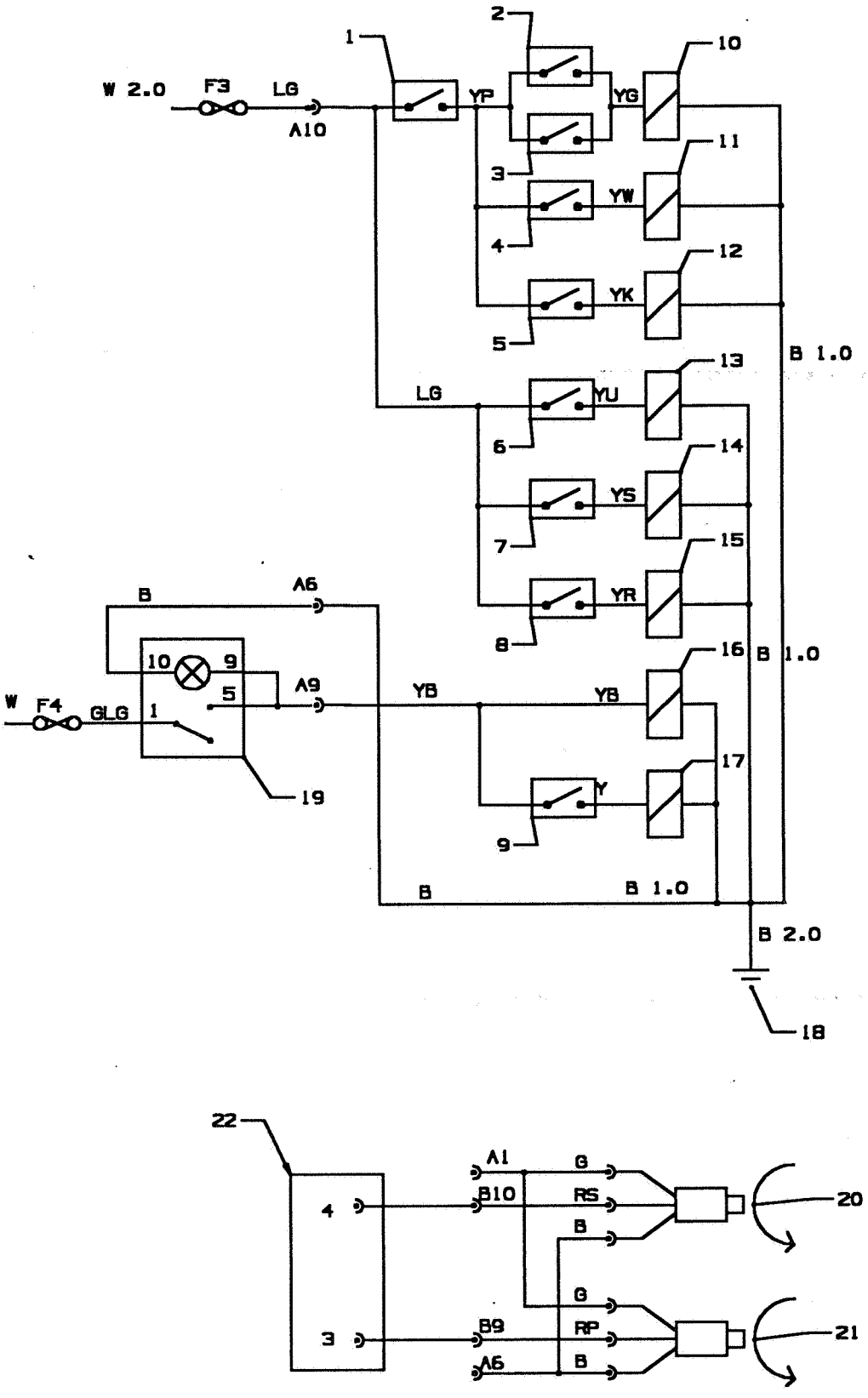

W 2.0
F3
LG
A10
1
2
10
YP
YG
11
3
YW
4
12
YK
5
B 1.0
13
LG
YU
6
14
YS
7
15
YR
8
B
A6
10
9
5
A9
W
F4
GLG
1
19
YB
YB
16
B 1.0
17
Y
9
B
B 1.0
B 2.0
18
22
4
3
A1
B10
B9
A6
G
RS
B
G
RP
B
20
21

Fig.58

NL

ELEKTRISCH CIRCUIT VOOR ELEKTROMAGNETEN EN SENSOREN

Afb. 58

1. Voetschakelaar
2. Hefarmschakelaar
3. Hefarmschakelaar
4. Hefarmschakelaar
5. Hefarmschakelaar
6. Hefarmschakelaar
7. Hefarmschakelaar
8. Hefarmschakelaar
9. Voetschakelaar
10. Loopelektromagneet voor middelste eenheid
11. Loopelektromagneet voor rechterzijeenheid
12. Loopelektromagneet voor linkerzijeenheid
13. Remelektromagneet voor middelste eenheid
14. Remelektromagneet voor rechterzijeenheid
15. Remelektromagneet voor linkerzijeenheid
16. Elektromagneet voor vierwielaandrijving
17. Elektromagneet voor differentieelslot
18. Aardverbinding
19. Vierwielaandrijving-schakelaar
20. Motorsensor
21. Wielsensor
22. Verbindingen met het dashboard

F3 Zekering
F4 Zekering

KABELKLEURCODE

R Rood
G Groen
O Oranje
S Grijs
B Zwart
W Wit
K Rose
P Violet
Y Geel
U Blauw
N Bruin
LG Lichtgroen

OPMERKING: verbindingen worden op het schema aangegeven door een letter (A, C, D) gevolgd door een nummer.

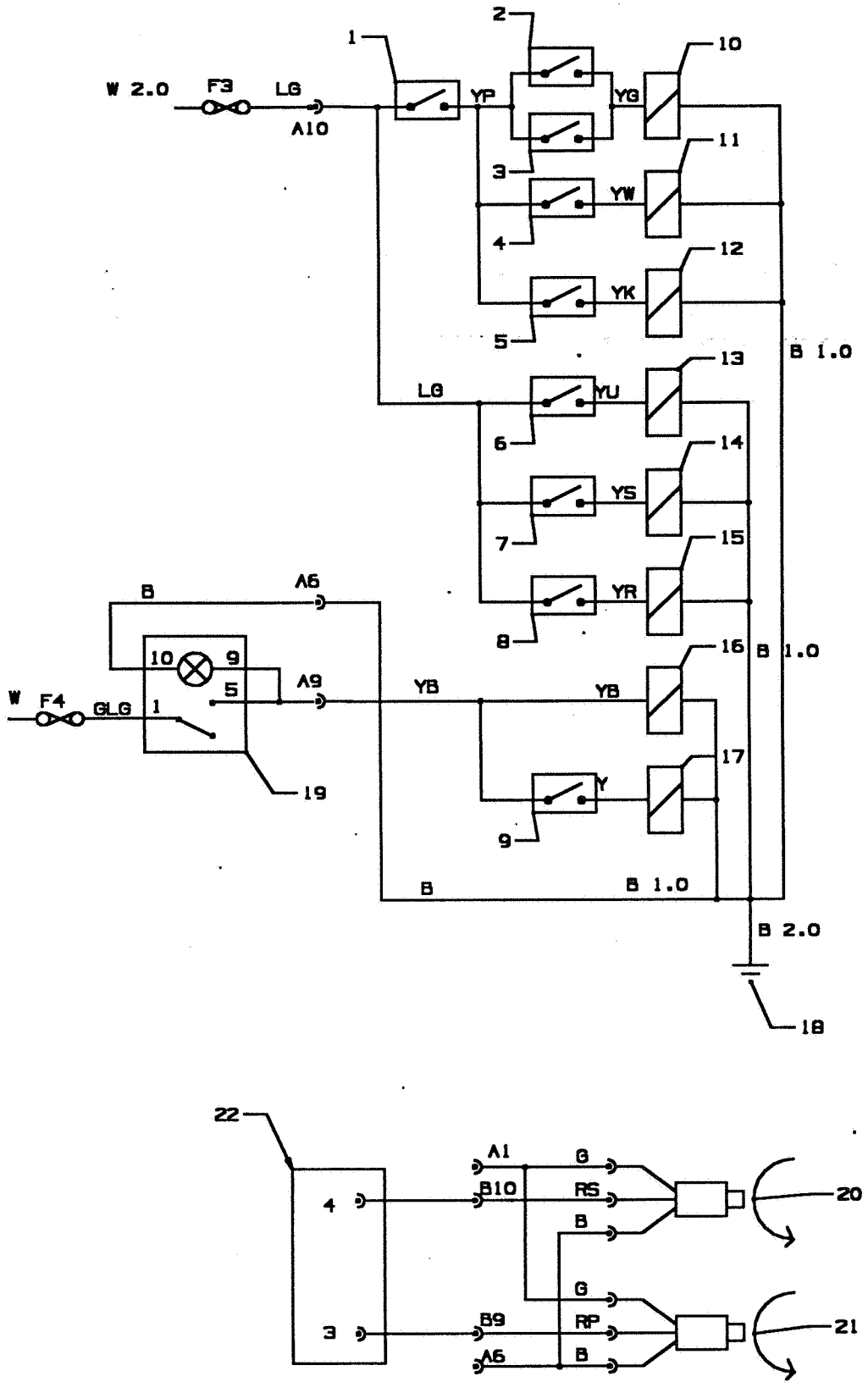

W 2.0
F3
LG
A10
1
2
3
4
5
YP
YG
YW
YK
10
11
12
B 1.0
LG
YU
YS
YR
6
7
8
13
14
15
B
A6
10
9
5
A9
W
F4
GLG
1
19
YB
YB
16
17
Y
9
B
B 1.0
B 2.0
18
22
A1
B10
G
RS
B
4
20
G
B9
RP
3
A6
B
21

Fig.58

F

SOLÉNOIDE, CONTROLE DU CIRCUIT ET SENSOR

FIG 58

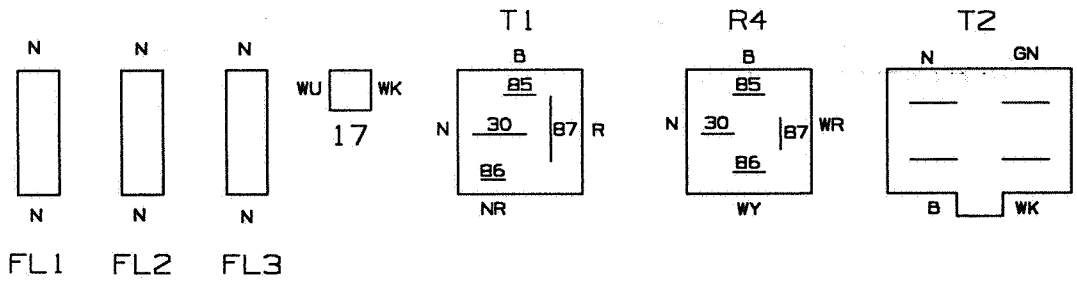
1. Contacteur de pédale
2. Contacteur de bras de relevage
3. Contacteur de bras de relevage
4. Contacteur de bras de relevage
5. Contacteur de valve de relevage
6. Contacteur de valve de relevage
7. Contacteur de valve de relevage
8. Contacteur de valve de relevage
9. Contacteur de pedale
10. Solenoid coup centrale
11. Solenoid coup aile droite
12. Solenoid coup aile gauche
13. Solenoid de coupure coupe centrale
14. Solenoid de coupure coupe droite
15. Solenoid de coupure coupe gauche
16. Solenoid de bloc 4 R.M
17. Solenoid du differential
18. Masse
19. Contacteur 4 R.M.
20. Capteur moteur
21. Capteur de roue
22. Prise tableau de bord

F3 Fusible
F4 Fusible

CODE DES COULEURS DE CABLES

R Rouge
G Vert
O Orange
S Gris
B Noir
W Blanc
K Rose
P Violet
Y Jaune
U Bleu
N Marron
LG Vert Clair

Note: Les couuecteurs sont indipues sur le shéuce par une lettre 'A', 'B' suirie d'un nomber.


N
N
N
N
N
N
FL1
FL2
FL3
WU
WK
17
T1
B
85
N
30
87
R
86
NR
R4
B
85
N
30
87
WR
86
WY
T2
N
GN
B
WK

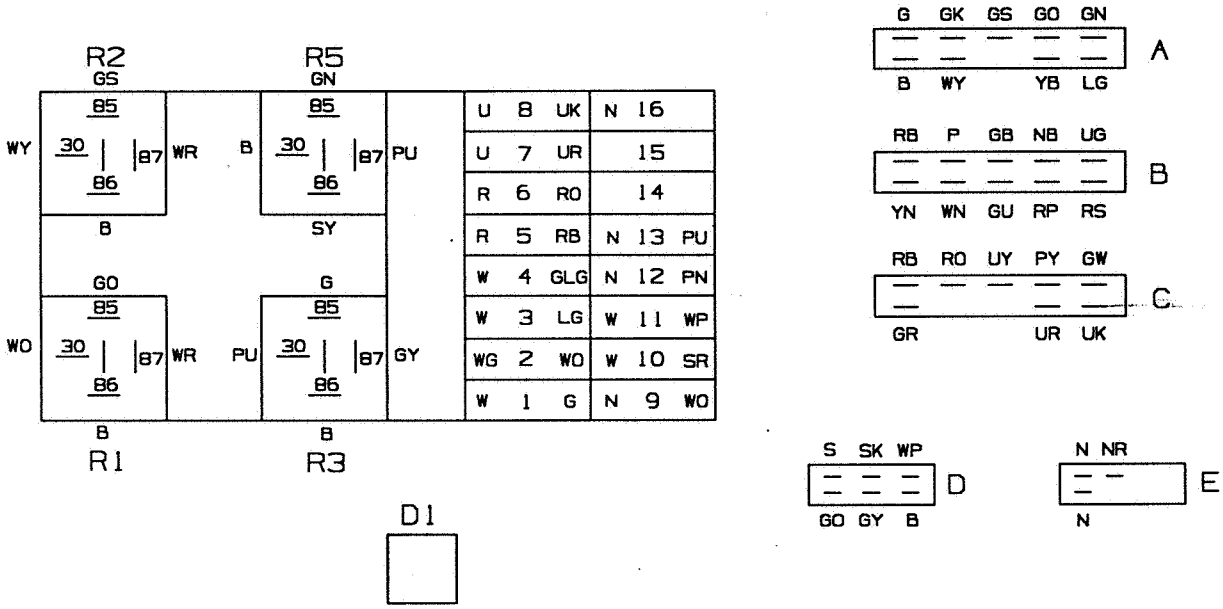

R2
GS
85
WY
30
87
WR
86
B
GO
85
WO
30
87
WR
86
B
R1
R5
GN
85
B
30
87
PU
86
SY
G
85
PU
30
87
GY
86
B
R3
U 8 UK
U 7 UR
R 6 RO
R 5 RB
W 4 GLG
W 3 LG
WG 2 WO
W 1 G
N 16
15
14
N 13 PU
N 12 PN
W 11 WP
W 10 SR
N 9 WO
D1
G GK GS GO GN
B WY YB LG
A
RB P GB NB UG
YN WN GU RP RS
B
RB RO UY PY GW
GR UR UK
C
S SK WP
GO GY B
D
N NR
N
E

Fig.59

ELECTRICAL SYSTEM FUSES AND RELAYS

Fig.59

Fuse No.	Rating	Protected Circuit
1.	5 amp	Safety circuits and instruments.
2.	10 amp	Engine starting circuit.
3.	10 amp	Cutting unit drive solenoid
4.	10 amp	4WD and Diff. Lock
5.	10 amp	Side lamp LH front and rear
6.	10 amp	Side lamp RH front and rear
7.	10 amp	Head lamp LH
8.	10 amp	Head lamp RH
9.	20 amp	Hazard warning
10	10 amp	Indicators
11.	10 amp	Wash / Wipe
12.	10 amp	Horn and beacon
13.	10 amp	Blower
17.	10 amp	Solenoid engine stop
FL1	40 amp	Lighting / Stop solenoid / Key switch
FL2	40 amp	Engine start solenoid
FL3	40 amp	Alternator and glow plugs.

Relay No.	Operation
R1.	Seat switch .
R2.	Mow forward / reverse switch.
R3.	Wash / Wipe / Blower
R4.	Starter solenoid.
R5.	Flasher / Hazard
T1.	Heater (glow plug) Timer
T2.	Stop Solenoid Timer
D1.	Diode Bridge

CABLE COLOUR CODE

R	Red	K	Pink
G	Green	P	Violet
O	Orange	Y	Yellow
S	Grey	U	Blue
B	Black	N	Brown
W	White	LG	Light Green

CONNECTORS

A = i/d colour red - safety,engine control, solenoid circuit.
B = i/d colour blue - Instrument panel signals 'IN'.
C = i/d colour yellow - lighting circuit.
D = supply to cab.
E = supply to instrument panel.

ZEKERINGEN EN RELAIS VOOR ELEKTRISCH SYSTEEM

Afb. 59

Zekeringnr.	Ampère	Circuit
1	5	Veiligheidscircuits en instrumenten
2	10	Startcircuit van motor
3	10	Elektromagneet van maaieen heidaandrijving
4	10	Vierwielaandrijving en differentieelslot
5	10	Zijlichten links voor en achter
6	10	Zijlichten rechts voor en achter
7	10	Koplamp links
8	10	Koplamp rechts
9	20	Waarschuwingslamp
10	10	Richtingaanwijzers
11	10	Ruitewisser/sproeier
12	10	Claxon en knipperbol
13	10	Ventilator
17	10	Startelektromagneet voor motor
FL1	40	Verlichting / stopelektromagneet / sleutelschakelaar
FL2	40	Stopelektromagneet voor motor
FL3	40	Dynamo en bougies

Relaisnr.	Werking
R1	Zittingschakelaar
R2	Schakelaar voor voorwaarts/achterwaarts maaien
R3	Ruitewisser/-sproeier / ventilator
R4	Elektromagneet voor startmotor
R5	Knipperlicht / waarschuwingslamp
T1	Voorgloeilamp-timer (bougies)
T2	Stopelektromagneet voor timer
D1	Diodebrug

KABELKLEURCODE

R	Rood	K	Rose
G	Groen	P	Violet
O	Oranje	Y	Geel
S	Grijs	U	Blauw
B	Zwart	N	Bruin
W	Wit	LG	Lichtgroen

VERBINDINGEN

A = kleur rood - veiligheid, motorbesturing, elektromagneetcircuit
B = kleur blauw - dashboardsignalen "IN"
C = kleur geel - verlichtingcircuit
D = cabinevoeding
E = dashboardvoeding

SCHEMA ELECTRIQUE FUSIBLES ET RELAIS

Fig.59

Fusible no.	Ampérage	Circuit protégé
1	5	Securite instruments et circuits
2	10	Circuit démarrage
3	10	Circuit entrainement coupes
4	10	4 RM et blocage de différential
5	10	Lampe AV/AR côte gauche
6	10	Lampe AV/AR côte droit
7	10	Phase AV gauche
8	10	Phase AV droit
9	20	Warning
10	10	Clignotant
11	10	Lave glace/essui glace
12	10	Klaxon et girophare
13	10	Ventilo
17	10	Solénoid arrét cusheur
FL1	40	Eclaisage/ arrét cusheur/ coutoet
FL2	40	Solénoid de d;marreur
FL3	40	Alternateur et bougies pre-chauffage

Relai no.	Fonctionnement
R1	Sécurité de siège
R2	Sécurité avant/ arriére
R3	Lave glace/ Essui glace/ ventilo
R4	Solenoid de de'marreur
R5	Clignotant/ warning
T1	Pre-chauffage temporisateur
T2	Solenoid d;arrét temporisateur
D1	Pont de diodes

CODE DES COULEURS DE CABLES

R	Rouge	K	Rose
G	Vert	P	Violet
O	Orange	Y	Jaune
S	Gris	U	Bleu
B	Noir	N	Marron
W	Blanc	LG	Vert Clair

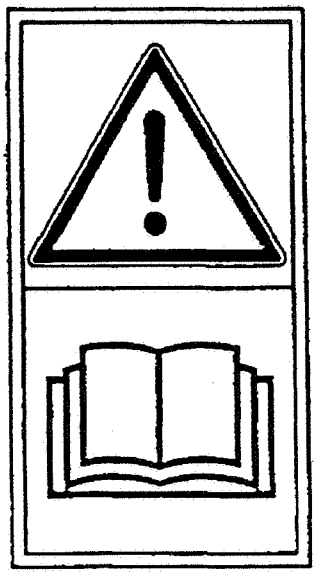


Fig.60

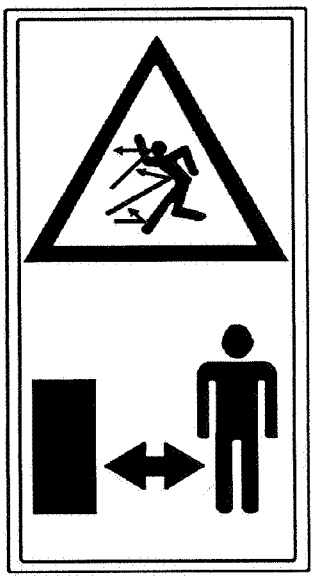


Fig.61

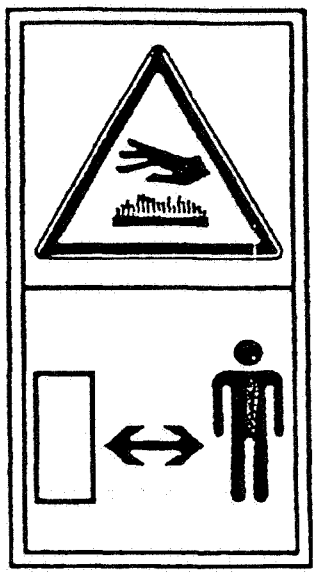


Fig.62

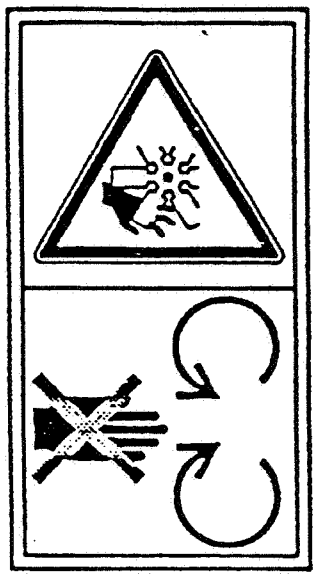


Fig.63

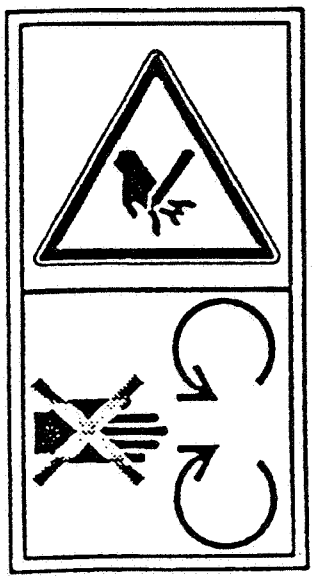


Fig.64

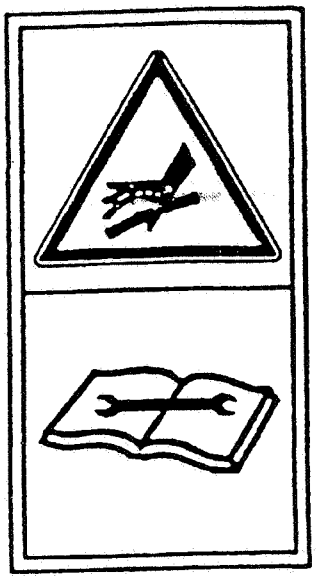


Fig.65

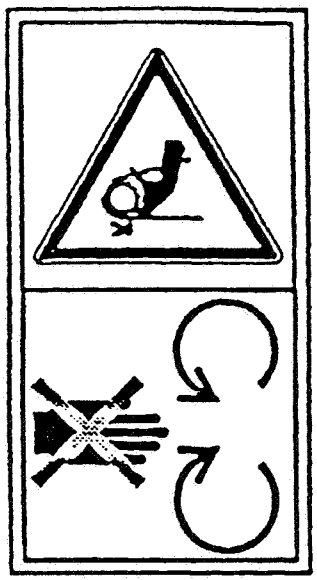


Fig.66

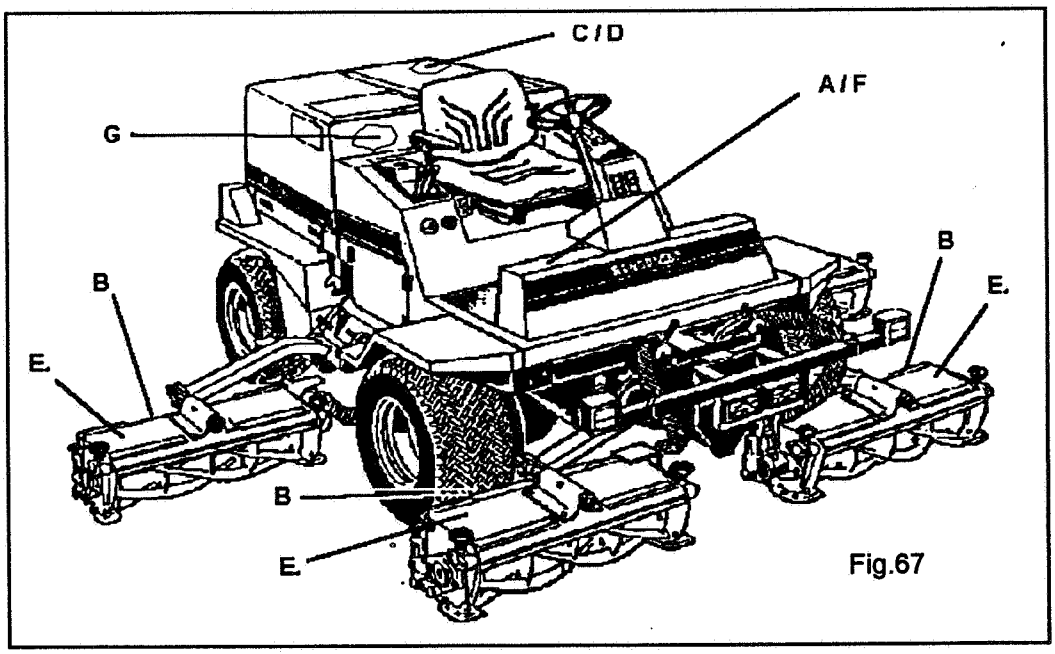


Fig.67

SAFETY DECALS

	Location on Fig.67	
Fig.60	A	Read Operators Manual
Fig.61	B	Keep a Safe Distance from the Machine
Fig.62	C	Stay Clear of Hot Surfaces
Fig.63	D	Do Not open or Remove Safety Shields While the Engine is Running
Fig.64	E	Caution Rotating Blades
Fig.65	F	Avoid Fluid Escaping Under Pressure. Consult Technical Manual for Service Procedures.
Fig.66	G	Do Not Remove Safety Shields While Engine is Running

VEILIGHEIDSINDICATIES

FRENCH

GB

GUARANTEE

We GUARANTEE that should any defect in workmanship or material occur in the goods within TWELVE MONTHS or to a maximum of one thousand hours from the date of purchase we will repair, or at our option, replace the defective part without making any charge for labour or for materials, provided that the claim under this guarantee is made through an authorised Ransomes' Dealer and that the defective part shall, if we so request, be returned to us or to the Dealer. This guarantee is in addition to, and does not exclude, any condition or warranty implied by law, except that we accept no liability in respect of second-hand goods, or in respect of defects which in our opinion are in any way or to any extent attributable to misuse, lack of reasonable care or ordinary wear and tear, or to the fitting of spares, replacements, or extra components which are not supplied or approved by us for the purpose. The use of non-recommended oil or lubricant nullifies the guarantee.
Damage through transport or normal wear does not come under the guarantee.

SALES & SERVICE

A network of authorised Sales and Service dealers has been established and these details are available from your supplier.
When service attention, or spares, are required for the machine, within or after the guarantee period your supplier or any authorised dealer should be contacted. Always quote the registered number of the machine.
If any damage is apparent when delivery is made, report the details at once to the supplier of the machine.

KEY NUMBERS. It is recommended that all key numbers are noted here:

Starter Switch :- .....
Diesel tank :- .....

It is also recommended that the machine and engine numbers are recorded.
The machine serial number is located on the registration plate and the engine serial number can be found under the exhaust maifold above the starter motor.

Machine Number :- .....
Engine Number :- .....

NL

GARANTIE

Wij GARANDEREN dat, als er een defect in de werking of het materiaal van de goederen optreedt binnen TWAALF MAANDEN na de aankoopdatum, wij het defecte onderdeel repareren of vervangen. Hierbij worden geen arbeidsloon, materiaalkosten of vervoerskosten binnen het Verenigd oninkrijk in rekening gebracht, op voorwaarde dat de vordering onder deze garantie wordt ingediend via een erkende Ransomes dealer en het defecte onderdeel, op ons verzoek, naar ons of naar de dealer wordt teruggezonden. Deze garantie is een aanvulling op de wettelijke garantiebepalingen voor goederen die worden verkocht in het Verenigd Koninkrijk. Wij accepteren echter geen aansprakelijkheid voor tweedehands goederen of voor defecten die naar ons oordeel zijn te wijten aan misbruik, onzorgvuldige behandeling of normale slijtage, of voor het monteren van reserve-onderdelen, vervangingsdelen of extra onderdelen die niet door ons worden geleverd of zijn goedgekeurd voor dat doeleinde. Bij gebruik van andere olie of smeermiddelen dan de aanbevolen middelen vervalt deze garantie.
Transportschade en normale slijtage vallen niet onder deze garantie.

VERKOOP EN KLANTENSERVICE

In het Verenigd Koninkrijk en Ierland is een netwerk opgezet van erkende verkoop- en klantenservicepunten, waarvan u de adressen kunt opvragen bij uw leverancier. Wanneer u service of reserve-onderdelen nodig hebt voor de machine, binnen of na de garantieperiode, kunt u het beste contact opnemen met uw leverancier of een erkende dealer. Vermeld daarbij altijd het registratienummer van de machine.
Als u schade vaststelt bij ontvangst van de machine, moet u dit onmiddellijk melden bij uw leverancier.

SLEUTELNUMMERS

U kunt alle sleutelnummers het beste hier noteren:

Contactsleutel:
Dieseltanksleutel:

SERIENUMMERS

Verder verdient het aanbeveling de serienummers van de machine en de motor te noteren. Het serienummer van de machine staat op het nummerbord en het serienummer van de motor staat op het uitlaatspruitstuk boven de startmotor.

Serienummer machine:
Serienummer motor:

F

GARANTIE

Toutes nos machines neuves, sauf spécification contraires sur la facture, bénéficient d'une garantie de 12 mois pièces et main-d'oeuvre.
Toutefois, la garantie ne sera pas acquise si:
L'intervention technique est due à une cause autre que celle d'une utilisation normale du matériel,
Des fournitures autres que celles prévues pour un fonctionnement correct ont été utilisées,
Des modifications ont été apportées au matériel soit par le client lui-même, soit par des techniciens étrangers à notre organisation.
Le client n'a pas respecté les normes d'installation et d'utilisation.
Dans tous les cas, la garantie cessera automatiquement si le client n'a pas satisfait à ses obligations contractuelles en matière de paiement.
La garantie exclut, pour notre Société, toute obligation de réparer les dommages directs ou indirects résultant pour le client de l'utilisation ou du fonctionnement des machines ou relatifs à cette utilisation ou à leur fonctionnement.

NUMEROS. Il est également recommandé de noter tous les numéros:

Clé de contact: .....

Réservoir à gasoil: .....

N° de série de la machine: .....

N° de série du moteur: .....

GB

INDEX

Symbols

2WD/4WD SELECTOR SWITCH 22

A

ADJUSTMENT FOR OPERATOR WEIGHT 68
ADJUSTMENTS 64
ADJUSTMENTS, LUBRICATION AND MAINTENANCE 8
AIR CLEANER 58
ANALOG INSTRUMENTPANEL 25
ANALOGUE INSTRUMENT PANEL 24
ASSEMBLY OF CUTTING UNITS TO MACHINE 44

B

BACKLAPPING 70
BATTERY 60
BELT TENSIONS 60
BLOCKED CUTTING CYLINDERS 8
BRAKES 72
BRAKES 60

C

CENTRE UNIT STOPS(FLOATING HEAD SPORT 200) 46
CONTROLS 16
COOLANT 36
CUTTING 40
CUTTING CIRCUIT PRESSURE GAUGE 16
CUTTING PERFORMANCE 51
CUTTING PERFORMANCE (AREA) 51
CUTTING RATIO (IMPERIAL) 51
CUTTING RATIO (METRIC) 51

D

DIFFERENTIAL LOCK SWITCH 22
DIGITAL INSTRUMENT PANEL 28
DIRECTION INDICATORS 22
DIVERTER VALVES 74
DIVERTOR VALVE MICROSWITCH ADJUSTMENT 64
DIVERTOR VALVE OPERATING MECHANISM 64
DRIVING THE MACHINE 4

E

ELECTRICAL CIRCUIT ENGINE AND SAFETY 79
ELECTRICAL CIRCUIT LIGHTING 85
ELECTRICAL SYSTEM FUSES AND RELAYS 97
END OF SEASON SERVICING 72
ENGINE LUBRICATION OIL 36

F

FAN BELT TENSION 64
FITTING CUTTING UNIT TO LIFT ARM 44
FITTING DEFLECTORS TO CUTTING UNIT 46
FITTING FIXED AND FLOATING HEADS TO CUTTING UNITS 44
FITTING HYDRAULIC MOTOR TO CUTTING UNIT 44
FORWARD/REVERSE AND VARIABLE HYDRAULIC CYLINDER SPEED 18
FUEL FILTER 58
FUEL SYSTEM 36

G

GUARANTEE 98

H

HAZARD WARNING SWITCH 22
HORN 22
HYDRAULIC CIRCUIT 77
HYDRAULIC LIFT LEVERS 20
HYDRAULIC OIL FILTERS 72
HYDRAULIC SYSTEM PRESSURE GAUGE TEST PORTS 74
HYDRAULIC TANK 72

L

LEAVING THE DRIVING POSITION 6
LIGHTING CONTROLS 22
LUBRICATION 54
LUBRICATION AND MAINTENANCE CHART 48

M

MAIN LIGHTING SWITCH 22
MAINTENANCE 58

O

OPERATING INSTRUCTIONS 4
OPERATION OF DIFFERENTIAL LOCK 40
OPERATION OF THE MACHINE 36

P

PARKING AND EMERGENCY STOP BRAKE 64
PARKING/EMERGENCY STOP BRAKE 18
PUSHING THE MACHINE WITH THE ENGINE STOPPED 42

R

RADIATOR 58
RADIATOR EXPANSION BOTTLE 60
REAR WHEEL SETTING 66

GB

S

SAFETY CATCHES 20
SAFETY DECALS 99
SAFETY INSTRUCTIONS 4
SAFETY SIGNS 4
SEAT 68
SLOPES 6
SOLENOID CONTROLCIRCUIT
AND SENSOR 91
SPECIFICATIONS 12
STARTER SWITCH 16
STARTING THE ENGINE 4
STEERING WHEEL RAKE ADJUSTMENT 22

T

THROTTLE CONTROL LEVER 16
THROTTLE LINKAGE ADJUSTMENT 66
TO REVERSE 38
TO SLOW DOWN AND STOP THE MACHINE ... 38
TO START THE ENGINE 38
TO STOP THE ENGINE 38
TRACTION FOOTPEDAL 18
TRACTION PEDAL CONTROL LEVER 18
TRACTION PEDAL CONTROL LEVER 18
TRANSMISSION BELT TENSION 64
TRANSPORT 7
TRANSPORTING 6, 38

U

UNIT COUNTERBALANCE CONTROL 20

W

WASH / WIPE SWITCH 22